作者からひとこと

皆様、おひさしぶりです、藤真です。
2006年に始まったネギま!?neoも
ついに5巻目に突入ですね。
連載開始から2年…早いです(^^;
そんなネギま!?neoですが
藤真が連載した作品の中でも
最長の作品となりました!(現在進行形)

これもひとえに温かく応援して頂いている
皆様のおかげです。
本当にありがとうございます^^

5巻の構成は本家であまり活躍の機会が
ないキャラたちを中心に描きました。
夏美が○○○になったり
ハカセが○○○になったりと
本家ネギま!とは一風違ったお話になっています。
最後まで楽しんで読んでもらえれば嬉しいです。

そしてまだまだ続くネギま!?neo
これからも応援の程宜しくお願い致します。

cover design Jun Matsui (PlusPlan)

SHONEN MAGAZINE COMICS

ネギま!? neo

MAGISTER NEGI MAGI

5

藤真拓哉
原作:赤松健
監修:シャフト

KCM4080
KC MAGAZINE

ネギま!? neo
MAGISTER NEGI MAGI
5
藤真拓哉

9784063840803
1929979004194
雑誌 42268-80
ISBN978-4-06-384080-3
C9979 ¥419E (0)
定価：本体419円（税別）
講談社

中間テストも無事? 終わって
南国常夏のリゾートアイランドで
思いっきり遊ぶネギと3-Aメンバー!!
みんなに大人気のネギは
あんなことに巻き込まれて大忙し

SHONEN MAGAZINE COMICS

藤真拓哉作品

ボンボンコミックス

ネギま!? neo	1～3巻

KC

ネギま!? neo	4～ 以下続刊

©赤松健・講談社／関東魔法協会・テレビ東京

2008.12
KC MAGAZINE

NEGIMA!? NEO

MAGISTER NEGI MAGI

5

Story by KEN AKAMATSU
Creator of *Negima!*
Art by TAKUYA FUJIMA
Creator of *Free Collars Kingdom*

BASED ON THE POPULAR ANIME!

デルレイ

NEGIMA!? NEO

5

KEN AKAMATSU
TAKUYA FUJIMA

Ballantine Books

DEL REY

ONCE UPON A TIME

Child genius—and powerful wizard—Negi Springfield has had his share of magical adventures. But not even magic can help Negi with his latest challenge: acting with his students in the school play! It's *Cinderella*, and with the adorable Negi playing Prince Charming, every girl in the school is vying for the lead role. Who will get to live happily ever after with Negi?

Based on the *Negima!* anime, this is a fresh take on the beloved *Negima!* story.

Includes special extras after the story!

U.S.A. $10.99 CANADA $12.99

ISBN 978-0-345-51791-3 GRAPHIC NOVEL

EAN

9 780345 517913

51099

RATING OT AGES 16+

DEL REY

KODANSHA

www.delreymanga.com

NEGIMA!? NEO

MAGISTER NEGI MAGI

5

MAHORA

Original concept and story by

Ken Akamatsu

Art by

Takuya Fujima

Translated and adapted by Alethea Nibley and Athena Nibley

Lettered by Foltz Design

DEL REY

BALLANTINE BOOKS • NEW YORK

Negima!? neo volume 5 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

A Del Rey Manga/Kodansha Trade Paperback Original

Negima!? neo volume 5 copyright © 2009 Takuya Fujima © Ken Akamatsu © KODANSHA/
Kanto Maho Association/TV Tokyo. All rights reserved.
English translation copyright © 2010 Takuya Fujima © Ken Akamatsu
© KODANSHA/Kanto Maho Association/TV Tokyo. All rights reserved.

Based on the manga *Mahoh Sensei Negima!* by Ken Akamatsu,
originally serialized in the weekly *Shonen Magazine* published by Kodansha Ltd.

All rights reserved

Published in the United States by Del Rey, an imprint of
The Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc., New York.

Del Rey is a registered trademark and the Del Rey colophon
is a trademark of Random House, Inc.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2009 by Kodansha Ltd., Tokyo

ISBN 978-0-345-51791-3

Printed in the United States of America

www.delreymanga.com

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Translators/adapters: Alethea Nibley and Athena Nibley
Lettering: Foltz Design

CONTENTS

A Word from the Artist.....iv

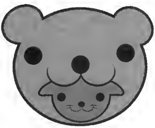
Honorifics Explained.....v

***Negima!? neo*, Volume 5.....1**

Translation Notes.....184

Preview of Volume 6.....188

A Word from the Artist



It's been a long time, everyone. Fujima here. After starting in 2006, *Negima!? neo* has hit its fifth volume at last. It's been two years since the series began...That was fast (^^; And this *Negima!? neo* has become the longest of all the series Fujima has worked on! (But he's still working.)

This, too, is all thanks to everyone who earnestly and warmly supports me. Really, thank you very much ^^

I drew the outline for volume five focusing on characters who don't get much opportunity to do anything in *Negima!* proper. Natsumi turns into *beep* and Hakase gets all *beep*, so it's a little different from the original *Negima!* I hope you will enjoy it to the last.

And *Negima!? neo* is far from over, so please continue to support it.

—Takuya Fujima

Honorifics Explained

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When you address someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), Is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

-san: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., or Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-sama: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.

-dono: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-kun: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bôzu: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

Sempai/ Senpai: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

Sensei: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[blank]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific, known as *yobisute,* means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. It can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

NEGIMA!? NEO

MAGISTER NEGI MAGI

5

MAHORA

Takuya Fujima

Original Story: **Ken Akamatsu**

Supervisor: Shaft

NEGIMA!? NEO
MAGISTER NEGI MAGI

NEGI! TRANSFORM!!
RIGHT!
BOOOOM

Volume 5 Contents

20th Period
The Magical Stage: Cinderella......3

21st Period
Who Will Make Those Bells Ring!?......39

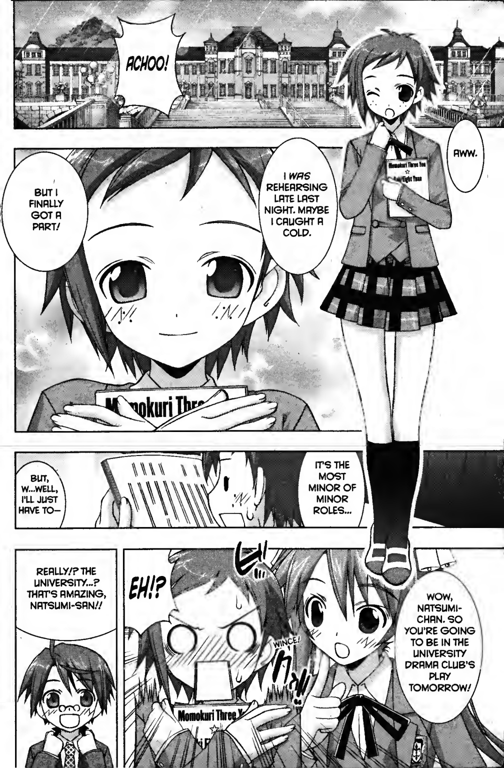
22nd Period
It's Here!? The Tropical Ghost Story Club!......75

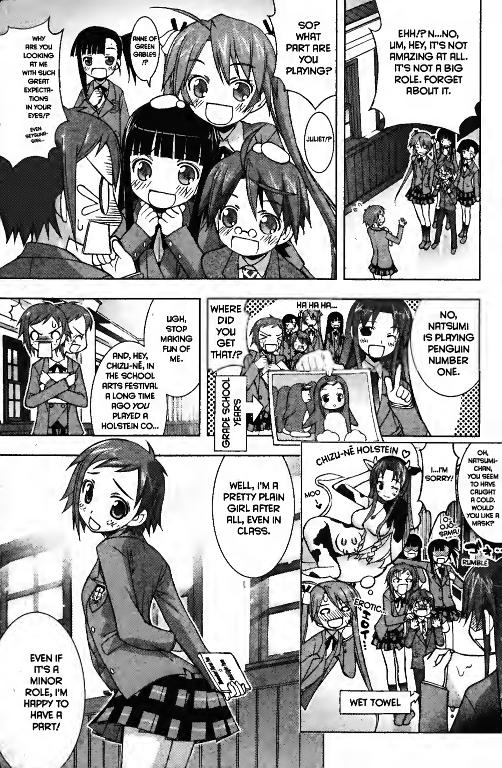
23rd Period
Close Call for Hakase!......111

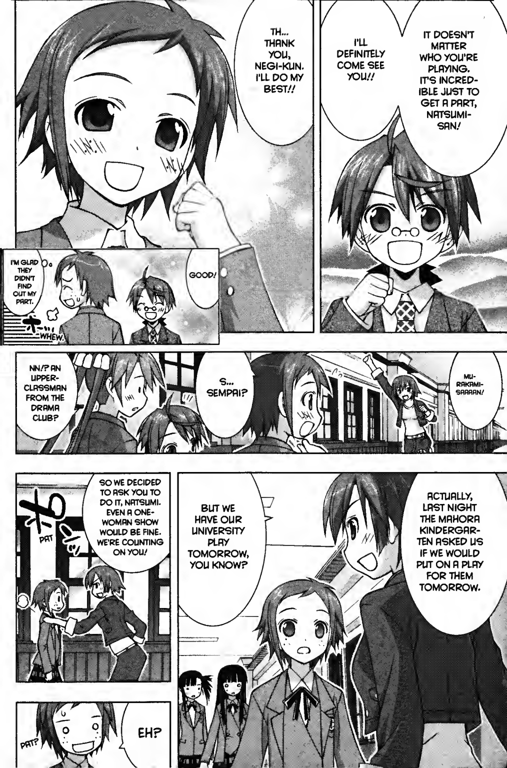
24th Period
The Dark Magic Eye......147

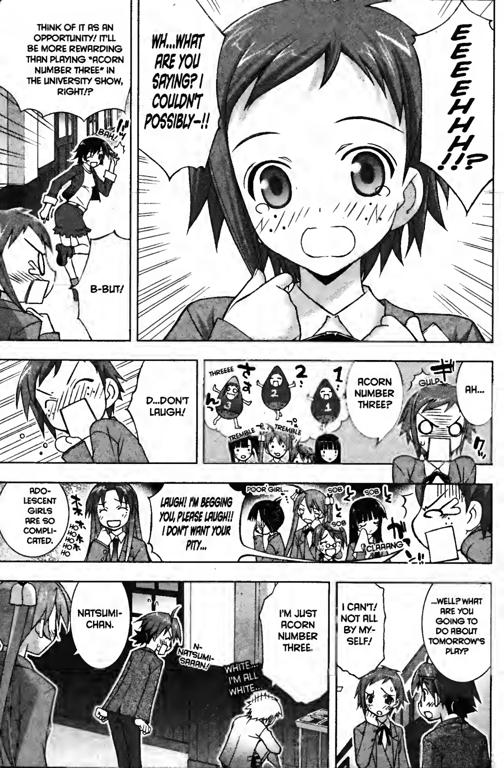
20th PERIOD

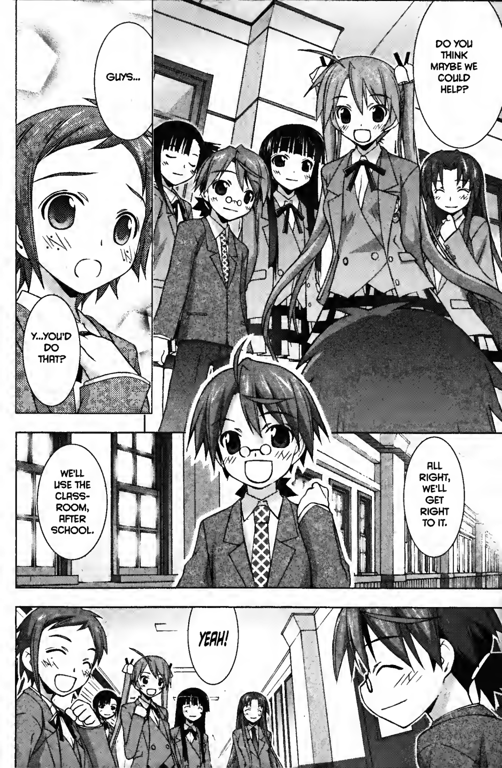
THE MAGICAL STAGE: CINDERELLA

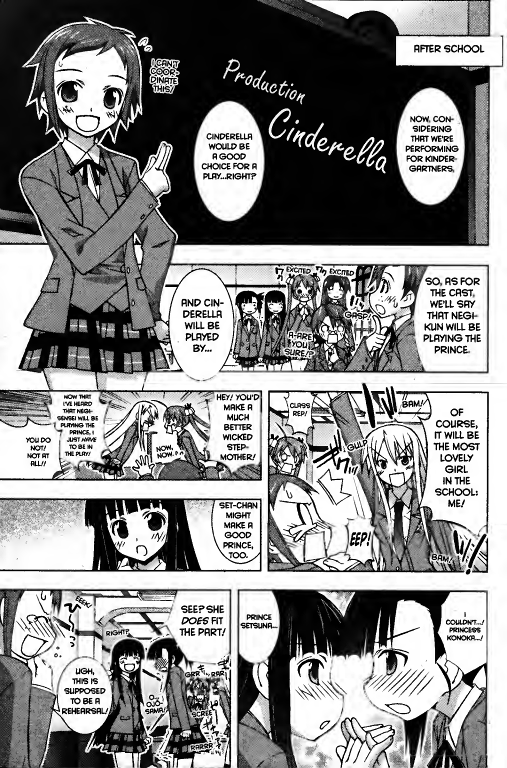

ACHOO!
AWW.
Momokuri Three Yea
☆
Eight Year
I WAS REHEARSING LATE LAST NIGHT. MAYBE I CAUGHT A COLD.
BUT I FINALLY GOT A PART!
IT'S THE MOST MINOR OF MINOR ROLES...
BUT, W...WELL, I'LL JUST HAVE TO—
WOW, NATSUMI-CHAN. SO YOU'RE GOING TO BE IN THE UNIVERSITY DRAMA CLUB'S PLAY TOMORROW!
WINCE!
Momokuri Three Y
EH!?
REALLY!? THE UNIVERSITY...? THAT'S AMAZING, NATSUMI-SAN!!

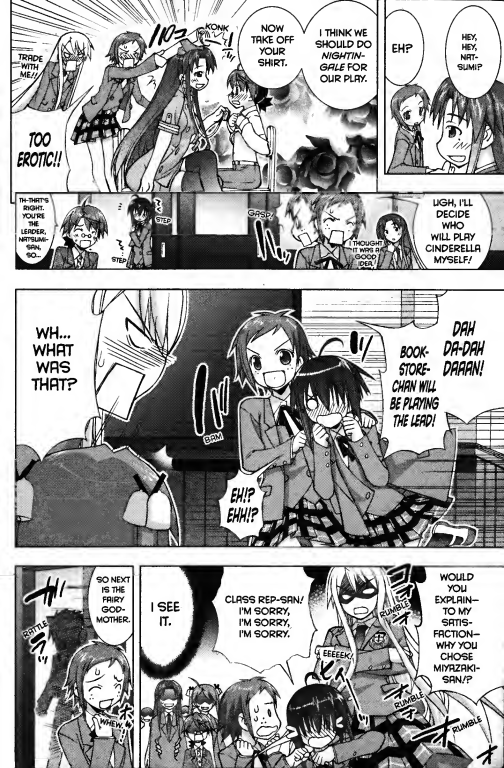

EHH!? N...NO, UM, HEY, IT'S NOT AMAZING AT ALL. IT'S NOT A BIG ROLE. FORGET ABOUT IT.
SO? WHAT PART ARE YOU PLAYING?
JULIET!?
ANNE OF GREEN GABLES!?
WHY ARE YOU LOOKING AT ME WITH SUCH GREAT EXPECTATIONS IN YOUR EYES!?
EVEN SETSUNA-SAN...
NO, NATSUMI IS PLAYING PENGUIN NUMBER ONE.
HA HA HA...
WHERE DID YOU GET THAT!?
GRADE SCHOOL YEARS
UGH, STOP MAKING FUN OF ME.
AND, HEY, CHIZU-NĒ, IN THE SCHOOL ARTS FESTIVAL A LONG TIME AGO *YOU* PLAYED A HOLSTEIN CO...
OH, NATSUMI-CHAN, YOU SEEM TO HAVE CAUGHT A COLD. WOULD YOU LIKE A MASK?
I...I'M SORRY!
CHIZU-NĒ HOLSTEIN ♡
MOO
O- OJŌ-SAMA!
RUMBLE
EROTIC...
WET TOWEL
WELL, I'M A PRETTY PLAIN GIRL AFTER ALL, EVEN IN CLASS.
EVEN IF IT'S A MINOR ROLE, I'M HAPPY TO HAVE A PART!

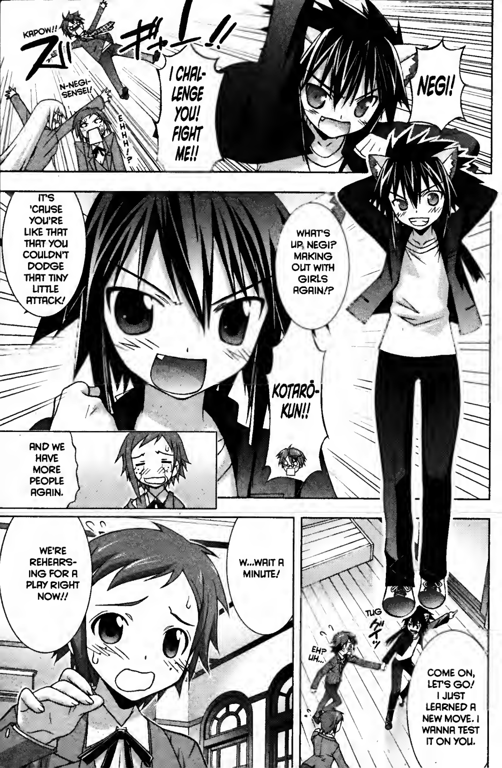

IT DOESN'T MATTER WHO YOU'RE PLAYING. IT'S INCREDIBLE JUST TO GET A PART, NATSUMI-SAN!
I'LL DEFINITELY COME SEE YOU!!
TH... THANK YOU, NEGI-KUN. I'LL DO MY BEST!!
GOOD!
I'M GLAD THEY DIDN'T FIND OUT MY PART.
WHEW.
MU-RAKAMI-SAAAAN!
S... SEMPAI?
NN!? AN UPPERCLASSMAN FROM THE DRAMA CLUB?
ACTUALLY, LAST NIGHT THE MAHORA KINDERGARTEN ASKED US IF WE WOULD PUT ON A PLAY FOR THEM TOMORROW.
BUT WE HAVE OUR UNIVERSITY PLAY TOMORROW, YOU KNOW?
SO WE DECIDED TO ASK YOU TO DO IT, NATSUMI. EVEN A ONE-WOMAN SHOW WOULD BE FINE. WE'RE COUNTING ON YOU!
PAT
EH?
PAT?

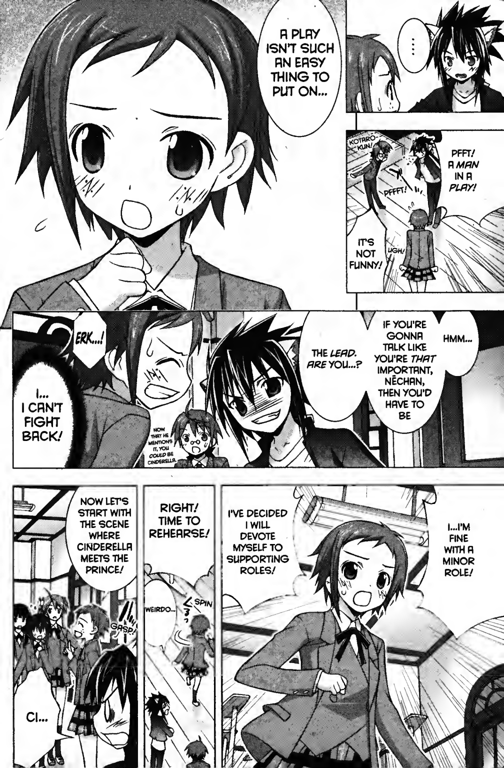

EEEEEHHHH!!?
WH...WHAT ARE YOU SAYING? I COULDN'T POSSIBLY-!!
THINK OF IT AS AN OPPORTUNITY! IT'LL BE MORE REWARDING THAN PLAYING "ACORN NUMBER THREE" IN THE UNIVERSITY SHOW, RIGHT!?
BAH!
B-BUT!
AH...
GULP
ACORN NUMBER THREE?
1
2
THREEEE
TREMBLE
TREMBLE
D...DON'T LAUGH!
CLAAANG
SOB
SOB
SOB
POOR GIRL...
LAUGH! I'M BEGGING YOU, PLEASE LAUGH!! I DON'T WANT YOUR PITY...
HO HO HO HO
ADOLESCENT GIRLS ARE SO COMPLICATED.
...WELL? WHAT ARE YOU GOING TO DO ABOUT TOMORROW'S PLAY?
I CAN'T! NOT ALL BY MYSELF!
I'M JUST ACORN NUMBER THREE.
WHITE... I'M ALL WHITE...
N-NATSUMI-SAAAN!
NATSUMI-CHAN.

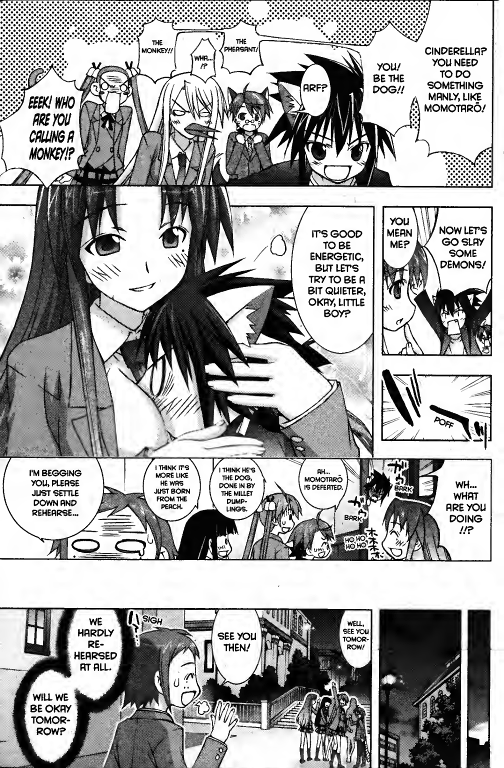

DO YOU THINK MAYBE WE COULD HELP?
GUYS...
Y...YOU'D DO THAT?
ALL RIGHT, WE'LL GET RIGHT TO IT.
WE'LL USE THE CLASSROOM, AFTER SCHOOL.
YEAH!

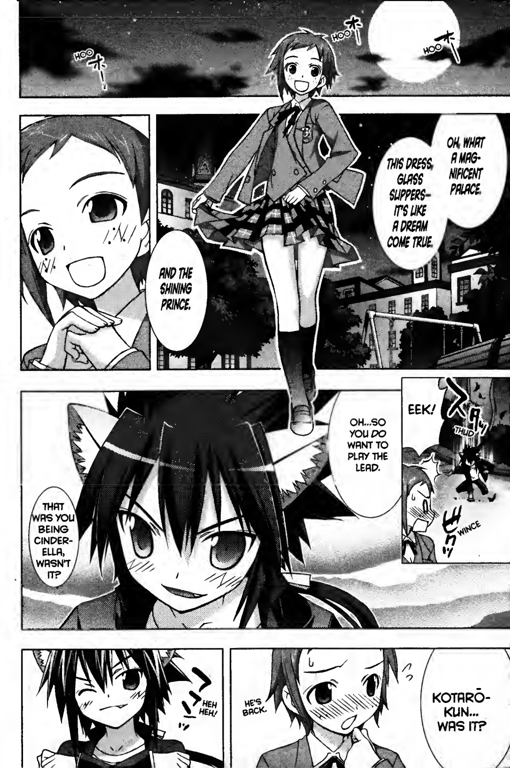

AFTER SCHOOL
NOW, CONSIDERING THAT WE'RE PERFORMING FOR KINDERGARTNERS,
Production Cinderella
CINDERELLA WOULD BE A GOOD CHOICE FOR A PLAY...RIGHT?
I CAN'T COORDINATE THIS!
SO, AS FOR THE CAST, WE'LL SAY THAT NEGI-KUN WILL BE PLAYING THE PRINCE.
EXCITED
EXCITED
GASP!
A-ARE YOU SURE!?
AND CINDERELLA WILL BE PLAYED BY...
OF COURSE, IT WILL BE THE MOST LOVELY GIRL IN THE SCHOOL: ME!
BAM!
CLASS REP!
GULP
EEP!
BAM!
HEY! YOU'D MAKE A MUCH BETTER WICKED STEP-MOTHER!
NOW THAT I'VE HEARD THAT NEGI-SENSEI WILL BE PLAYING THE PRINCE, I JUST HAVE TO BE IN THE PLAY!
NOW, NOW.
YOU DO NOT! NOT AT ALL!!
SET-CHAN MIGHT MAKE A GOOD PRINCE, TOO.
I COULDN'T...! PRINCESS KONOKA...!
PRINCE SETSUNA...
SEE? SHE DOES FIT THE PART!
RIGHT?
EEEK!
GRR
RAR!
O... OJŌ-SAMA!
SCREE
RARRR
UGH, THIS IS SUPPOSED TO BE A REHEARSAL!

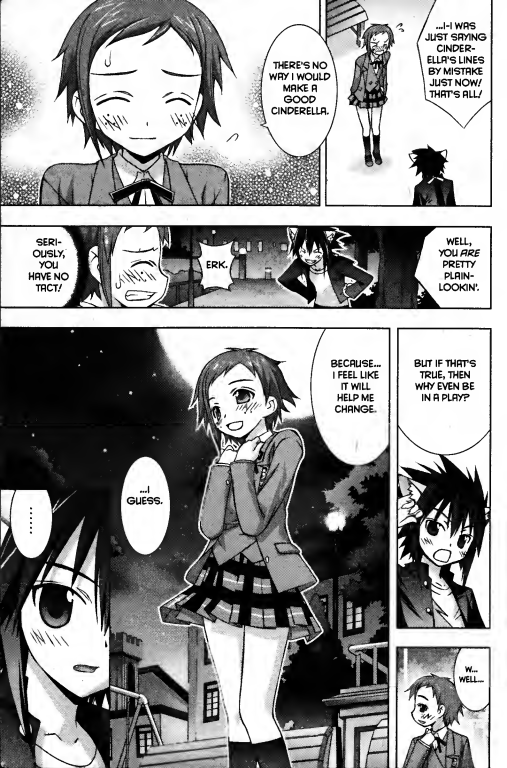

HEY, HEY, NATSUMI?
EH?
I THINK WE SHOULD DO *NIGHTINGALE* FOR OUR PLAY.
NOW TAKE OFF YOUR SHIRT.
KONK
TRADE WITH ME!!
TOO EROTIC!!
UGH, I'LL DECIDE WHO WILL PLAY CINDERELLA MYSELF!
I THOUGHT IT WAS A GOOD IDEA!
GASP!
STEP
STEP
TH-THAT'S RIGHT. YOU'RE THE LEADER, NATSUMI-SAN, SO...
DAH DA-DAH DAAAN!
BOOKSTORE-CHAN WILL BE PLAYING THE LEAD!
BAM
EH!? EHH!?
WH... WHAT WAS THAT?
WOULD YOU EXPLAIN— TO MY SATISFACTION— WHY YOU CHOSE MIYAZAKI-SAN!?
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
EEEEEK!
CLASS REP-SAN! I'M SORRY, I'M SORRY, I'M SORRY.
I SEE IT.
SO NEXT IS THE FAIRY GODMOTHER.
RATTLE
WHEW.

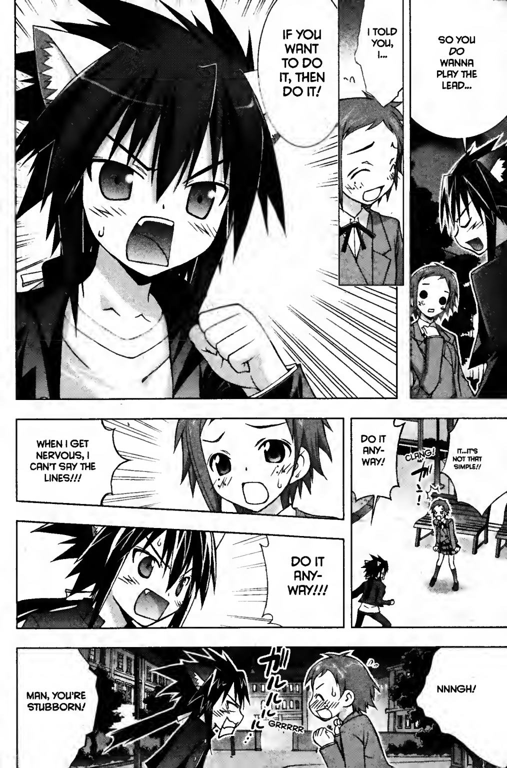

NEGI!
I CHALLENGE YOU! FIGHT ME!!
ギャー!!
ズバ
KAPOW!!
N-NEGI-SENSEI!
EHHH!?
KOTARŌ-KUN!!
WHAT'S UP, NEGI? MAKING OUT WITH GIRLS AGAIN!?
IT'S 'CAUSE YOU'RE LIKE THAT THAT YOU COULDN'T DODGE THAT TINY LITTLE ATTACK!
AND WE HAVE MORE PEOPLE AGAIN.
COME ON, LET'S GO! I JUST LEARNED A NEW MOVE. I WANNA TEST IT ON YOU.
グイッ
TUG
EH? UH...
W...WAIT A MINUTE!
WE'RE REHEARSING FOR A PLAY RIGHT NOW!!

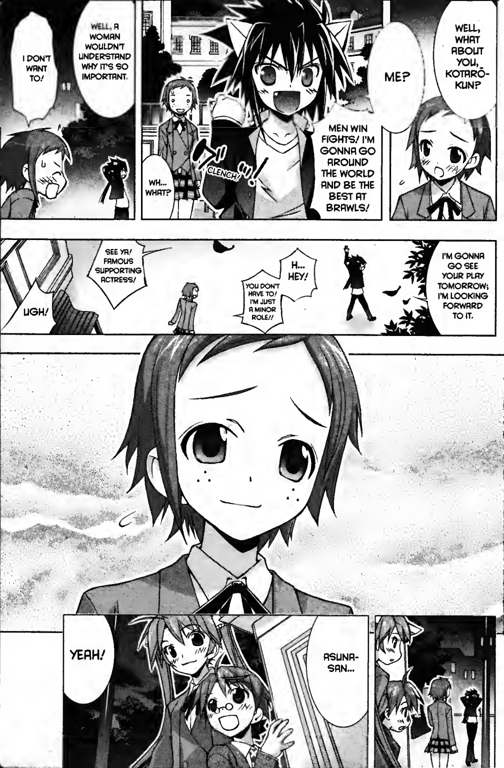

...
PFFT! A *MAN* IN A *PLAY!*
KOTARO-KUN!
PFFT!
IT'S NOT FUNNY!
UGH!
A PLAY ISN'T SUCH AN EASY THING TO PUT ON...
HMM...
IF YOU'RE GONNA TALK LIKE YOU'RE *THAT* IMPORTANT, NĒCHAN, THEN YOU'D HAVE TO BE
THE *LEAD.* *ARE* YOU...?
NOW THAT HE MENTIONS IT, YOU *COULD* BE CINDERELLA
ERK...!
I... I CAN'T FIGHT BACK!
I...I'M FINE WITH A MINOR ROLE!
I'VE DECIDED I WILL DEVOTE MYSELF TO SUPPORTING ROLES!
RIGHT! TIME TO REHEARSE!
SPIN
WEIRDO...
NOW LET'S START WITH THE SCENE WHERE CINDERELLA MEETS THE PRINCE!
GASP!
CI...

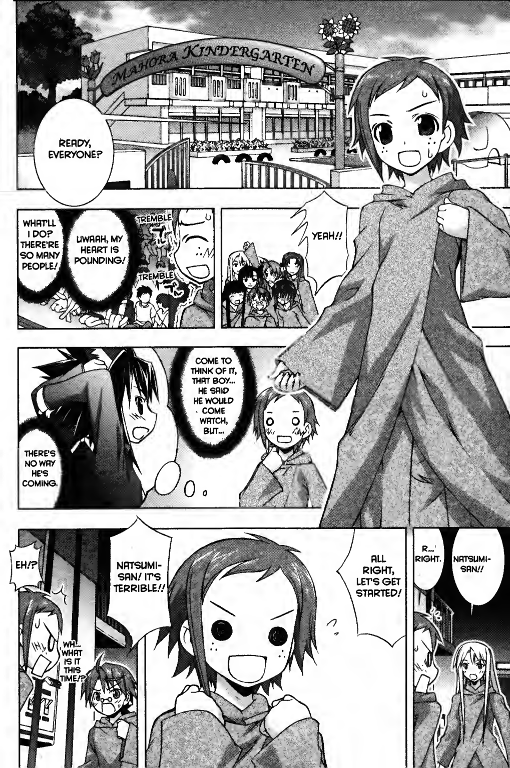

CINDERELLA? YOU NEED TO DO SOMETHING MANLY, LIKE MOMOTARŌ!
YOU! BE THE DOG!!
ARF?
THE PHEASANT!
WHA...!?
THE MONKEY!!
EEEK! WHO ARE YOU CALLING A MONKEY!?
NOW LET'S GO SLAY SOME DEMONS!
YOU MEAN ME?
POFF
IT'S GOOD TO BE ENERGETIC, BUT LET'S TRY TO BE A BIT QUIETER, OKAY, LITTLE BOY?
WH... WHAT ARE YOU DOING!!?
BARK
BARK
HO HO HO HO
AH... MOMOTARŌ IS DEFEATED.
I THINK HE'S THE DOG, DONE IN BY THE MILLET DUMPLINGS.
I THINK IT'S MORE LIKE HE WAS JUST BORN FROM THE PEACH.
I'M BEGGING YOU, PLEASE JUST SETTLE DOWN AND REHEARSE...
WELL, SEE YOU TOMORROW!
SEE YOU THEN!
SIGH
WE HARDLY REHEARSED AT ALL.
WILL WE BE OKAY TOMORROW?

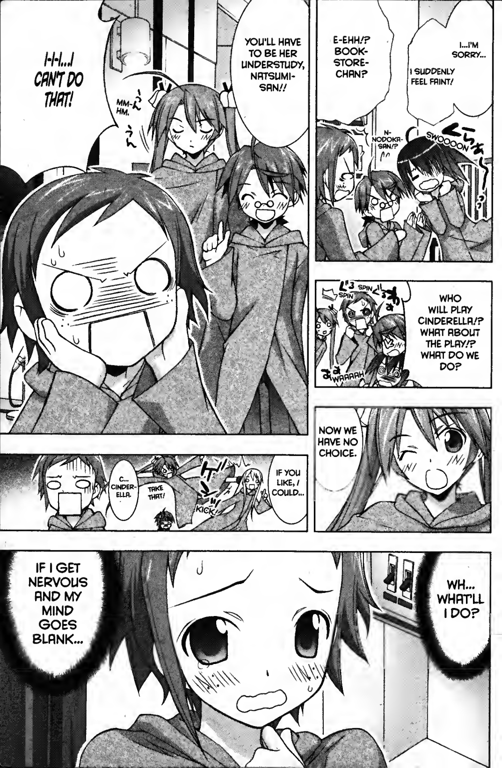

HOO オー
HOO オー
HOO オー
OH, WHAT A MAGNIFICENT PALACE.
THIS DRESS, GLASS SLIPPERS— IT'S LIKE A DREAM COME TRUE.
AND THE SHINING PRINCE.
EEK!
スタッ THUD
ビクッ WINCE
OH...SO YOU DO WANT TO PLAY THE LEAD.
THAT WAS YOU BEING CINDERELLA, WASN'T IT?
KOTARŌ-KUN... WAS IT?
HE'S BACK.
HEH HEH!

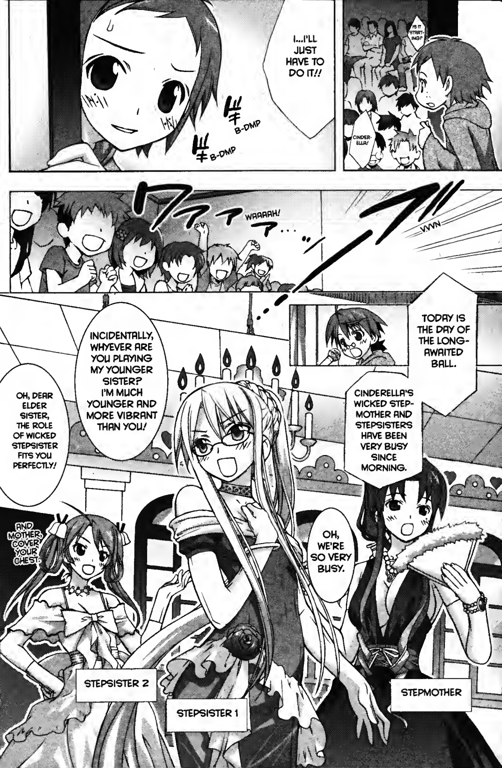

...I-I WAS JUST SAYING CINDERELLA'S LINES BY MISTAKE JUST NOW! THAT'S ALL!
THERE'S NO WAY I WOULD MAKE A GOOD CINDERELLA.
WELL, YOU *ARE* PRETTY PLAIN-LOOKIN'.
ERK.
SERIOUSLY, YOU HAVE NO TACT!
BUT IF THAT'S TRUE, THEN WHY EVEN BE IN A PLAY?
W... WELL...
BECAUSE... I FEEL LIKE IT WILL HELP ME CHANGE.
...I GUESS.
......

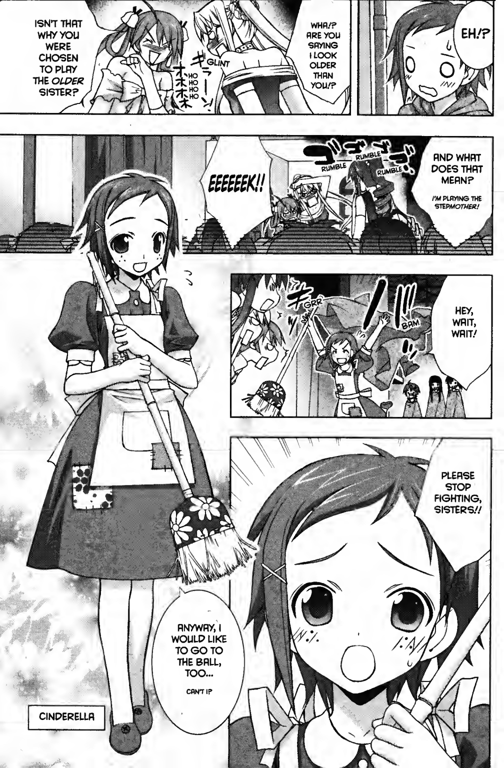

SO YOU *DO* WANNA PLAY THE LEAD...
I TOLD YOU, I...
IF YOU WANT TO DO IT, THEN DO IT!
DO IT ANYWAY!
CLANG!
IT...IT'S NOT THAT SIMPLE!!
WHEN I GET NERVOUS, I CAN'T SAY THE LINES!!!
DO IT ANYWAY!!!
NNNGH!
ガルルル
GRRRRR
MAN, YOU'RE STUBBORN!

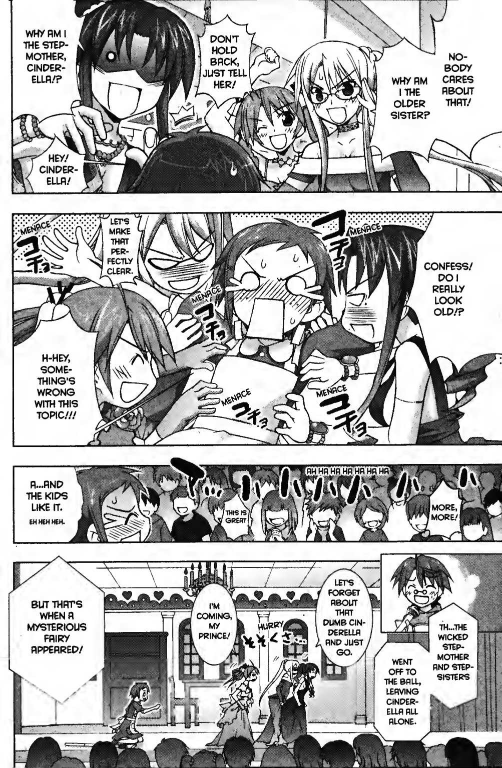

WELL, WHAT ABOUT YOU, KOTARŌ-KUN?
ME?
MEN WIN FIGHTS! I'M GONNA GO AROUND THE WORLD AND BE THE BEST AT BRAWLS!
CLENCH!
WH... WHAT?
WELL, A WOMAN WOULDN'T UNDERSTAND WHY IT'S SO IMPORTANT.
I DON'T WANT TO!
I'M GONNA GO SEE YOUR PLAY TOMORROW; I'M LOOKING FORWARD TO IT.
H... HEY!
YOU DON'T HAVE TO! I'M JUST A MINOR ROLE!!
SEE YA! FAMOUS SUPPORTING ACTRESS!
UGH!
ASUNA-SAN...
YEAH!

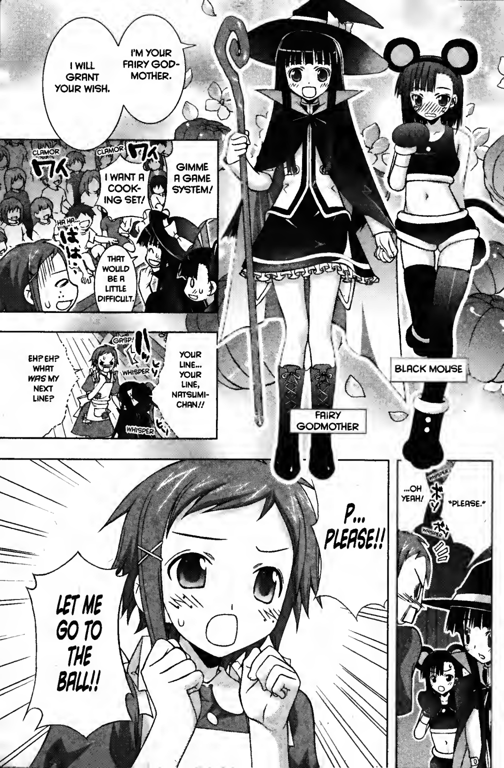

MAHORA KINDERGARTEN
READY, EVERYONE?
YEAH!!
UWAAH, MY HEART IS POUNDING!
TREMBLE
TREMBLE
WHAT'LL I DO? THERE'RE SO MANY PEOPLE!
COME TO THINK OF IT, THAT BOY... HE SAID HE WOULD COME WATCH, BUT...
THERE'S NO WAY HE'S COMING.
NATSUMI-SAN!!
R...! RIGHT.
ALL RIGHT, LET'S GET STARTED!
NATSUMI-SAN! IT'S TERRIBLE!!
EH!?
WH... WHAT IS IT THIS TIME!?

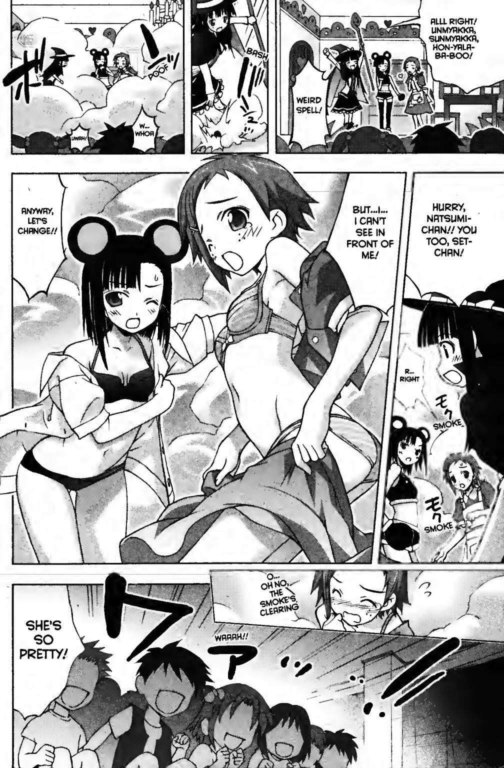

I...I'M SORRY...
I SUDDENLY FEEL FAINT!
くらぁ～ SWOOOON
N-NODOKA-SAN!?
E-EHH!? BOOK-STORE-CHAN?
SPIN SPIN
WHO WILL PLAY CINDERELLA!? WHAT ABOUT THE PLAY!? WHAT DO WE DO?
WAAAAH
NOW WE HAVE NO CHOICE.
YOU'LL HAVE TO BE HER UNDERSTUDY, NATSUMI-SAN!!
MM-HM. うん うん
I-I-I...I CAN'T DO THAT!
IF YOU LIKE, I COULD...
KICK
TAKE THAT!
C... CINDERELLA.
WH... WHAT'LL I DO?
IF I GET NERVOUS AND MY MIND GOES BLANK...

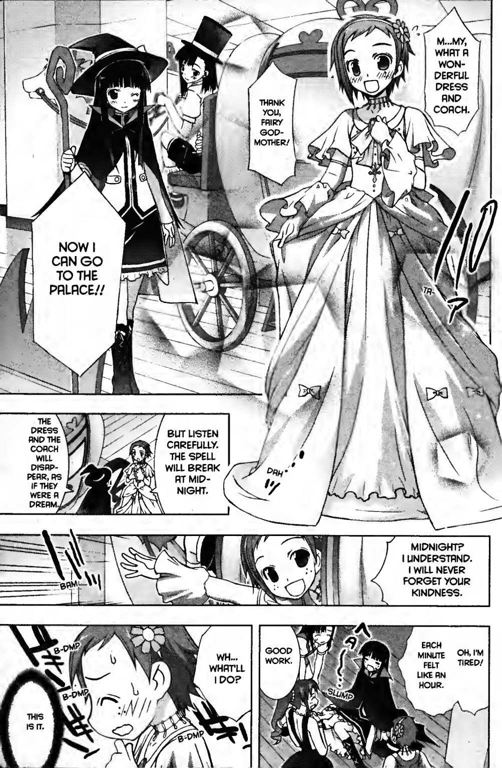

IS IT START-ING?
CINDER-ELLA!
I...I'LL JUST HAVE TO DO IT!!
B-DMP
B-DMP
ワァァ
ア…
WAAAAH!
ブ
VVVN
TODAY IS THE DAY OF THE LONG-AWAITED BALL.
CINDERELLA'S WICKED STEP-MOTHER AND STEPSISTERS HAVE BEEN VERY BUSY SINCE MORNING.
OH, WE'RE SO VERY BUSY.
INCIDENTALLY, WHYEVER ARE YOU PLAYING MY YOUNGER SISTER? I'M MUCH YOUNGER AND MORE VIBRANT THAN YOU!
OH, DEAR ELDER SISTER, THE ROLE OF WICKED STEPSISTER FITS YOU PERFECTLY!
AND MOTHER, COVER YOUR CHEST.
STEPMOTHER
STEPSISTER 1
STEPSISTER 2

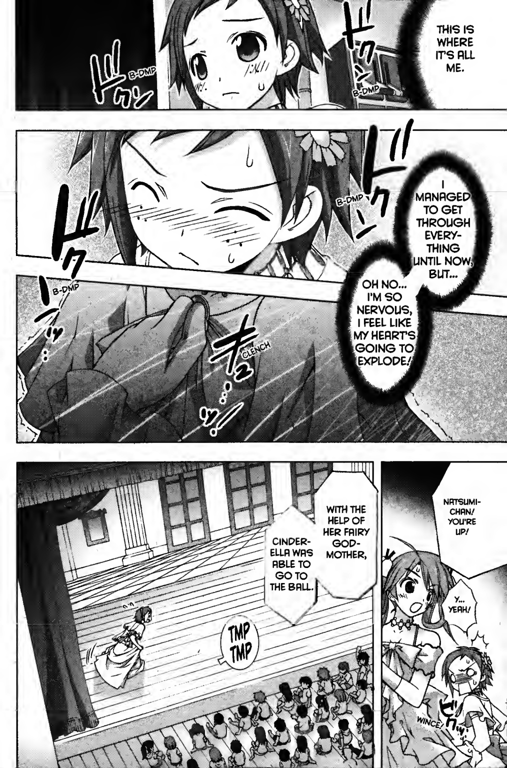

EH!?
WHA!? ARE YOU SAYING I LOOK OLDER THAN YOU!?
ギラーン
GLINT
ISN'T THAT WHY YOU WERE CHOSEN TO PLAY THE *OLDER* SISTER?
オホホホ
HO HO HO HO
AND WHAT DOES THAT MEAN?
I'M PLAYING THE STEP*MOTHER!*
ゴゴゴゴ
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
EEEEEEK!!
HEY, WAIT, WAIT!
BAM
GRR
PLEASE STOP FIGHTING, SISTERS!!
ANYWAY, I WOULD LIKE TO GO TO THE BALL, TOO...
CAN'T I?
CINDERELLA

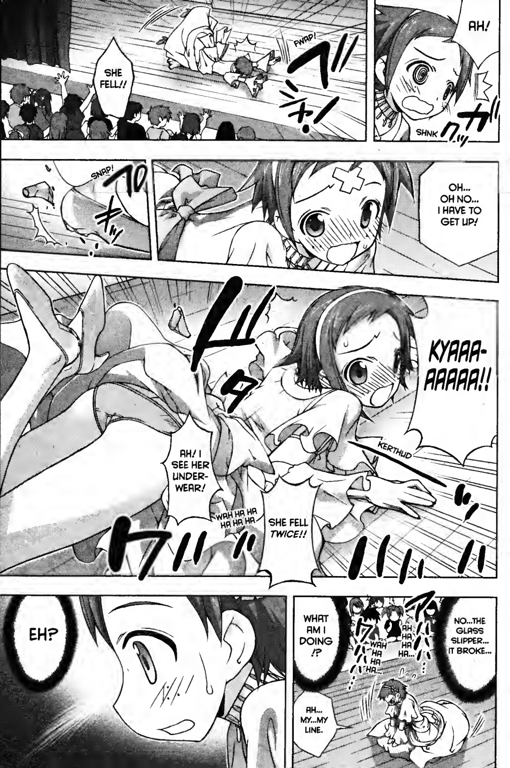

WHY AM I THE OLDER SISTER?
NO-BODY CARES ABOUT THAT!
DON'T HOLD BACK, JUST TELL HER!
WHY AM I THE STEP-MOTHER, CINDERELLA!?
HEY! CINDERELLA!
CONFESS! DO I REALLY LOOK OLD!?
コチョ
MENACE
LET'S MAKE THAT PERFECTLY CLEAR.
コチョ
MENACE
コチョ
MENACE
コチョ
MENACE
コチョ
MENACE
H-HEY, SOMETHING'S WRONG WITH THIS TOPIC!!!
MORE, MORE!
アハハハハハハ
AH HA HA HA HA HA HA
THIS IS GREAT
A...AND THE KIDS LIKE IT.
EH HEH HEH.
TH...THE WICKED STEPMOTHER AND STEPSISTERS
WENT OFF TO THE BALL, LEAVING CINDERELLA ALL ALONE.
LET'S FORGET ABOUT THAT DUMB CINDERELLA AND JUST GO.
そそくさ…
HURRY
I'M COMING, MY PRINCE!
BUT THAT'S WHEN A MYSTERIOUS FAIRY APPEARED!

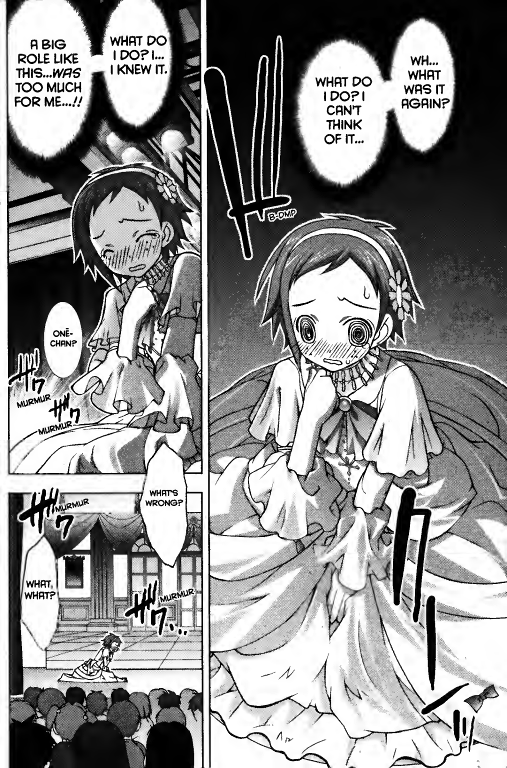

I'M YOUR FAIRY GODMOTHER.
I WILL GRANT YOUR WISH.
FAIRY GODMOTHER
BLACK MOUSE
CLAMOR ワイ
CLAMOR ワイ
GIMME A GAME SYSTEM!
I WANT A COOKING SET!
HA HA... はは…
THAT WOULD BE A LITTLE DIFFICULT.
YOUR LINE... YOUR LINE, NATSUMI-CHAN!!
GASP! ハッ
WHISPER ヒソ
WHISPER ヒソ
EH? EH? WHAT WAS MY NEXT LINE?
WHISPER ボソ
"PLEASE."
...OH YEAH!
WHISPER ボソ
P... PLEASE!!
LET ME GO TO THE BALL!!

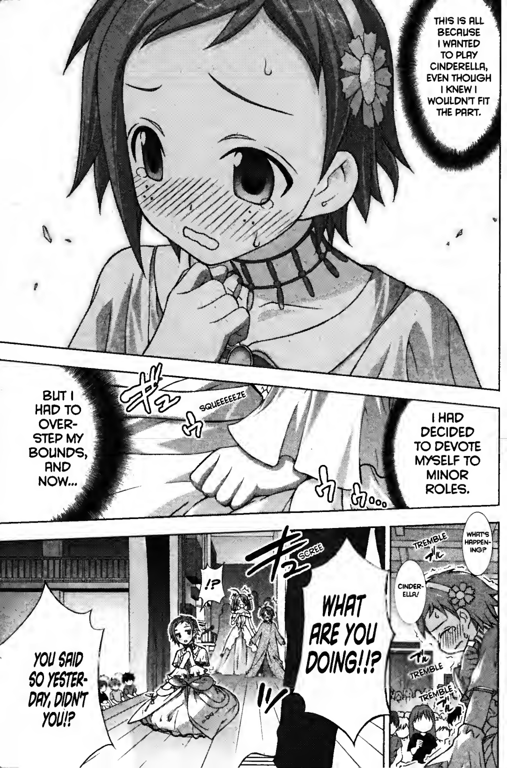

ALLL RIGHT! UNMYAKKA, SUNMYAKKA, HON-YALA-BA-BOO!
WEIRD SPELL!
BASH
POOF
W... WHOA
UWAH!
HURRY, NATSUMI-CHAN!! YOU TOO, SET-CHAN!
R... RIGHT
SMOKE
SMOKE
BUT...I... I CAN'T SEE IN FRONT OF ME!
ANYWAY, LET'S CHANGE!!
O... OH NO, THE SMOKE'S CLEARING
WAAAH!!
SHE'S SO PRETTY!

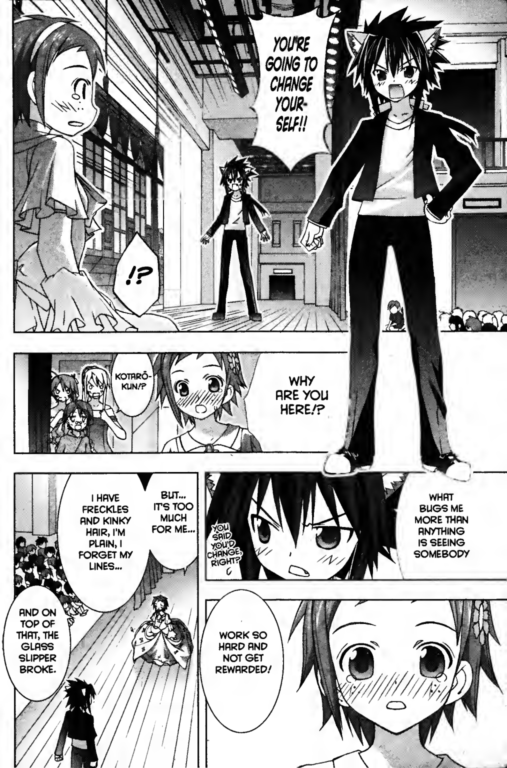

M...MY, WHAT A WONDERFUL DRESS AND COACH.
THANK YOU, FAIRY GODMOTHER!
NOW I CAN GO TO THE PALACE!!
TA-
DAH
BUT LISTEN CAREFULLY. THE SPELL WILL BREAK AT MIDNIGHT.
THE DRESS AND THE COACH WILL DISAPPEAR, AS IF THEY WERE A DREAM.
MIDNIGHT? I UNDERSTAND. I WILL NEVER FORGET YOUR KINDNESS.
BAM
OH, I'M TIRED!
EACH MINUTE FELT LIKE AN HOUR.
GOOD WORK.
SLUMP
WH... WHAT'LL I DO?
B-DMP
B-DMP
B-DMP
THIS IS IT.

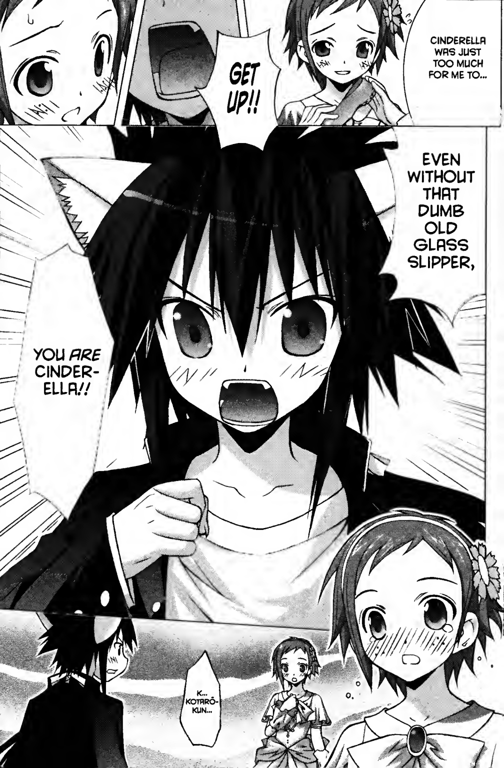

THIS IS WHERE IT'S ALL ME.
B-DMP
B-DMP
I MANAGED TO GET THROUGH EVERYTHING UNTIL NOW, BUT...
B-DMP
OH NO... I'M SO NERVOUS, I FEEL LIKE MY HEART'S GOING TO EXPLODE!
B-DMP
CLENCH
NATSUMI-CHAN! YOU'RE UP!
Y... YEAH!
WINCE!
WITH THE HELP OF HER FAIRY GODMOTHER,
CINDERELLA WAS ABLE TO GO TO THE BALL.
TMP TMP

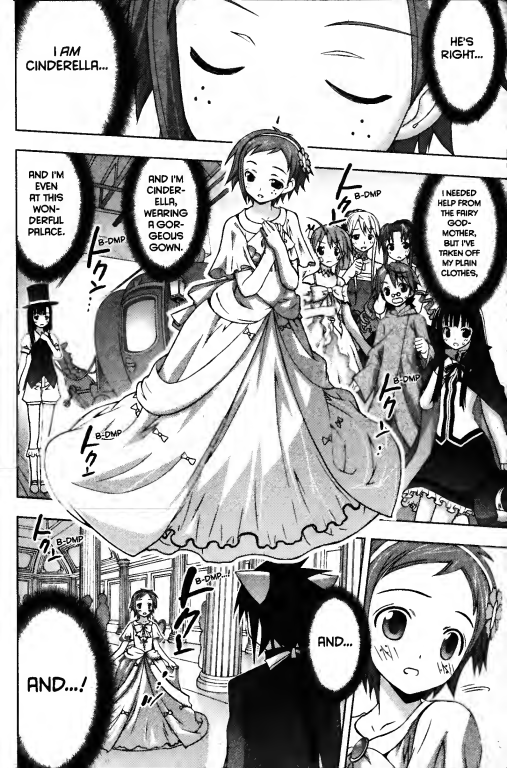

AH!
SHNK
SHE FELL!!
FWAP!
OH... OH NO... I HAVE TO GET UP!
SNAP!
KYAAA-AAAAA!!
KERTHUD
AH! I SEE HER UNDER-WEAR!
SHE FELL TWICE!!
WAH HA HA HA HA HA
NO...THE GLASS SLIPPER... IT BROKE...
AH HA HA HA...
WAH HA HA HA...
WHAT AM I DOING !?
AH... MY...MY LINE.
EH?

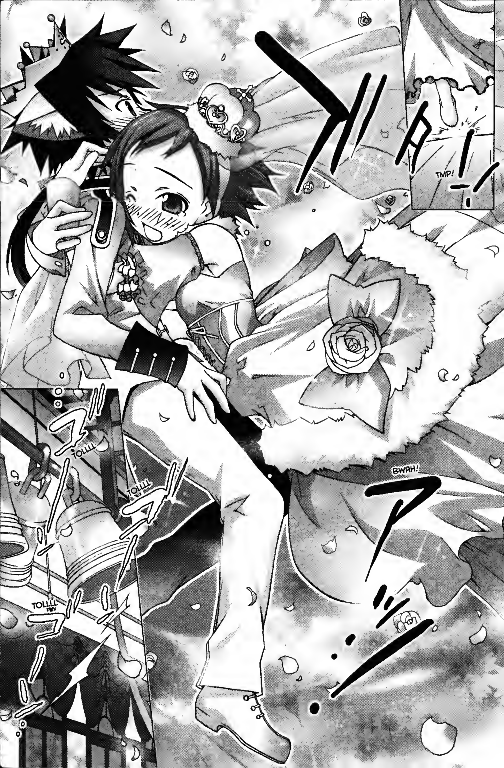

WH... WHAT WAS IT AGAIN?
WHAT DO I DO? I CAN'T THINK OF IT...
B-DMP
WHAT DO I DO? I... I KNEW IT.
A BIG ROLE LIKE THIS...*WAS* TOO MUCH FOR ME...!!
ONĒ-CHAN?
MURMUR
MURMUR
WHAT'S WRONG?
MURMUR
WHAT, WHAT?
MURMUR

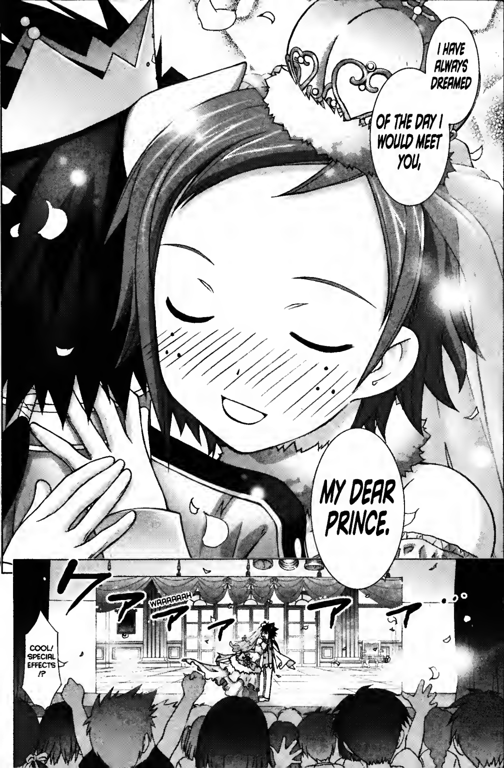

THIS IS ALL BECAUSE I WANTED TO PLAY CINDERELLA, EVEN THOUGH I KNEW I WOULDN'T FIT THE PART.
I HAD DECIDED TO DEVOTE MYSELF TO MINOR ROLES.
ギュ
ゥ
SQUEEEEEZE
ゥ
ゥ。。。
BUT I HAD TO OVER-STEP MY BOUNDS, AND NOW...
WHAT'S HAPPEN-ING?
TREMBLE
ブル
CINDER-ELLA!
ブル
TREMBLE
TREMBLE
ブル
ギュ
SCREE
WHAT ARE YOU DOING!!?
!?
YOU SAID SO YESTER-DAY, DIDN'T YOU!?

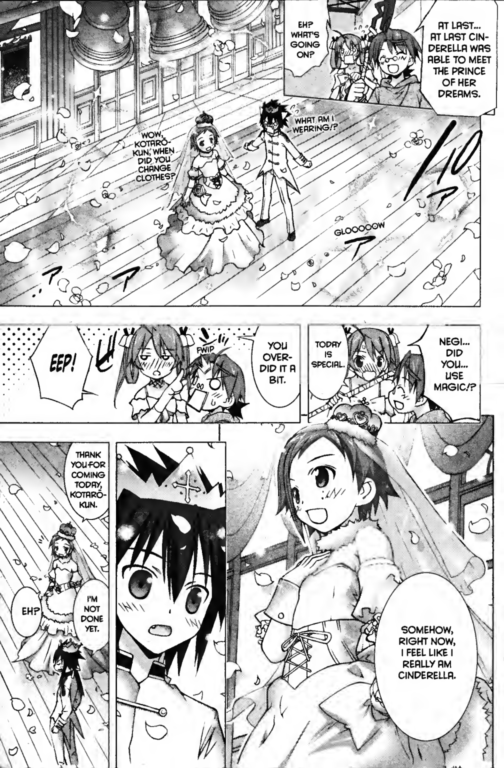

YOU'RE GOING TO CHANGE YOURSELF!!
!?
KOTARŌ-KUN!?
WHY ARE YOU HERE!?
BUT... IT'S TOO MUCH FOR ME...
I HAVE FRECKLES AND KINKY HAIR, I'M PLAIN, I FORGET MY LINES...
AND ON TOP OF THAT, THE GLASS SLIPPER BROKE.
YOU SAID YOU'D CHANGE, RIGHT?
WHAT BUGS ME MORE THAN ANYTHING IS SEEING SOMEBODY
WORK SO HARD AND NOT GET REWARDED!

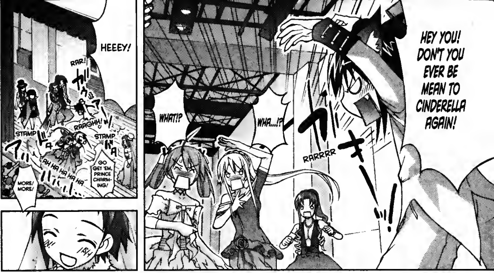

CINDERELLA WAS JUST TOO MUCH FOR ME TO...
GET UP!!
EVEN WITHOUT THAT DUMB OLD GLASS SLIPPER,
YOU ARE CINDERELLA!!
K... KOTARŌ-KUN...

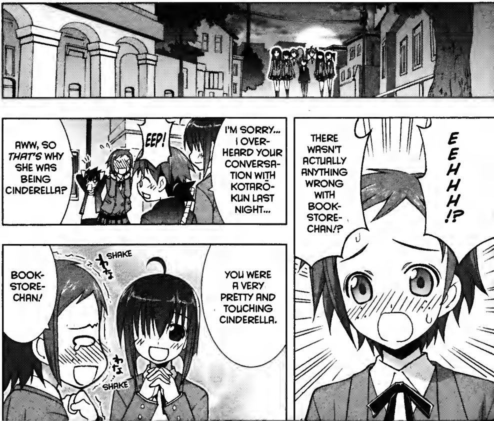

HE'S RIGHT...
I AM CINDERELLA...
I NEEDED HELP FROM THE FAIRY GODMOTHER, BUT I'VE TAKEN OFF MY PLAIN CLOTHES,
B-DMP
AND I'M CINDERELLA, WEARING A GORGEOUS GOWN.
B-DMP
AND I'M EVEN AT THIS WONDERFUL PALACE.
B-DMP
B-DMP
AND...
B-DMP...!
B-DMP
AND...!

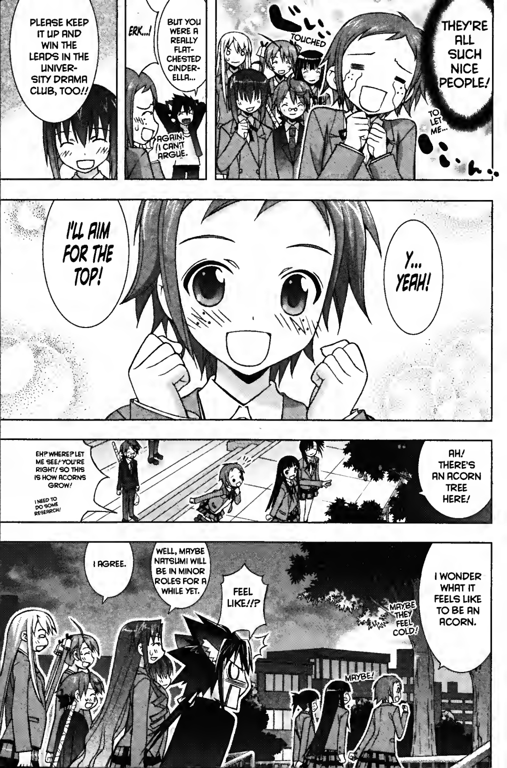

TMP!
BWAH!
TOLLLL
TOLLLL
TOLLLL


I HAVE ALWAYS DREAMED
OF THE DAY I WOULD MEET YOU,
MY DEAR PRINCE.
WAAAAAAH
COOL! SPECIAL EFFECTS !?


AT LAST... AT LAST CINDERELLA WAS ABLE TO MEET THE PRINCE OF HER DREAMS.
EH? WHAT'S GOING ON?
WHAT AM I WEARING!?
WOW, KOTARŌ-KUN, WHEN DID YOU CHANGE CLOTHES?
GLOOOOOW
NEGI... DID YOU... USE MAGIC!?
TODAY IS SPECIAL.
YOU OVERDID IT A BIT.
FWIP
EEP!
SOMEHOW, RIGHT NOW, I FEEL LIKE I REALLY AM CINDERELLA.
THANK YOU FOR COMING TODAY, KOTARŌ-KUN.
I'M NOT DONE YET.
EH?


HEY YOU! DON'T YOU EVER BE MEAN TO CINDERELLA AGAIN!
RARRRR
WHA...!?
WHAT!?
HEEEY!
RAR!
RARGHH!
STAMP
STAMP
GO GET 'EM, PRINCE CHARMING!
AH HA HA HA HA
MORE! MORE!

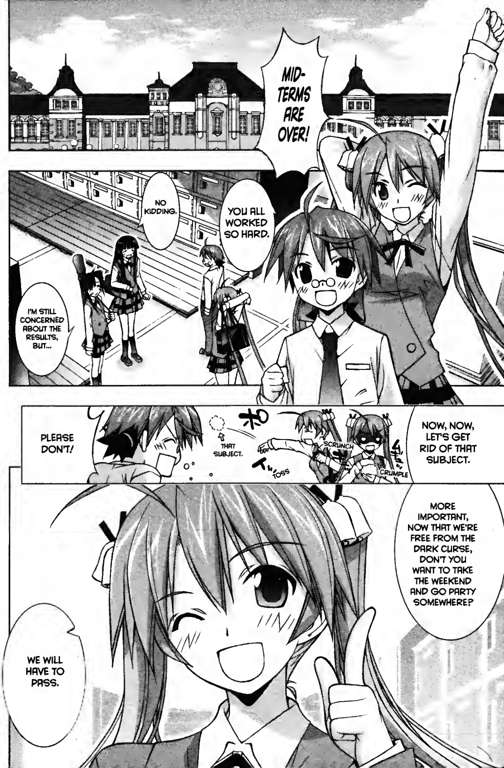

I'M SORRY... I OVERHEARD YOUR CONVERSATION WITH KOTARŌ-KUN LAST NIGHT...
EEP!
AWW, SO THAT'S WHY SHE WAS BEING CINDERELLA?
THERE WASN'T ACTUALLY ANYTHING WRONG WITH BOOKSTORE-CHAN!?
EEHHH!?
YOU WERE A VERY PRETTY AND TOUCHING CINDERELLA.
SHAKE
SHAKE
BOOKSTORE-CHAN!

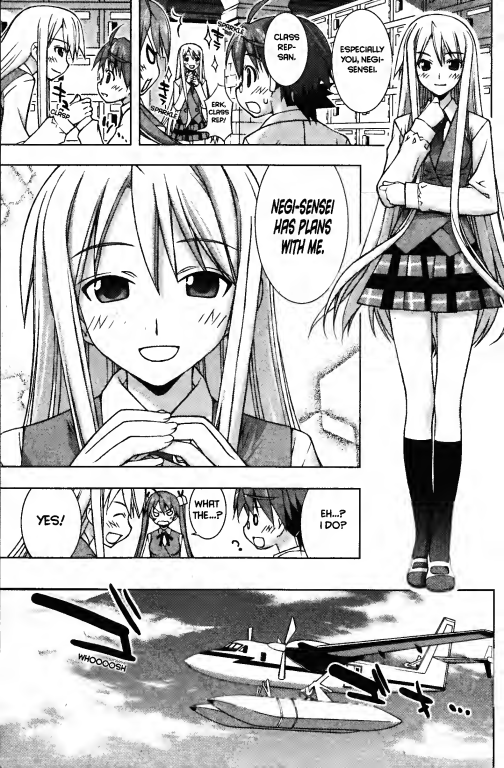

THEY'RE ALL SUCH NICE PEOPLE!
TOUCHED
TO LET ME...
BUT YOU WERE A REALLY FLAT-CHESTED CINDERELLA...
ERK...!
AGAIN! I CAN'T ARGUE.
PLEASE KEEP IT UP AND WIN THE LEADS IN THE UNIVERSITY DRAMA CLUB, TOO!!
Y... YEAH!
I'LL AIM FOR THE TOP!
AH! THERE'S AN ACORN TREE HERE!
EH? WHERE? LET ME SEE! YOU'RE RIGHT! SO THIS IS HOW ACORNS GROW!
I NEED TO DO SOME RESEARCH!
I WONDER WHAT IT FEELS LIKE TO BE AN ACORN.
MAYBE THEY FEEL COLD!
MAYBE!
FEEL LIKE!!?
WELL, MAYBE NATSUMI WILL BE IN MINOR ROLES FOR A WHILE YET.
I AGREE.

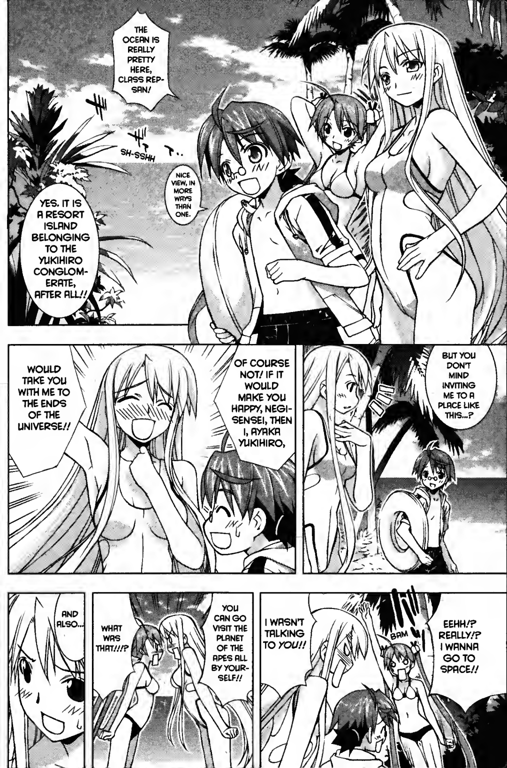
21st PERIOD

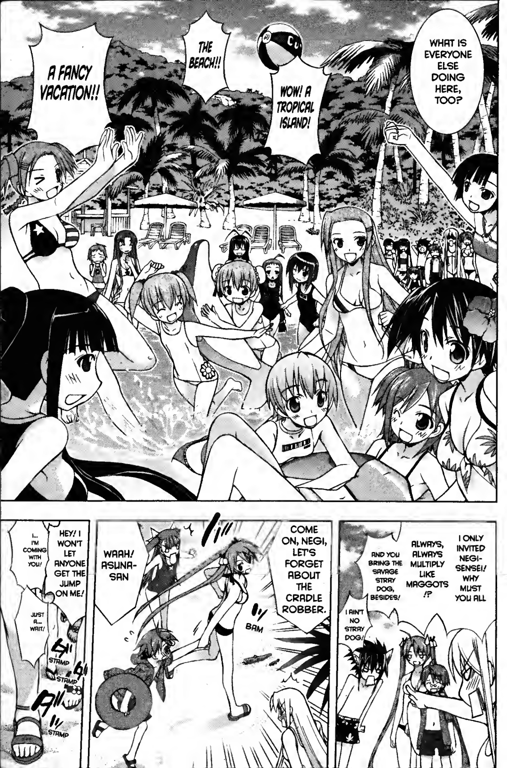
WHO WILL MAKE THOSE BELLS RING!?

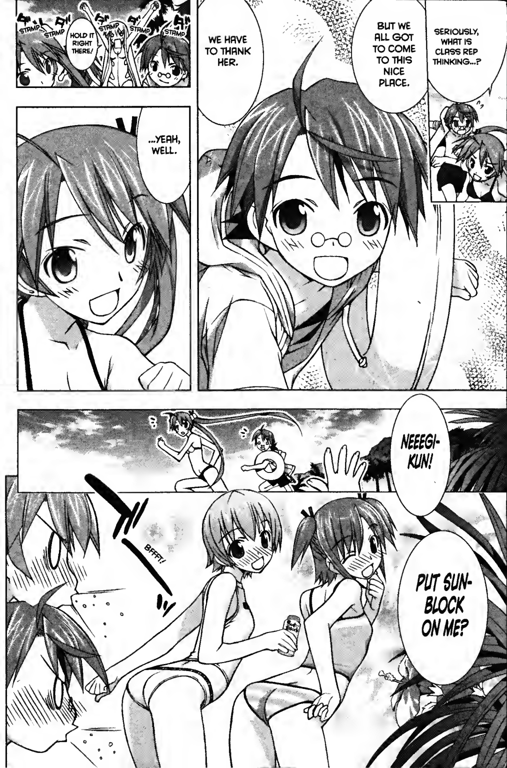
THE WASH-BOARD QUEEN IS DEPRESSED. LOL

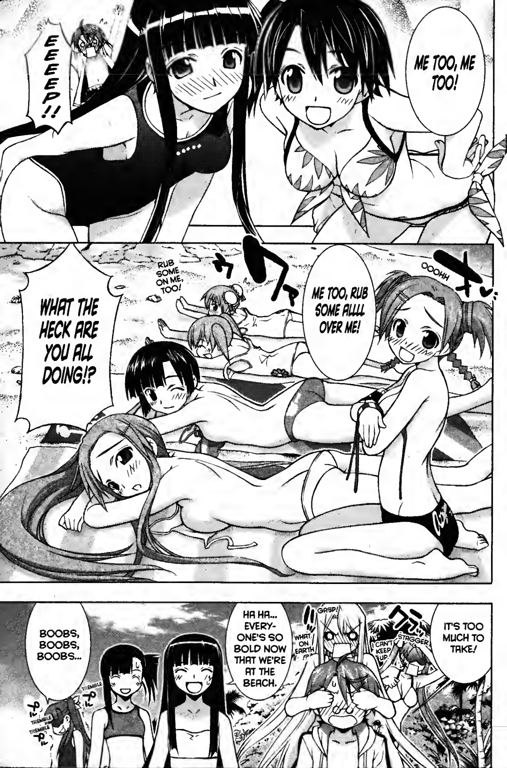

MID-TERMS ARE OVER!
YOU ALL WORKED SO HARD.
NO KIDDING.
I'M STILL CONCERNED ABOUT THE RESULTS, BUT...
NOW, NOW, LET'S GET RID OF THAT SUBJECT.
CRUMPLE
SCRUNCH
TOSS
THAT SUBJECT.
PLEASE DON'T!
MORE IMPORTANT, NOW THAT WE'RE FREE FROM THE DARK CURSE, DON'T YOU WANT TO TAKE THE WEEKEND AND GO PARTY SOMEWHERE?
WE WILL HAVE TO PASS.

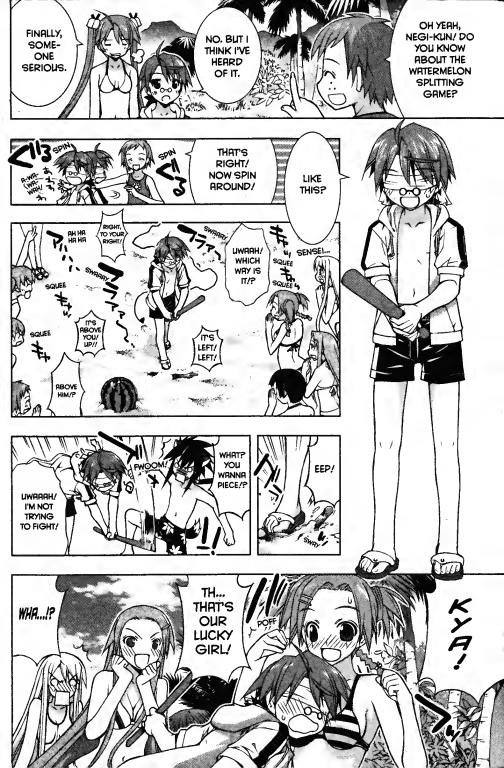

ESPECIALLY YOU, NEGI-SENSEI.
CLASS REP-SAN.
SPARKLE
SPARKLE
ERK, CLASS REP!
CLASP
NEGI-SENSEI HAS PLANS WITH ME.
EH...? I DO?
WHAT THE...?
YES!
WHOOOOSH
...

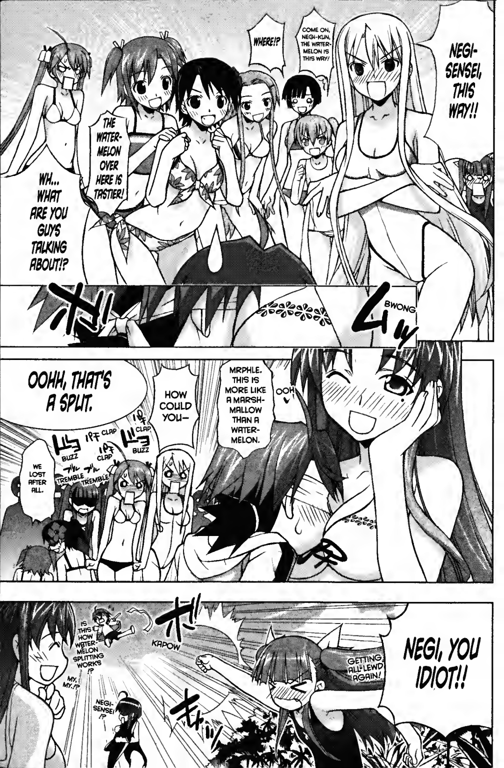

THE OCEAN IS REALLY PRETTY HERE, CLASS REP-SAN!
SH-SSHH
NICE VIEW, IN MORE WAYS THAN ONE.
YES. IT IS A RESORT ISLAND BELONGING TO THE YUKIHIRO CONGLOMERATE, AFTER ALL!!
BUT YOU DON'T MIND INVITING ME TO A PLACE LIKE THIS...?
OF COURSE NOT! IF IT WOULD MAKE YOU HAPPY, NEGI-SENSEI, THEN I, AYAKA YUKIHIRO,
WOULD TAKE YOU WITH ME TO THE ENDS OF THE UNIVERSE!!
EEHH!? REALLY!? I WANNA GO TO SPACE!!
BAM
I WASN'T TALKING TO YOU!!
YOU CAN GO VISIT THE PLANET OF THE APES ALL BY YOURSELF!!
WHAT WAS THAT!!!?
AND ALSO...

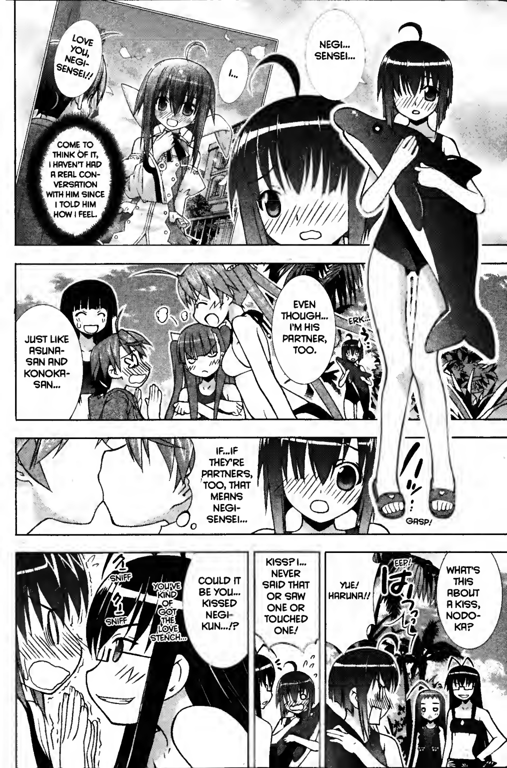

WHAT IS EVERYONE ELSE DOING HERE, TOO?
CU
WOW! A TROPICAL ISLAND!
THE BEACH!!
A FANCY VACATION!!
I ONLY INVITED NEGI-SENSEI! WHY MUST YOU ALL
ALWAYS, ALWAYS MULTIPLY LIKE MAGGOTS !?
AND YOU BRING THE SAVAGE STRAY DOG, BESIDES!
I AIN'T NO STRAY DOG!
COME ON, NEGI, LET'S FORGET ABOUT THE CRADLE ROBBER.
BAM
WAAH! ASUNA-SAN
HEY! I WON'T LET ANYONE GET THE JUMP ON ME!
I... I'M COMING WITH YOU!
JUST A... WAIT!
STAMP
STAMP
STAMP

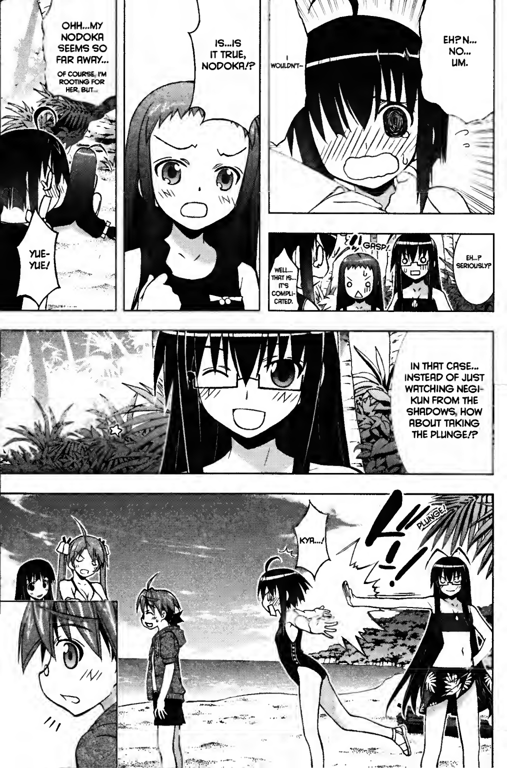

SERIOUSLY, WHAT IS CLASS REP THINKING...?
BUT WE ALL GOT TO COME TO THIS NICE PLACE.
WE HAVE TO THANK HER.
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
HOLD IT RIGHT THERE!
...YEAH, WELL.
NEEEGI-KUN!
PUT SUN-BLOCK ON ME?
BFFT!

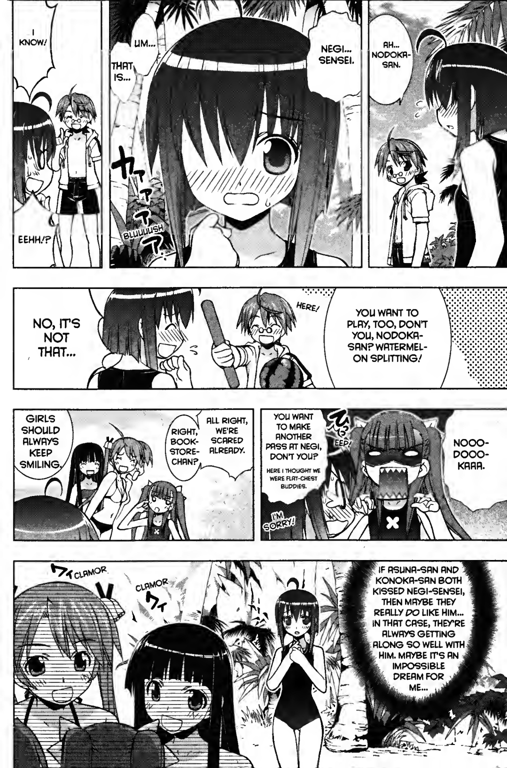

ME TOO, ME TOO!
EEEEEP!!
OOOHH
ME TOO, RUB SOME ALLLL OVER ME!
RUB SOME ON ME, TOO!
WHAT THE HECK ARE YOU ALL DOING!?
IT'S TOO MUCH TO TAKE!
STAGGER
I CAN'T KEEP UP
GASP!
WHAT ON EARTH
HA HA... EVERYONE'S SO BOLD NOW THAT WE'RE AT THE BEACH.
BOOBS, BOOBS, BOOBS...
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE

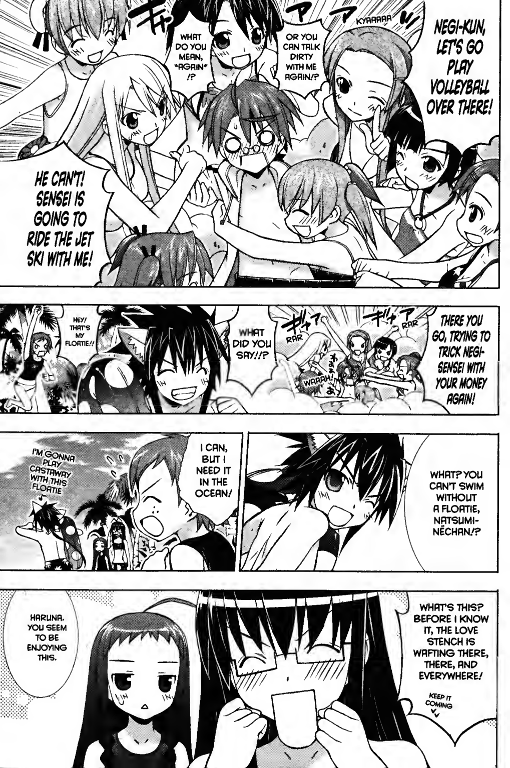

OH YEAH, NEGI-KUN! DO YOU KNOW ABOUT THE WATERMELON SPLITTING GAME?
NO. BUT I THINK I'VE HEARD OF IT.
FINALLY, SOME-ONE SERIOUS.
LIKE THIS?
THAT'S RIGHT! NOW SPIN AROUND!
SPIN
SPIN
A-WA-WA-WAH!
SENSEI...
SQUEE
SQUEE
UWAAH! WHICH WAY IS IT!?
SWAAAY
RIGHT, TO YOUR RIGHT!
AH HA HA HA
SWAAAY
SQUEE
IT'S ABOVE YOU! UP!!
IT'S LEFT! LEFT!
SQUEE
ABOVE HIM!?
EEP!
SWAY
WHAT? YOU WANNA PIECE!?
FWOOM!
UWAAAH! I'M NOT TRYING TO FIGHT!
KYA!
TH... THAT'S OUR LUCKY GIRL!
POFF
WHA...!?

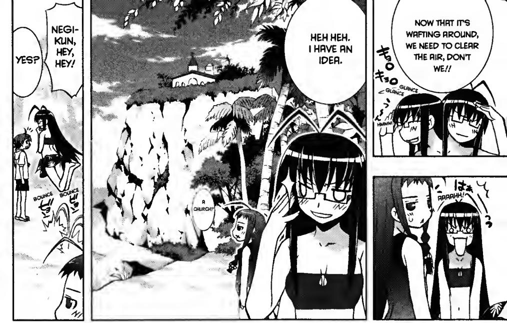

NEGI-SENSEI, THIS WAY!!
COME ON, NEGI-KUN, THE WATERMELON IS THIS WAY!
WHERE!?
THE WATERMELON OVER HERE IS TASTIER!
WH... WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT!?
BWONG
OOH
MRPHLE. THIS IS MORE LIKE A MARSHMALLOW THAN A WATERMELON.
HOW COULD YOU—
OOHH, THAT'S A SPLIT.
CLAP
CLAP
CLAP
BUZZ
BUZZ
TREMBLE
TREMBLE
WE LOST AFTER ALL.
NEGI, YOU IDIOT!!
GETTING ALL LEWD AGAIN!
KAPOW
IS THIS HOW WATERMELON SPLITTING WORKS!?
MY, MY..!?
NEGI-SENSEI!?

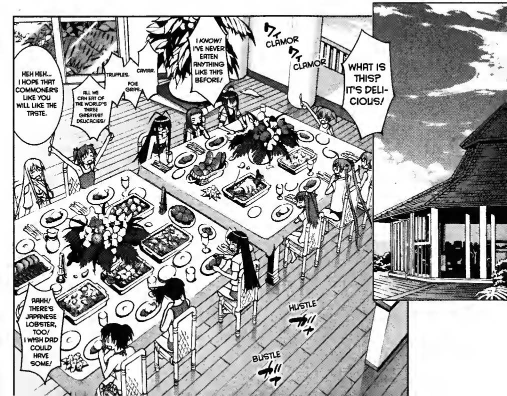

NEGI... SENSEI...
I...
LOVE YOU, NEGI-SENSEI!!
COME TO THINK OF IT, I HAVEN'T HAD A REAL CONVERSATION WITH HIM SINCE I TOLD HIM HOW I FEEL.
EVEN THOUGH... I'M HIS PARTNER, TOO.
ERK...
JUST LIKE ASUNA-SAN AND KONOKA-SAN...
GASP!
IF...IF THEY'RE PARTNERS, TOO, THAT MEANS NEGI-SENSEI...
WHAT'S THIS ABOUT A KISS, NODOKA?
EEP!
YUE! HARUNA!!
KISS? I... NEVER SAID THAT OR SAW ONE OR TOUCHED ONE!
COULD IT BE YOU... KISSED NEGI-KUN...!?
YOU'VE KIND OF GOT THE LOVE STENCH...
SNIFF
SNIFF

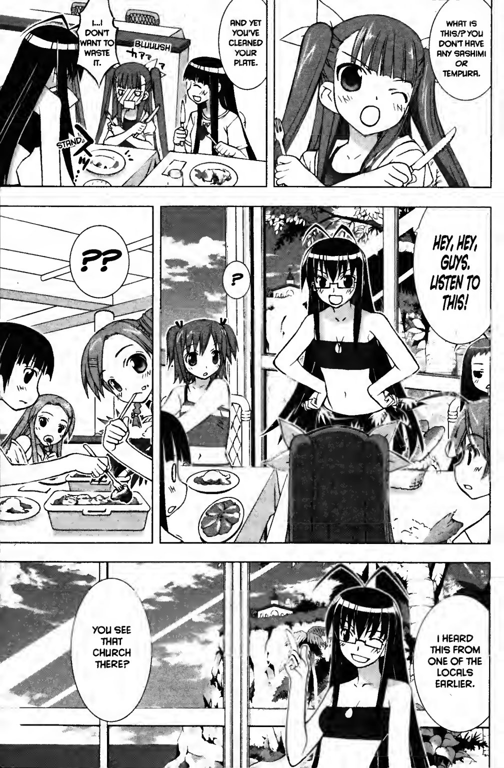

OHH...MY NODOKA SEEMS SO FAR AWAY...
OF COURSE, I'M ROOTING FOR HER, BUT...
YUE-YUE!
IS...IS IT TRUE, NODOKA!?
EH? N... NO... UM.
I WOULDN'T-
WELL... THAT IS... IT'S COMPLICATED.
GASP!
EH...? SERIOUSLY?
IN THAT CASE... INSTEAD OF JUST WATCHING NEGI-KUN FROM THE SHADOWS, HOW ABOUT TAKING THE PLUNGE!?
KYA...!
PLUNGE!

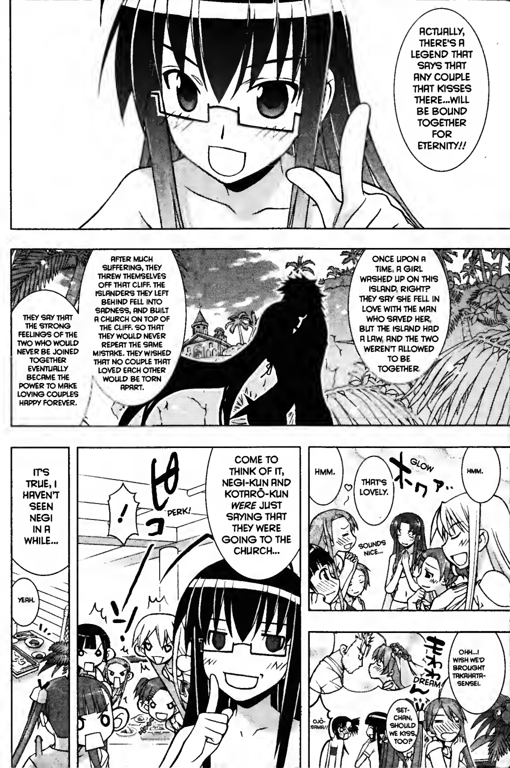

AH... NODOKA-SAN.
NEGI... SENSEI.
UM... THAT IS...
BLUUUUSH
I KNOW!
EEHH!?
YOU WANT TO PLAY, TOO, DON'T YOU, NODOKA-SAN? WATERMELON SPLITTING!
HERE!
NO, IT'S NOT THAT...
NOOO-DOOO-KAAA.
EEP!
YOU WANT TO MAKE ANOTHER PASS AT NEGI, DON'T YOU?
HERE I THOUGHT WE WERE FLAT-CHEST BUDDIES.
I'M SORRY!
ALL RIGHT, WE'RE SCARED ALREADY.
RIGHT, BOOKSTORE-CHAN?
GIRLS SHOULD ALWAYS KEEP SMILING.
IF ASUNA-SAN AND KONOKA-SAN BOTH KISSED NEGI-SENSEI, THEN MAYBE THEY REALLY DO LIKE HIM... IN THAT CASE, THEY'RE ALWAYS GETTING ALONG SO WELL WITH HIM. MAYBE IT'S AN IMPOSSIBLE DREAM FOR ME...
CLAMOR
CLAMOR

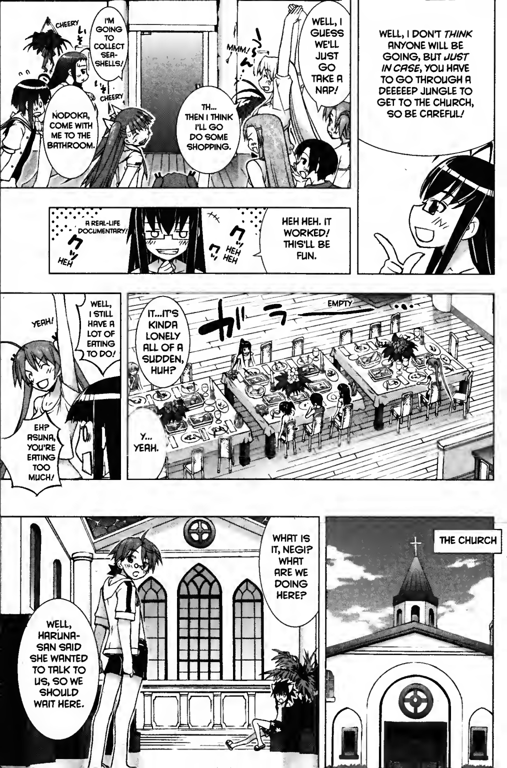

NEGI-KUN, LET'S GO PLAY VOLLEYBALL OVER THERE!
KYAAAAA
OR YOU CAN TALK DIRTY WITH ME AGAIN!?
WHAT DO YOU MEAN, "AGAIN"!?
HE CAN'T! SENSEI IS GOING TO RIDE THE JET SKI WITH ME!
THERE YOU GO, TRYING TO TRICK NEGI-SENSEI WITH YOUR MONEY AGAIN!
RAR
RAR
WAAAH!
WHAT DID YOU SAY!!?
HEY! THAT'S MY FLOATIE!!
WHAT? YOU CAN'T SWIM WITHOUT A FLOATIE, NATSUMI-NĒCHAN!?
I CAN, BUT I NEED IT IN THE OCEAN!
I'M GONNA PLAY CASTAWAY WITH THIS FLOATIE
WHAT'S THIS? BEFORE I KNOW IT, THE LOVE STENCH IS WAFTING THERE, THERE, AND EVERYWHERE!
KEEP IT COMING
HARUNA. YOU SEEM TO BE ENJOYING THIS.

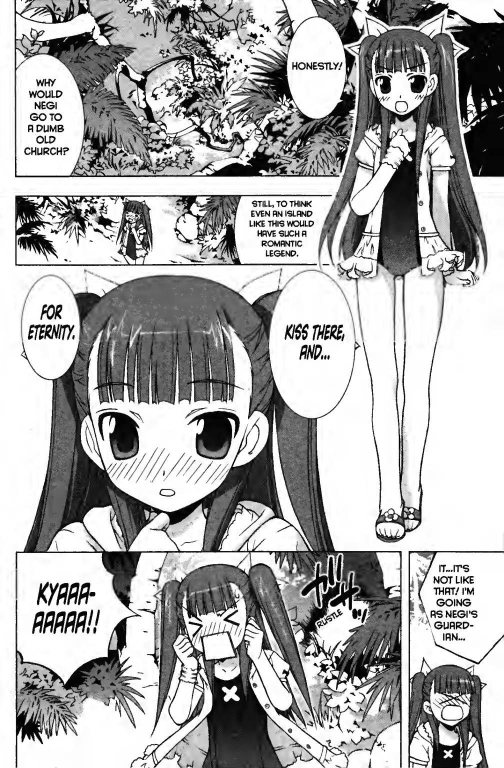

NOW THAT IT'S WAFTING AROUND, WE NEED TO CLEAR THE AIR, DON'T WE!!
GLANCE
GLANCE
HMMM
AAAAHH!
HEH HEH. I HAVE AN IDEA.
A CHURCH?
NEGI-KUN, HEY, HEY!
YES?
BOUNCE
BOUNCE

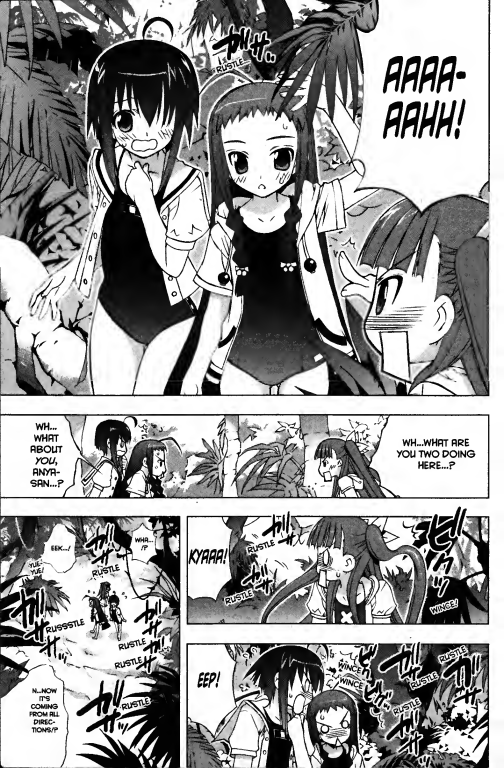

WHAT IS THIS? IT'S DELICIOUS!
CLAMOR
CLAMOR
I KNOW! I'VE NEVER EATEN ANYTHING LIKE THIS BEFORE!
CAVIAR.
FOIE GRAS.
TRUFFLES.
ALL WE CAN EAT OF THE WORLD'S THREE GREATEST DELICACIES!
HEH HEH... I HOPE THAT COMMONERS LIKE YOU WILL LIKE THE TASTE.
HUSTLE
BUSTLE
AAHH! THERE'S JAPANESE LOBSTER, TOO! I WISH DAD COULD HAVE SOME!

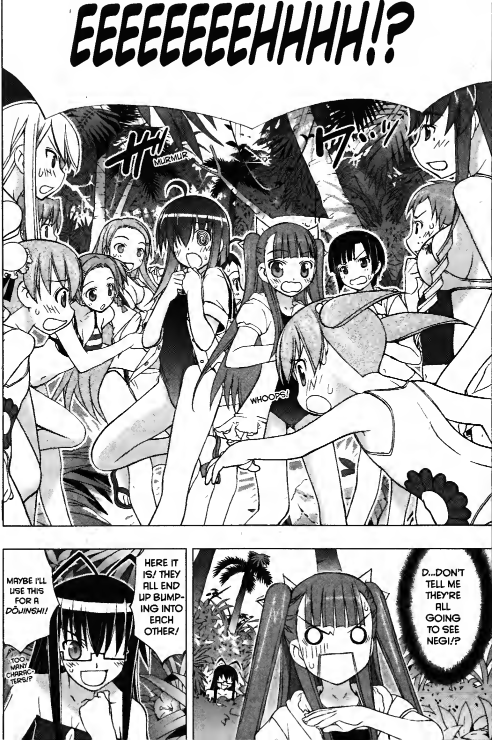

WHAT IS THIS!? YOU DON'T HAVE ANY SASHIMI *OR* TEMPURA.
AND YET YOU'VE CLEANED YOUR PLATE.
I...I DON'T WANT TO WASTE IT.
BLUUUSH
STAND
HEY, HEY, GUYS. LISTEN TO THIS!
?
??
I HEARD THIS FROM ONE OF THE LOCALS EARLIER.
YOU SEE THAT CHURCH THERE?

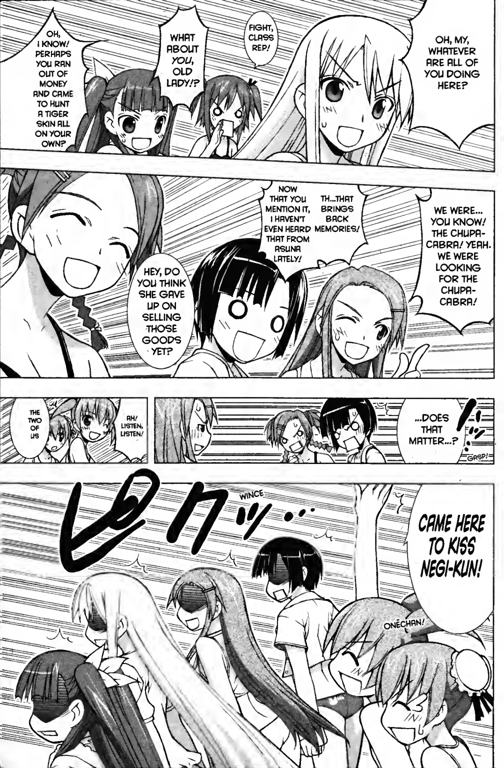

ACTUALLY, THERE'S A LEGEND THAT SAYS THAT ANY COUPLE THAT KISSES THERE...WILL BE BOUND TOGETHER FOR ETERNITY!!
ONCE UPON A TIME, A GIRL WASHED UP ON THIS ISLAND, RIGHT? THEY SAY SHE FELL IN LOVE WITH THE MAN WHO SAVED HER, BUT THE ISLAND HAD A LAW, AND THE TWO WEREN'T ALLOWED TO BE TOGETHER.
AFTER MUCH SUFFERING, THEY THREW THEMSELVES OFF THAT CLIFF. THE ISLANDERS THEY LEFT BEHIND FELL INTO SADNESS, AND BUILT A CHURCH ON TOP OF THE CLIFF. SO THAT THEY WOULD NEVER REPEAT THE SAME MISTAKE. THEY WISHED THAT NO COUPLE THAT LOVED EACH OTHER WOULD BE TORN APART.
THEY SAY THAT THE STRONG FEELINGS OF THE TWO WHO WOULD NEVER BE JOINED TOGETHER EVENTUALLY BECAME THE POWER TO MAKE LOVING COUPLES HAPPY FOREVER.
HMM.
ホワァ..
GLOW
THAT'S LOVELY.
HMM.
SOUNDS NICE...
OHH...I WISH WE'D BROUGHT TAKAHATA-SENSEI.
ほわわん
DREAM
SET-CHAN, SHOULD WE KISS, TOO?
OJŌ-SAMA!!
COME TO THINK OF IT, NEGI-KUN AND KOTARŌ-KUN *WERE* JUST SAYING THAT THEY WERE GOING TO THE CHURCH...
ピコ
PERK!
!
IT'S TRUE, I HAVEN'T SEEN NEGI IN A WHILE...
YEAH.

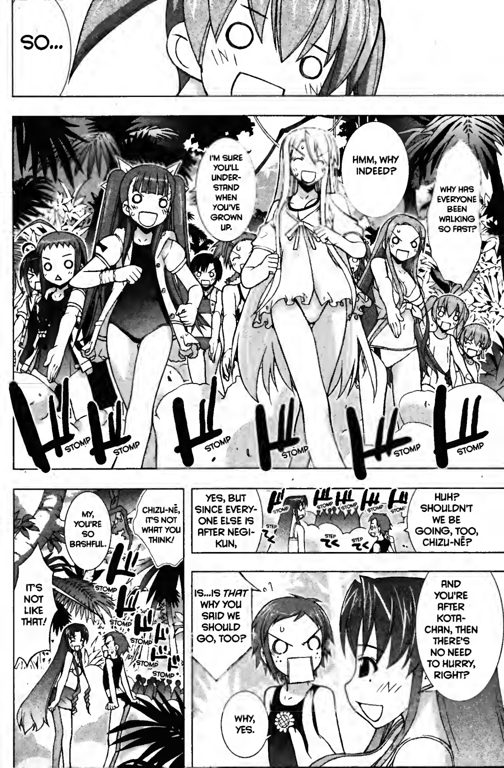

WELL, I DON'T *THINK* ANYONE WILL BE GOING, BUT *JUST IN CASE*, YOU HAVE TO GO THROUGH A DEEEEEP JUNGLE TO GET TO THE CHURCH, SO BE CAREFUL!
WELL, I GUESS WE'LL JUST GO TAKE A NAP!
MMM!
TH... THEN I THINK I'LL GO DO SOME SHOPPING.
I'M GOING TO COLLECT SEA-SHELLS!
CHEERY
CHEERY
NODOKA, COME WITH ME TO THE BATHROOM.
HEH HEH. IT WORKED! THIS'LL BE FUN.
HEH HEH
A REAL-LIFE DOCUMENTARY!
HEH
EMPTY
IT...IT'S KINDA LONELY ALL OF A SUDDEN, HUH?
Y... YEAH.
WELL, I STILL HAVE A LOT OF EATING TO DO!
YEAH!
EH? ASUNA, YOU'RE EATING TOO MUCH!
THE CHURCH
WHAT IS IT, NEGI? WHAT ARE WE DOING HERE?
WELL, HARUNA-SAN SAID SHE WANTED TO TALK TO US, SO WE SHOULD WAIT HERE.

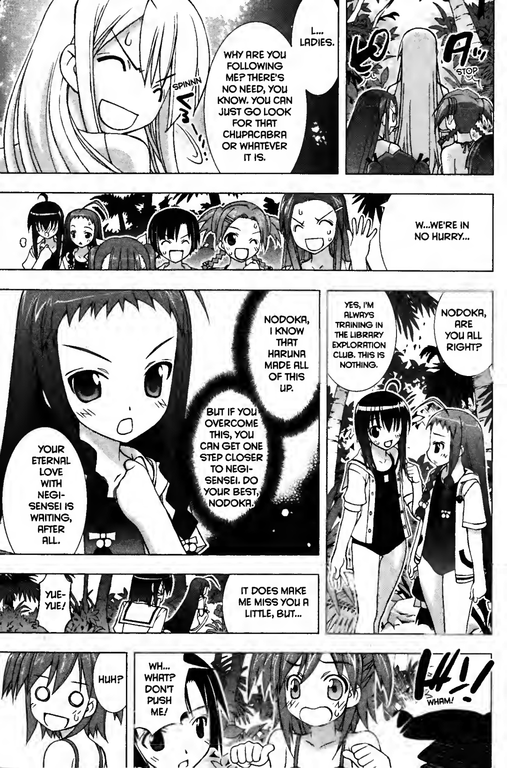

HONESTLY!
WHY WOULD NEGI GO TO A DUMB OLD CHURCH?
STILL, TO THINK EVEN AN ISLAND LIKE THIS WOULD HAVE SUCH A ROMANTIC LEGEND.
KISS THERE, AND...
FOR ETERNITY.
KYAAA-AAAAA!!
RUSTLE
IT...IT'S NOT LIKE THAT! I'M GOING AS NEGI'S GUARDIAN...

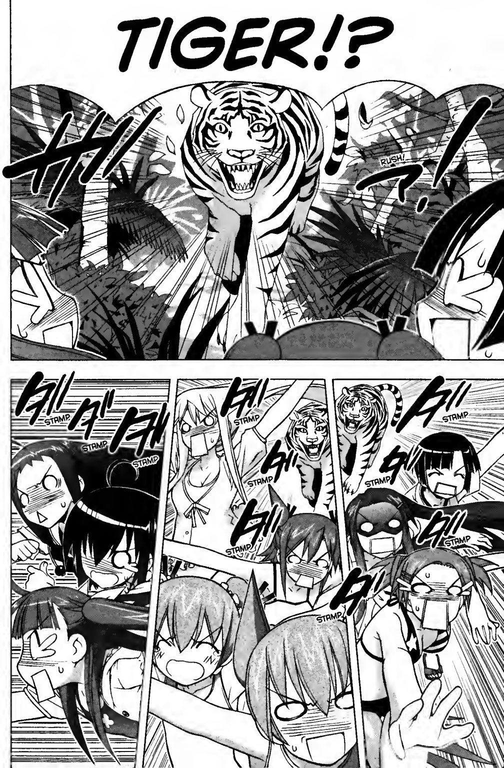

AAAA-AAHH!
RUSTLE...
WH...WHAT ARE YOU TWO DOING HERE...?
WH... WHAT ABOUT YOU, ANYA-SAN...?
WINCE!
RUSTLE
RUSTLE
KYAAA!
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
WINCE
WINCE
EEP!
WHA...!?
EEK...!
YUE-YUE!
RUSTLE
RUSSSTLE
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
N...NOW IT'S COMING FROM ALL DIRECTIONS!?

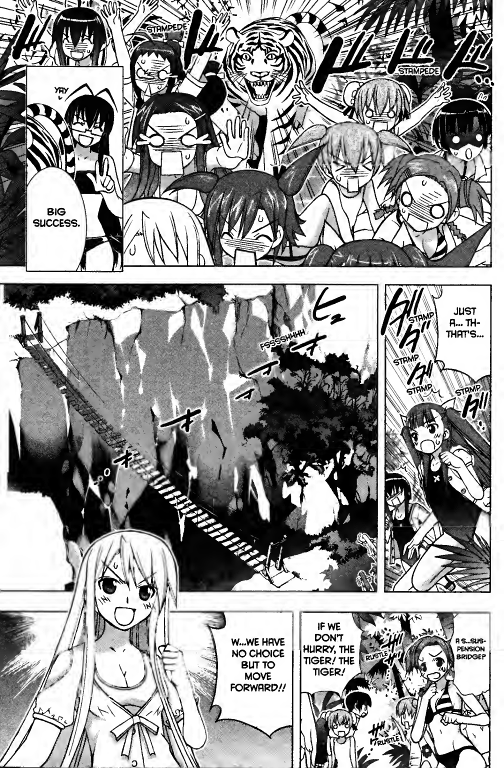

EEEEEEEEHHHH!?
ザワ
MURMUR
WHOOPS!
D...DON'T TELL ME THEY'RE ALL GOING TO SEE NEGI!?
HERE IT IS! THEY ALL END UP BUMPING INTO EACH OTHER!
MAYBE I'LL USE THIS FOR A DŌJINSHI!
TOO MANY CHARACTERS!?

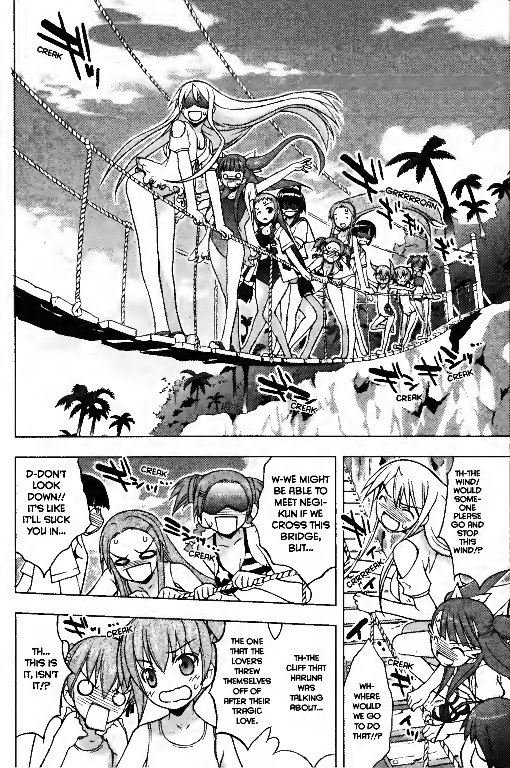

OH, MY, WHATEVER ARE ALL OF YOU DOING HERE?
FIGHT, CLASS REP!
WHAT ABOUT *YOU*, OLD LADY!?
OH, I KNOW! PERHAPS YOU RAN OUT OF MONEY AND CAME TO HUNT A TIGER SKIN ALL ON YOUR OWN?
WE WERE... YOU KNOW! THE CHUPA-CABRA! YEAH. WE WERE LOOKING FOR THE CHUPA-CABRA!
TH...THAT BRINGS BACK MEMORIES!
NOW THAT YOU MENTION IT, I HAVEN'T EVEN HEARD THAT FROM ASUNA LATELY!
HEY, DO YOU THINK SHE GAVE UP ON SELLING THOSE GOODS YET?
...DOES THAT MATTER...?
GASP!
AH! LISTEN, LISTEN!
THE TWO OF US
CAME HERE TO KISS NEGI-KUN!
ONĒCHAN!
ビクッ
WINCE

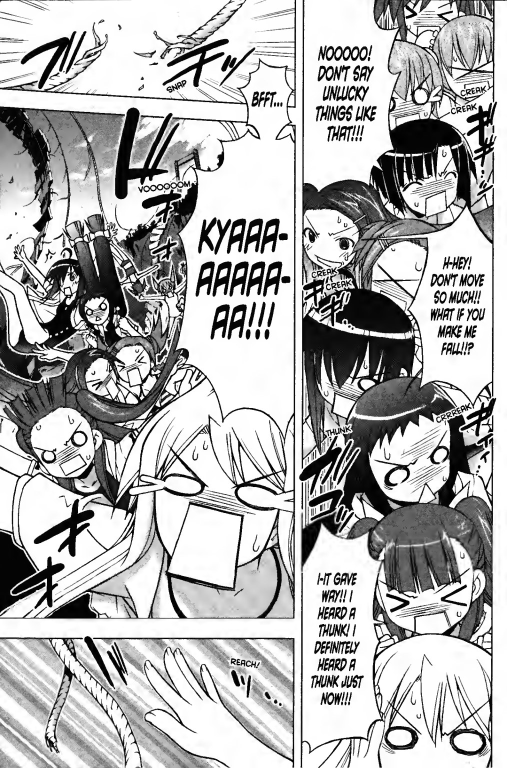

SO...
WHY HAS EVERYONE BEEN WALKING SO FAST?
HMM, WHY INDEED?
I'M SURE YOU'LL UNDERSTAND WHEN YOU'VE GROWN UP.
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
HUH? SHOULDN'T WE BE GOING, TOO, CHIZU-NĒ?
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STEP
STEP
STEP
YES, BUT SINCE EVERYONE ELSE IS AFTER NEGI-KUN,
AND YOU'RE AFTER KOTA-CHAN, THEN THERE'S NO NEED TO HURRY, RIGHT?
IS...IS *THAT* WHY YOU SAID WE SHOULD GO, TOO?
WHY, YES.
CHIZU-NĒ, IT'S NOT WHAT YOU THINK!
MY, YOU'RE SO BASHFUL.
IT'S NOT LIKE THAT!
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP

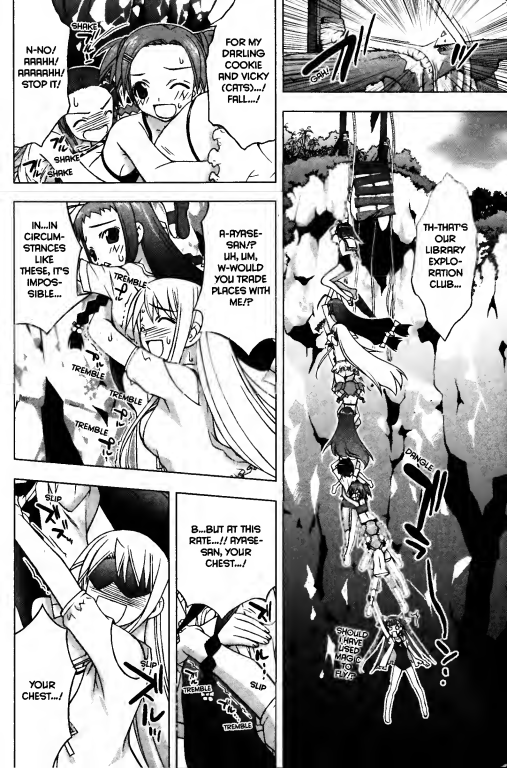

STOP
L... LADIES.
WHY ARE YOU FOLLOWING ME? THERE'S NO NEED, YOU KNOW. YOU CAN JUST GO LOOK FOR THAT CHUPACABRA OR WHATEVER IT IS.
SPINNN
W...WE'RE IN NO HURRY...
NODOKA, ARE YOU ALL RIGHT?
YES, I'M ALWAYS TRAINING IN THE LIBRARY EXPLORATION CLUB. THIS IS NOTHING.
NODOKA, I KNOW THAT HARUNA MADE ALL OF THIS UP.
BUT IF YOU OVERCOME THIS, YOU CAN GET ONE STEP CLOSER TO NEGI-SENSEI. DO YOUR BEST, NODOKA.
YOUR ETERNAL LOVE WITH NEGI-SENSEI IS WAITING, AFTER ALL.
IT DOES MAKE ME MISS YOU A LITTLE, BUT...
YUE-YUE!
WHAM!
WH... WHAT? DON'T PUSH ME!
HUH?

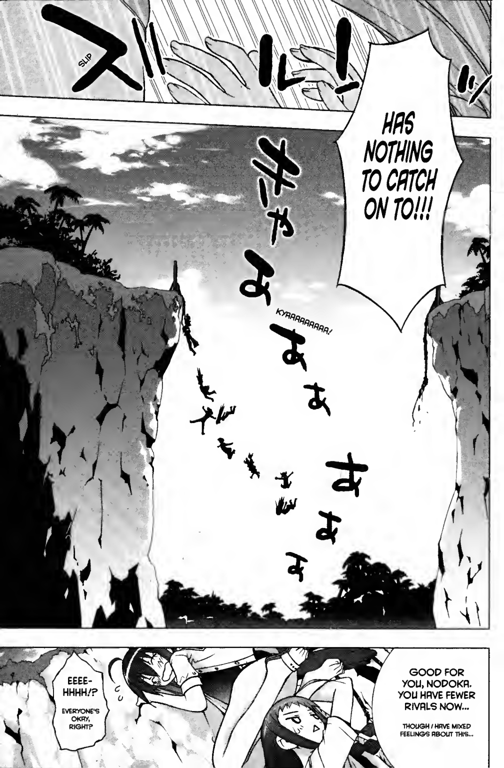

TIGER!?
RUSH!
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP

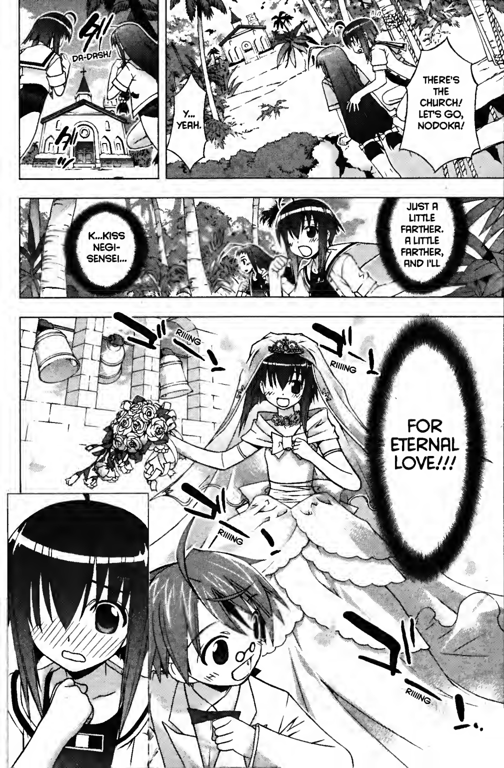

STAMPEDE
STAMPEDE
YAY
BIG SUCCESS.
JUST A... TH- THAT'S...
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
FSSSSHHHH
A S...SUS-PENSION BRIDGE?
IF WE DON'T HURRY, THE TIGER! THE TIGER!
RUSTLE
RUSTLE
W...WE HAVE NO CHOICE BUT TO MOVE FORWARD!!

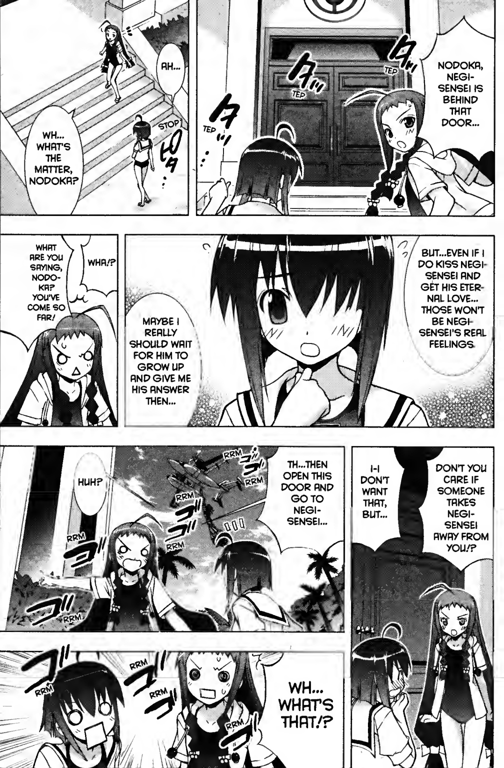

CREAK
GRRRRROAN
CREAK
CREAK
CREAK
TH-THE WIND! WOULD SOMEONE PLEASE GO AND STOP THIS WIND!?
CRRRREAK
WH-WHERE WOULD WE GO TO DO THAT!!?
CREAK
W-WE MIGHT BE ABLE TO MEET NEGI-KUN IF WE CROSS THIS BRIDGE, BUT...
CREAK
CREAK
D-DON'T LOOK DOWN!! IT'S LIKE IT'LL SUCK YOU IN...
TH-THE CLIFF THAT HARUNA WAS TALKING ABOUT...
THE ONE THAT THE LOVERS THREW THEMSELVES OFF OF AFTER THEIR TRAGIC LOVE.
CREAK
TH... THIS IS IT, ISN'T IT!?

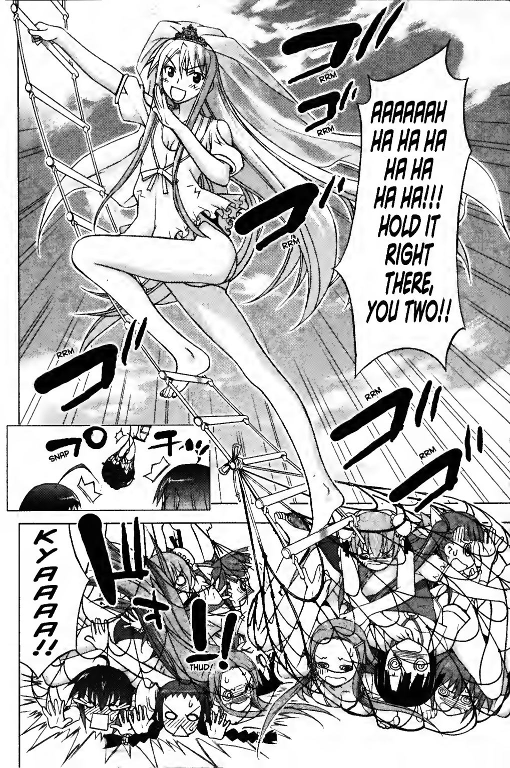

NOOOOO! DON'T SAY UNLUCKY THINGS LIKE THAT!!!
CREAK
CREAK
CREAK
CREAK
H-HEY! DON'T MOVE SO MUCH!! WHAT IF YOU MAKE ME FALL!!?
CRRREAK
THUNK
I-IT GAVE WAY!! I HEARD A THUNK! I DEFINITELY HEARD A THUNK JUST NOW!!!
SNAP
BFFT...
VOOOOOOM
KYAAA-AAAAA-AA!!!
REACH!

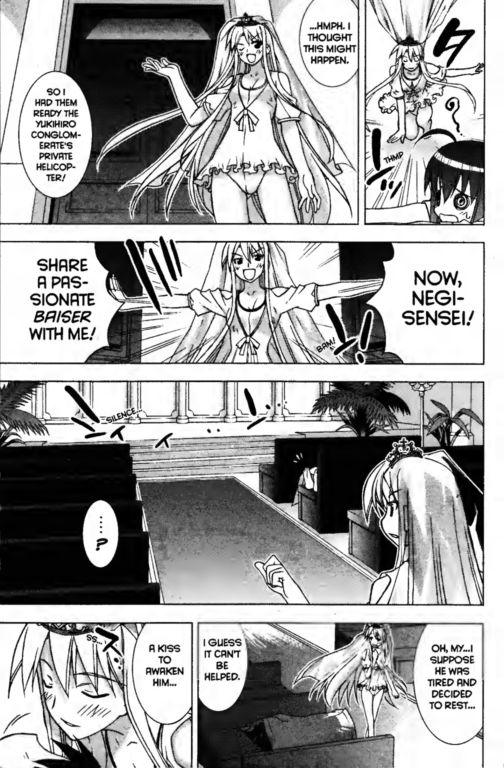

GAH!
FOR MY DARLING COOKIE AND VICKY (CATS)...! FALL...!
SHAKE
N-NO! AAAHH! AAAAAAHH! STOP IT!
SHAKE
SHAKE
TH-THAT'S OUR LIBRARY EXPLORATION CLUB...
DANGLE
SHOULD I HAVE USED MAGIC TO FLY!?
A-AYASE-SAN!? UH, UM, W-WOULD YOU TRADE PLACES WITH ME!?
IN...IN CIRCUMSTANCES LIKE THESE, IT'S IMPOSSIBLE...
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
B...BUT AT THIS RATE...!! AYASE-SAN, YOUR CHEST...!
SLIP
TREMBLE
TREMBLE
SLIP
SLIP
YOUR CHEST...!

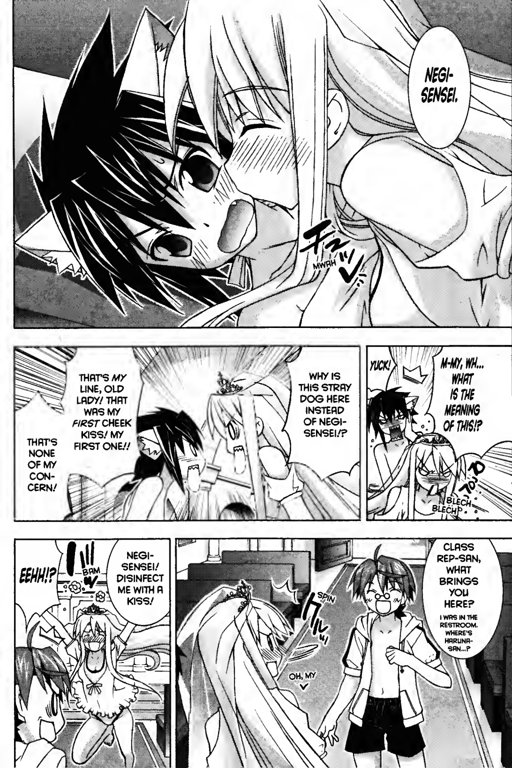

ズル!!
SLIP
ッ/
HAS NOTHING TO CATCH ON TO!!!
きゃあああああぁ
KYAAAAAAAAAA!
GOOD FOR YOU, NODOKA. YOU HAVE FEWER RIVALS NOW...
THOUGH I HAVE MIXED FEELINGS ABOUT THIS...
EEEE-HHHH!?
EVERYONE'S OKAY, RIGHT?

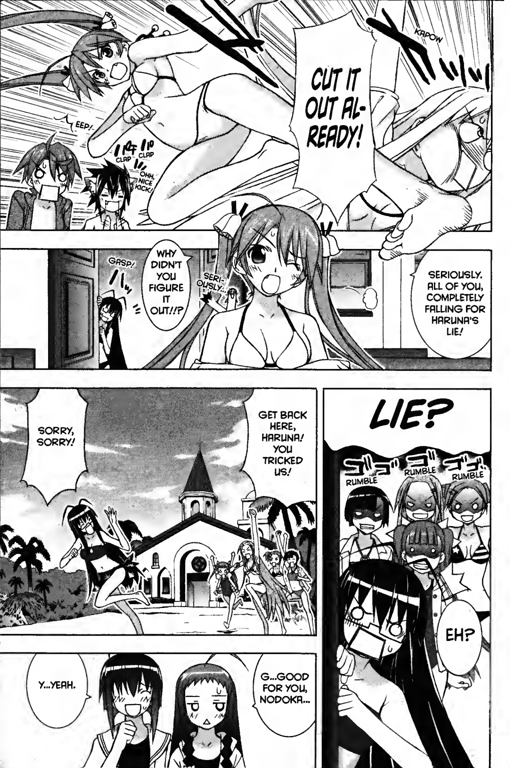

THERE'S THE CHURCH! LET'S GO, NODOKA!
Y... YEAH.
DA-DASH!
JUST A LITTLE FARTHER. A LITTLE FARTHER, AND I'LL
K...KISS NEGI-SENSEI...
RIIIING
RIIIING
FOR ETERNAL LOVE!!!
RIIIING
RIIIING


TEP
TEP
TEP
NODOKA, NEGI-SENSEI IS BEHIND THAT DOOR...
STOP
AH...
WH... WHAT'S THE MATTER, NODOKA?
BUT...EVEN IF I DO KISS NEGI-SENSEI AND GET HIS ETERNAL LOVE... THOSE WON'T BE NEGI-SENSEI'S REAL FEELINGS.
MAYBE I REALLY SHOULD WAIT FOR HIM TO GROW UP AND GIVE ME HIS ANSWER THEN...
WHA!?
WHAT ARE YOU SAYING, NODOKA? YOU'VE COME SO FAR!
DON'T YOU CARE IF SOMEONE TAKES NEGI-SENSEI AWAY FROM YOU!?
I-I DON'T WANT THAT, BUT...
TH...THEN OPEN THIS DOOR AND GO TO NEGI-SENSEI...
RRM
RRM
RRM
RRM
HUH?
RRM
RRM
RRM
RRM
RRM
WH... WHAT'S THAT!?


ゴ
RRM
ゴ
RRM
AAAAAAH HA HA HA HA HA HA HA!!! HOLD IT RIGHT THERE, YOU TWO!!
ゴ
RRM
ゴ
RRM
ゴゴ
RRM
RRM
プ
SNAP
チッ
ドサッ!!
THUD!
KYAAAAA!!

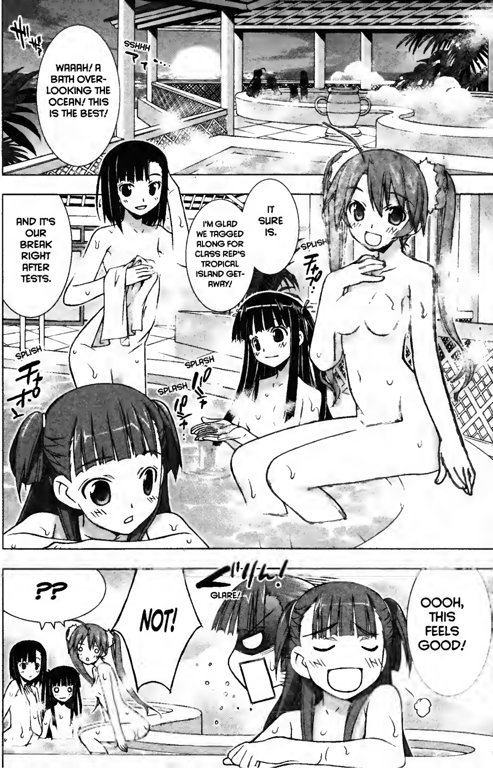

THMP
...HMPH. I THOUGHT THIS MIGHT HAPPEN.
SO I HAD THEM READY THE YUKIHIRO CONGLOMERATE'S PRIVATE HELICOPTER!
NOW, NEGI-SENSEI!
SHARE A PASSIONATE *BAISER* WITH ME!
BAM!
SILENCE...
...?
OH, MY...I SUPPOSE HE WAS TIRED AND DECIDED TO REST...
I GUESS IT CAN'T BE HELPED.
SS...
A KISS TO AWAKEN HIM...

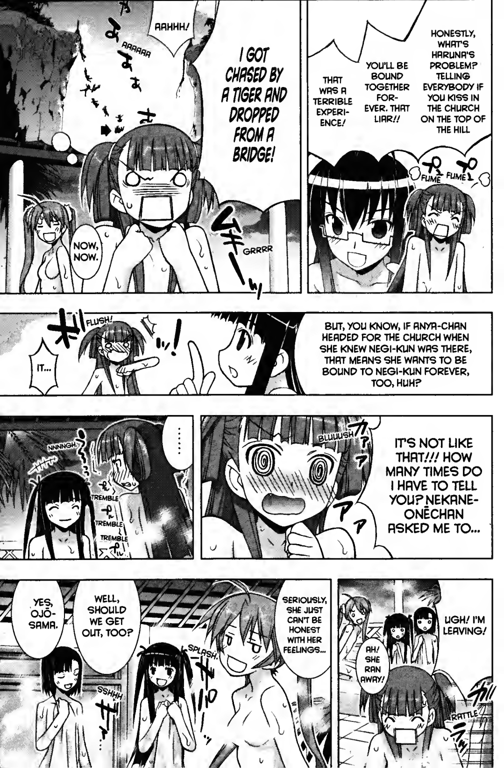

NEGI-SENSEI.
MWAH
M-MY, WH... WHAT IS THE MEANING OF THIS!?
YUCK!
BLECH BLECH
WHY IS THIS STRAY DOG HERE INSTEAD OF NEGI-SENSEI!?
THAT'S *MY* LINE, OLD LADY! THAT WAS MY *FIRST* CHEEK KISS! MY FIRST ONE!!
THAT'S NONE OF MY CONCERN!
CLASS REP-SAN, WHAT BRINGS YOU HERE?
I WAS IN THE RESTROOM. WHERE'S HARUNA-SAN...?
SPIN
OH, MY
NEGI-SENSEI! DISINFECT ME WITH A KISS!
BAM
EEHH!?

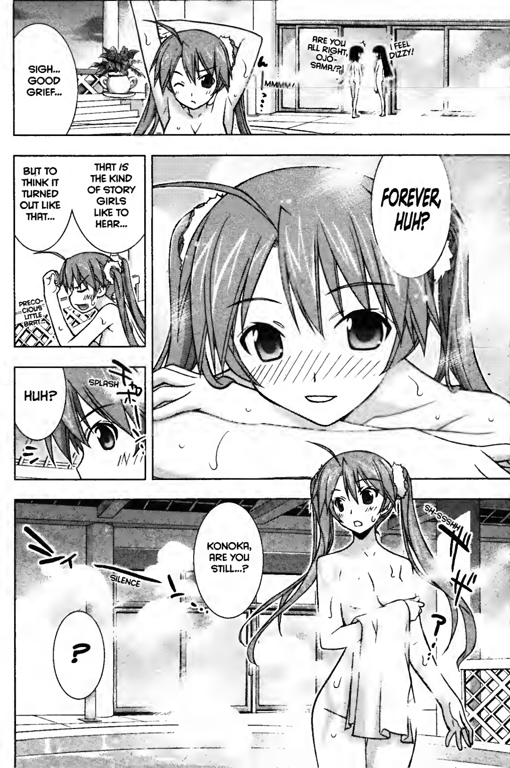

KAPOW
CUT IT OUT ALREADY!
EEP!
CLAP CLAP
OHH, NICE KICK!
SERIOUSLY. ALL OF YOU, COMPLETELY FALLING FOR HARUNA'S LIE!
WHY DIDN'T YOU FIGURE IT OUT!!?
SERIOUSLY...
GASP!
LIE?
RUMBLE RUMBLE RUMBLE
EH?
GET BACK HERE, HARUNA! YOU TRICKED US!
SORRY, SORRY!
G...GOOD FOR YOU, NODOKA...
Y...YEAH.

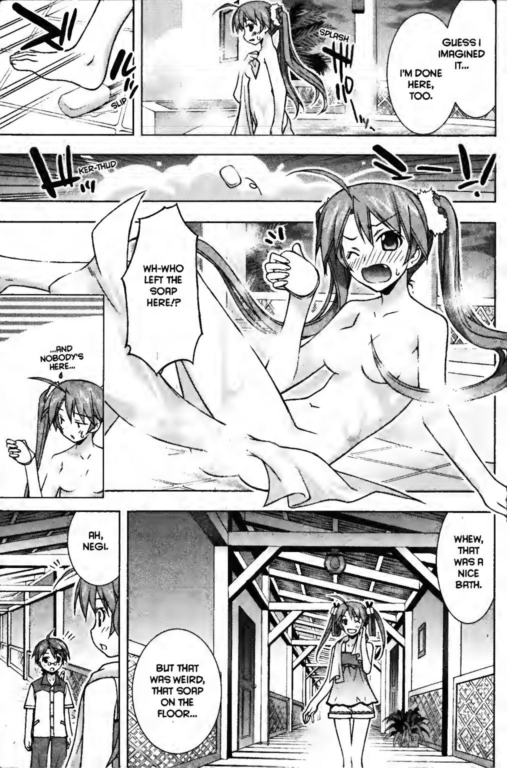
22nd PERIOD

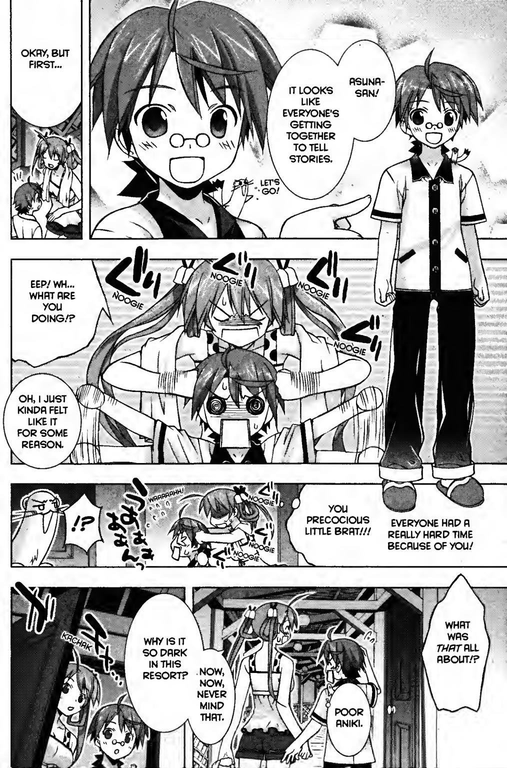
IT'S HERE!? THE TROPICAL GHOST STORY CLUB!

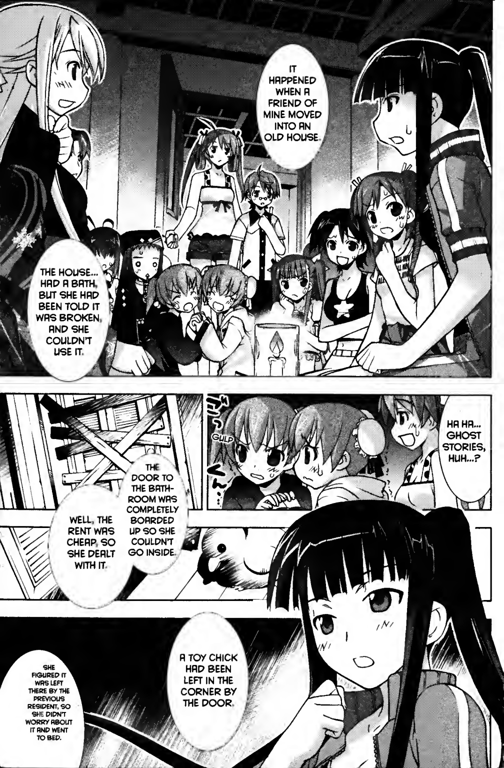

ザザ
SSHHH
ア ァ…
WAAAH! A BATH OVER-LOOKING THE OCEAN! THIS IS THE BEST!
IT SURE IS.
I'M GLAD WE TAGGED ALONG FOR CLASS REP'S TROPICAL ISLAND GET-AWAY!
SPLISH
チャプ…
AND IT'S OUR BREAK RIGHT AFTER TESTS.
SPLASH
パシャ
SPLASH
パシャ…
SPLISH
チャポン
OOOH, THIS FEELS GOOD!
GLARE!
ぐりん!
NOT!
??

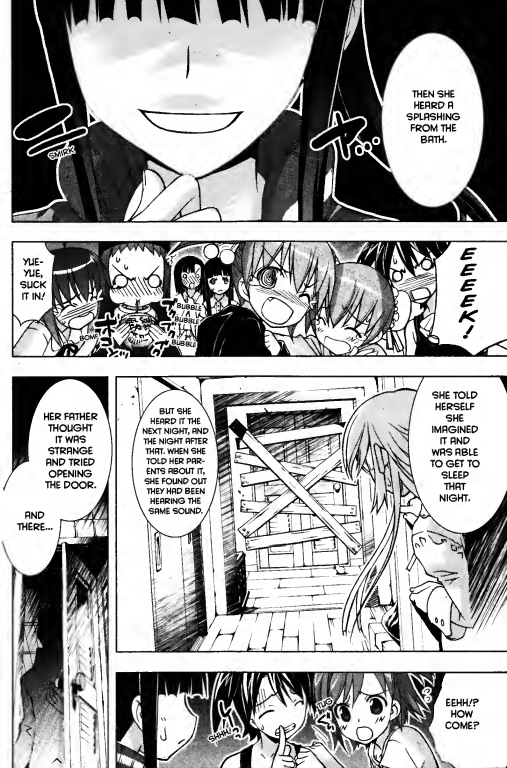

HONESTLY, WHAT'S HARUNA'S PROBLEM? TELLING EVERYBODY IF YOU KISS IN THE CHURCH ON THE TOP OF THE HILL
YOU'LL BE BOUND TOGETHER FOREVER. THAT LIAR!!
THAT WAS A TERRIBLE EXPERIENCE!
FUME FUME
I GOT CHASED BY A TIGER AND DROPPED FROM A BRIDGE!
AHHHH!
AAAAAA
GRRRR
NOW, NOW.
BUT, YOU KNOW, IF ANYA-CHAN HEADED FOR THE CHURCH WHEN SHE KNEW NEGI-KUN WAS THERE, THAT MEANS SHE WANTS TO BE BOUND TO NEGI-KUN FOREVER, TOO, HUH?
FLUSH!
IT...
IT'S NOT LIKE THAT!!! HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU? NEKANE-ONĒCHAN ASKED ME TO...
BLUUUSH
......
NNNNGH.
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
UGH! I'M LEAVING!
AH! SHE RAN AWAY!
RATTLE
SERIOUSLY, SHE JUST CAN'T BE HONEST WITH HER FEELINGS...
SPLASH
WELL, SHOULD WE GET OUT, TOO?
YES, OJŌ-SAMA.
SSHHH

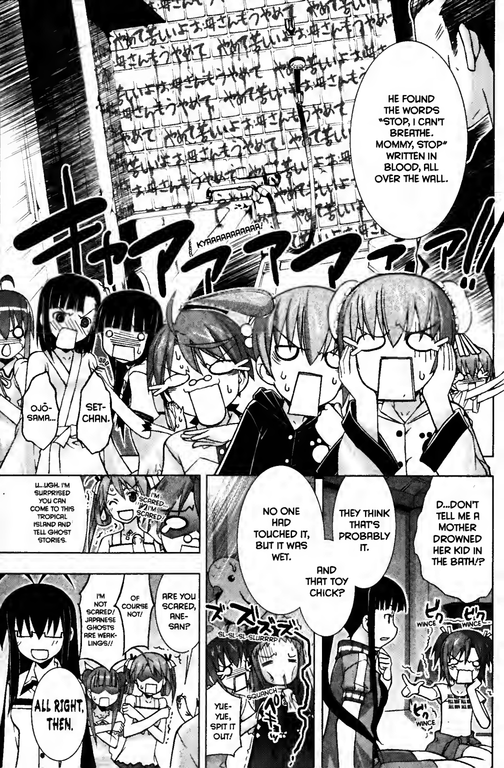

I FEEL DIZZY!
ARE YOU ALL RIGHT, OJŌ-SAMA!?!
MMMM...
SIGH... GOOD GRIEF...
FOREVER, HUH?
THAT *IS* THE KIND OF STORY GIRLS LIKE TO HEAR...
BUT TO THINK IT TURNED OUT LIKE THAT...
PRECOCIOUS LITTLE BRAT...
SPLASH
HUH?
SH-SSSHH
KONOKA, ARE YOU STILL...?
SILENCE
?

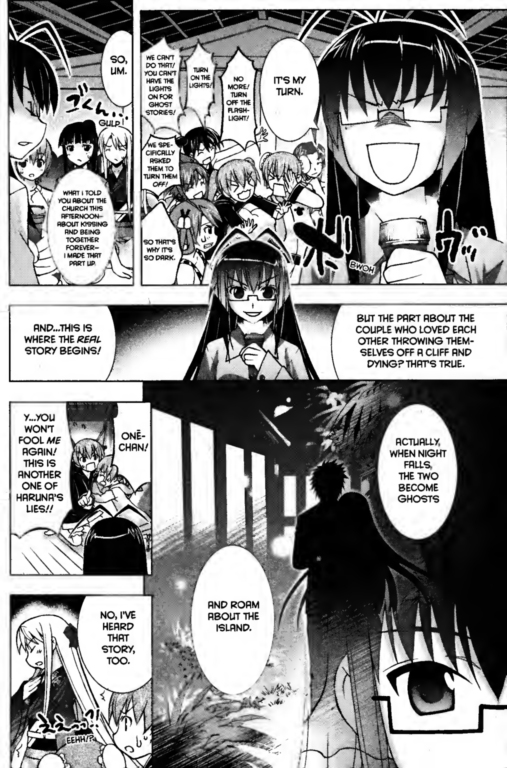

GUESS I IMAGINED IT...
I'M DONE HERE, TOO.
SPLASH
SLIP
KER-THUD
WH-WHO LEFT THE SOAP HERE!?
...AND NOBODY'S HERE...
WHEW, THAT WAS A NICE BATH.
BUT THAT WAS WEIRD, THAT SOAP ON THE FLOOR...
AH, NEGI.

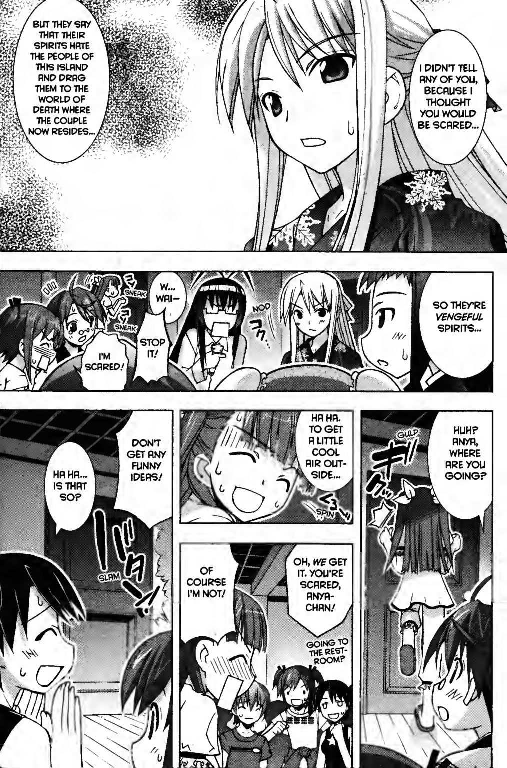

ASUNA-SAN!
IT LOOKS LIKE EVERYONE'S GETTING TOGETHER TO TELL STORIES.
LET'S GO!
OKAY, BUT FIRST...
NOOGIE
NOOGIE
NOOGIE
NOOGIE
EEP! WH... WHAT ARE YOU DOING!?
OH, I JUST KINDA FELT LIKE IT FOR SOME REASON.
EVERYONE HAD A REALLY HARD TIME BECAUSE OF YOU!
YOU PRECOCIOUS LITTLE BRAT!!!
NOOGIE
NOOGIE
NOOGIE
WAAAAAAHH!
!?
WHAT WAS THAT ALL ABOUT!?
POOR ANIKI.
NOW, NOW, NEVER MIND THAT.
WHY IS IT SO DARK IN THIS RESORT?
KACHAK

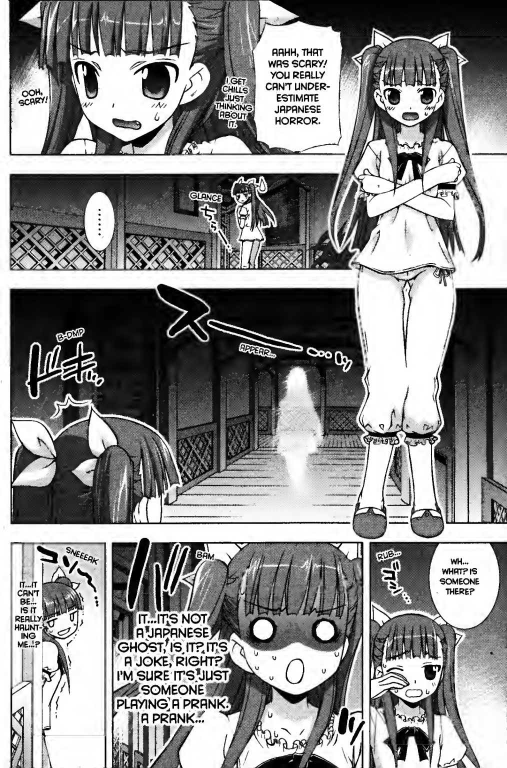

IT HAPPENED WHEN A FRIEND OF MINE MOVED INTO AN OLD HOUSE.
THE HOUSE... HAD A BATH, BUT SHE HAD BEEN TOLD IT WAS BROKEN, AND SHE COULDN'T USE IT.
HA HA... GHOST STORIES, HUH...?
GULP
THE DOOR TO THE BATHROOM WAS COMPLETELY BOARDED UP SO SHE COULDN'T GO INSIDE.
WELL, THE RENT WAS CHEAP, SO SHE DEALT WITH IT.
A TOY CHICK HAD BEEN LEFT IN THE CORNER BY THE DOOR.
SHE FIGURED IT WAS LEFT THERE BY THE PREVIOUS RESIDENT, SO SHE DIDN'T WORRY ABOUT IT AND WENT TO BED.

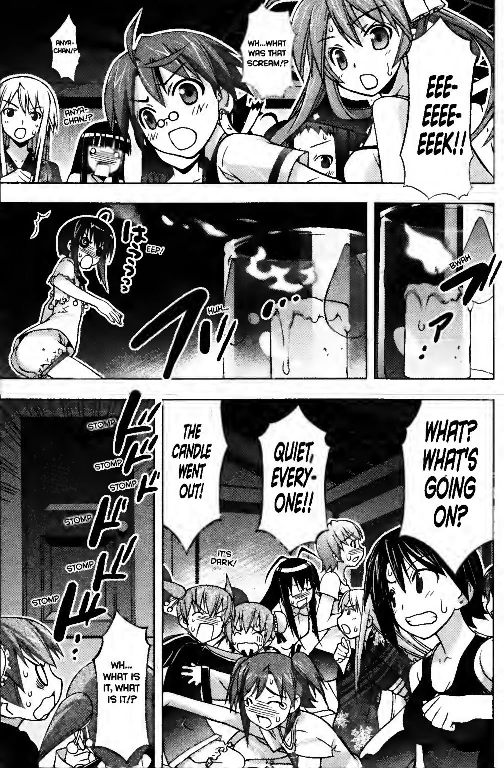

THEN SHE HEARD A SPLASHING FROM THE BATH.
SMIRK
EEEEK!
BUBBLE
BUBBLE
BUBBLE
BOMF
YUE-YUE, SUCK IT IN!
SHE TOLD HERSELF SHE IMAGINED IT AND WAS ABLE TO GET TO SLEEP THAT NIGHT.
BUT SHE HEARD IT THE NEXT NIGHT, AND THE NIGHT AFTER THAT. WHEN SHE TOLD HER PARENTS ABOUT IT, SHE FOUND OUT THEY HAD BEEN HEARING THE SAME SOUND.
HER FATHER THOUGHT IT WAS STRANGE AND TRIED OPENING THE DOOR.
AND THERE...
EEHH!? HOW COME?
TUG
SHHH!

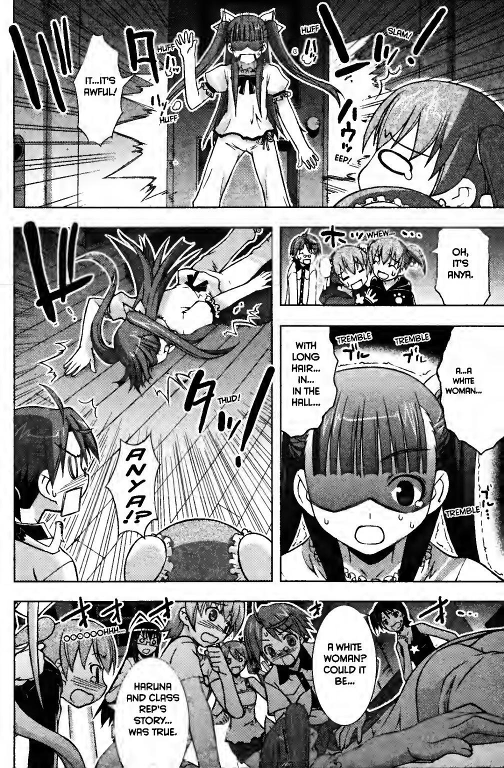

HE FOUND THE WORDS "STOP, I CAN'T BREATHE. MOMMY, STOP" WRITTEN IN BLOOD, ALL OVER THE WALL.
キャアアアアァァ!!
KYAAAAAAAAAA!
SET-CHAN.
OJŌ-SAMA...
D...DON'T TELL ME A MOTHER DROWNED HER KID IN THE BATH!?
THEY THINK THAT'S PROBABLY IT.
NO ONE HAD TOUCHED IT, BUT IT WAS WET.
AND THAT TOY CHICK?
WINCE
WINCE
WINCE
SL-SL-SL-SLURRRP
SQUANCH
YUE-YUE, SPIT IT OUT!
I'M SCARED... I'M SCARED!
U...UGH. I'M SURPRISED YOU CAN COME TO THIS TROPICAL ISLAND AND TELL GHOST STORIES.
ARE YOU SCARED, ANE-SAN?
OF COURSE NOT!
I'M NOT SCARED! JAPANESE GHOSTS ARE WEAKLINGS!!
ALL RIGHT, THEN.

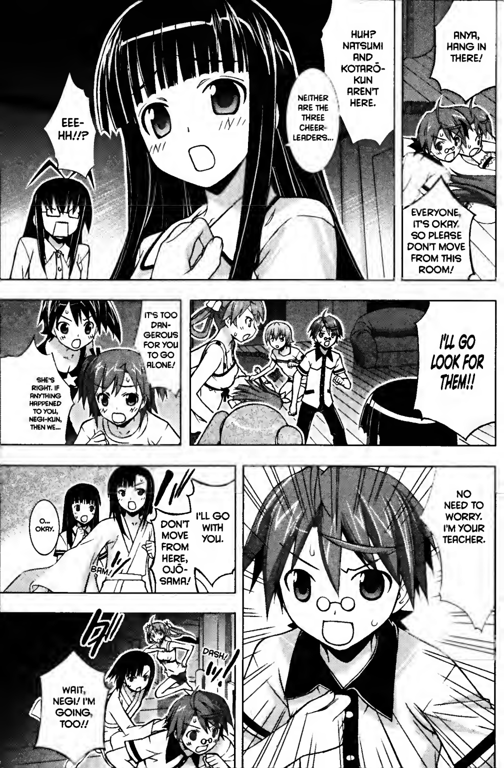

IT'S MY TURN.
ボワッ
BWOH
NO MORE! TURN OFF THE FLASH-LIGHT!
TURN ON THE LIGHTS!
WE CAN'T DO THAT/ YOU CAN'T HAVE THE LIGHTS ON FOR GHOST STORIES!
WE SPECIFICALLY ASKED THEM TO TURN THEM *OFF!*
SO THAT'S WHY IT'S SO DARK.
SO, UM.
ごくん…
GULP!
WHAT I TOLD YOU ABOUT THE CHURCH THIS AFTERNOON—ABOUT KISSING AND BEING TOGETHER FOREVER—I MADE THAT PART UP.
BUT THE PART ABOUT THE COUPLE WHO LOVED EACH OTHER THROWING THEMSELVES OFF A CLIFF AND DYING? THAT'S TRUE.
AND...THIS IS WHERE THE *REAL* STORY BEGINS!
ACTUALLY, WHEN NIGHT FALLS, THE TWO BECOME GHOSTS
AND ROAM ABOUT THE ISLAND.
ONĒ-CHAN!
Y...YOU WON'T FOOL *ME* AGAIN! THIS IS ANOTHER ONE OF HARUNA'S LIES!!
NO, I'VE HEARD THAT STORY, TOO.
ええっ?!
EEHH!?

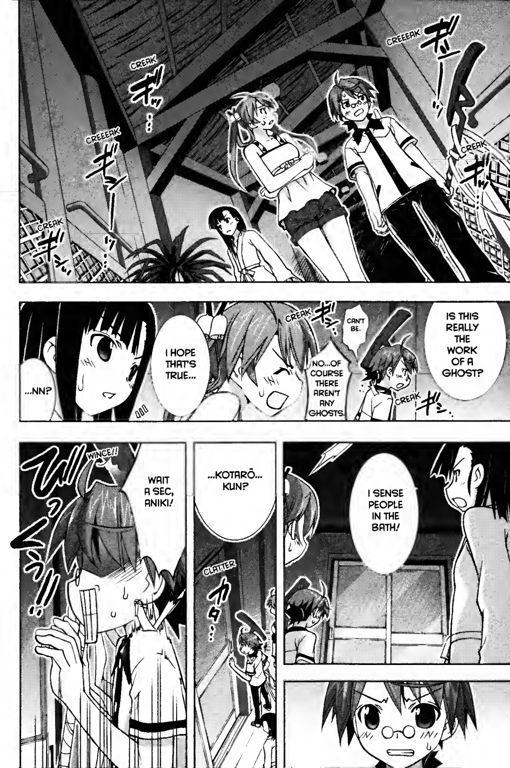

I DIDN'T TELL ANY OF YOU, BECAUSE I THOUGHT YOU WOULD BE SCARED...
BUT THEY SAY THAT THEIR SPIRITS HATE THE PEOPLE OF THIS ISLAND AND DRAG THEM TO THE WORLD OF DEATH WHERE THE COUPLE NOW RESIDES...
SO THEY'RE *VENGEFUL* SPIRITS...
NOD
W... WAI—
STOP IT!
SNEAK
SNEAK
I'M SCARED!
HUH? ANYA, WHERE ARE YOU GOING?
GULP
HA HA. TO GET A LITTLE COOL AIR OUTSIDE...
SPIN
OH, *WE* GET IT. YOU'RE SCARED, ANYA-CHAN!
GOING TO THE REST-ROOM?
OF COURSE I'M NOT!
DON'T GET ANY FUNNY IDEAS!
SLAM
HA HA... IS THAT SO?

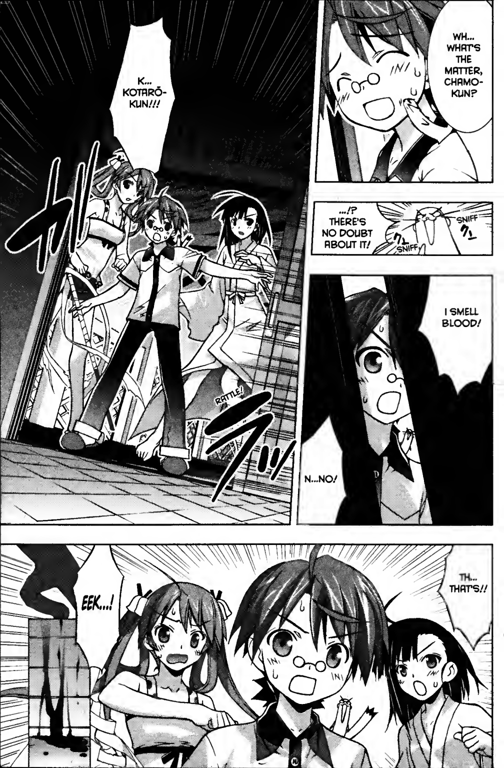

AAHH, THAT WAS SCARY! YOU REALLY CAN'T UNDER-ESTIMATE JAPANESE HORROR.
I GET CHILLS JUST THINKING ABOUT IT.
OOH, SCARY!
GLANCE
ちら…
……
APPEAR...
ス—…ッ
B-DMP
ドキッ…
RUB...
ゴシ…
WH... WHAT? IS SOMEONE THERE?
BAM
IT...IT'S NOT A JAPANESE GHOST, IS IT? IT'S A JOKE, RIGHT? I'M SURE IT'S JUST SOMEONE PLAYING A PRANK. A PRANK...
SNEEEAK
コソ〜…
IT...IT CAN'T BE... IS IT REALLY HAUNTING ME...!?

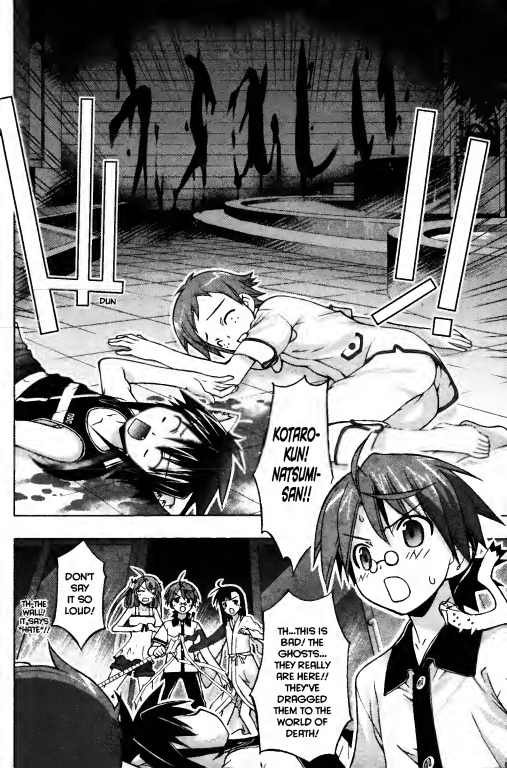

EEE-EEEE-EEEK!!
WH...WHAT WAS THAT SCREAM!?
ANYA-CHAN!?
ANYA-CHAN!?
BWAH
HUH...
EEP!
WHAT? WHAT'S GOING ON?
QUIET, EVERYONE!!
THE CANDLE WENT OUT!
IT'S DARK!
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
WH... WHAT IS IT, WHAT IS IT!?

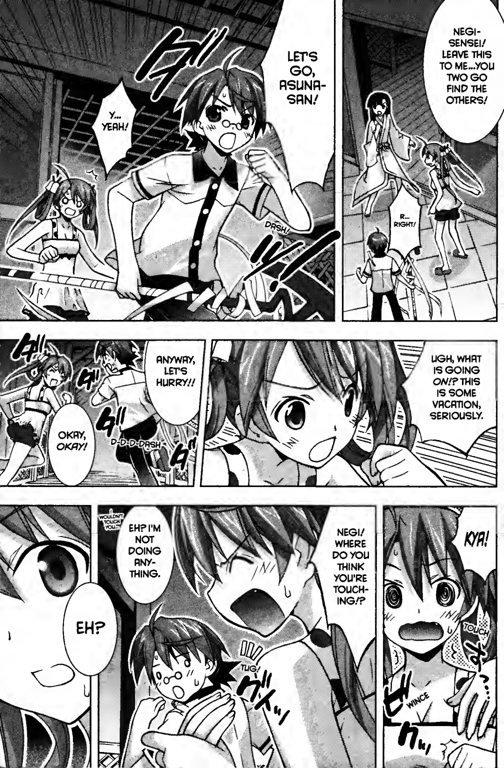

SLAM!
HUFF
HUFF
IT...IT'S AWFUL!
HUFF
ハウッ
EEP!
OH, IT'S ANYA.
ホッ
WHEW...
TREMBLE
ブル
TREMBLE
ブル
A...A WHITE WOMAN...
WITH LONG HAIR... IN... IN THE HALL...
TREMBLE
タッ
THUD!
ANYA!?
A WHITE WOMAN? COULD IT BE...
OOOOOOHHH...
HARUNA AND CLASS REP'S STORY... WAS TRUE.

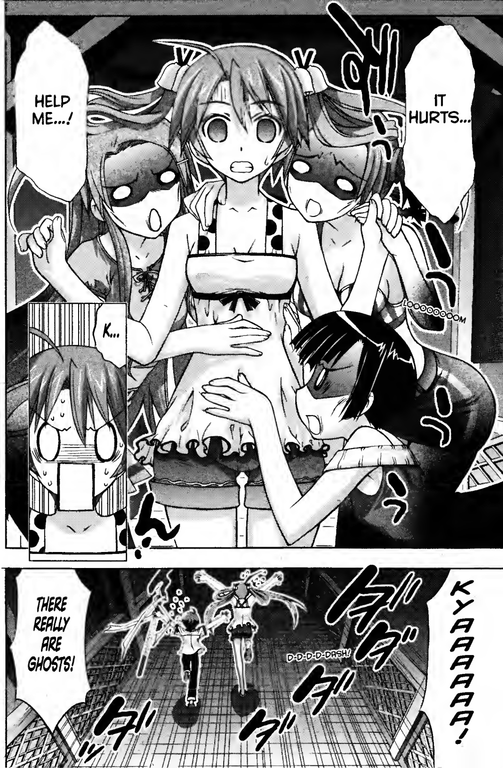

ANYA, HANG IN THERE!
EVERYONE, IT'S OKAY, SO PLEASE DON'T MOVE FROM THIS ROOM!
HUH? NATSUMI AND KOTARŌ-KUN AREN'T HERE.
NEITHER ARE THE THREE CHEERLEADERS...
EEE-HH!!?
I'LL GO LOOK FOR THEM!!
IT'S TOO DANGEROUS FOR YOU TO GO ALONE!
SHE'S RIGHT. IF ANYTHING HAPPENED TO YOU, NEGI-KUN, THEN WE...
NO NEED TO WORRY. I'M YOUR TEACHER.
I'LL GO WITH YOU.
DON'T MOVE FROM HERE, OJŌ-SAMA!
O... OKAY.
BAM!
DASH!
WAIT, NEGI! I'M GOING, TOO!!

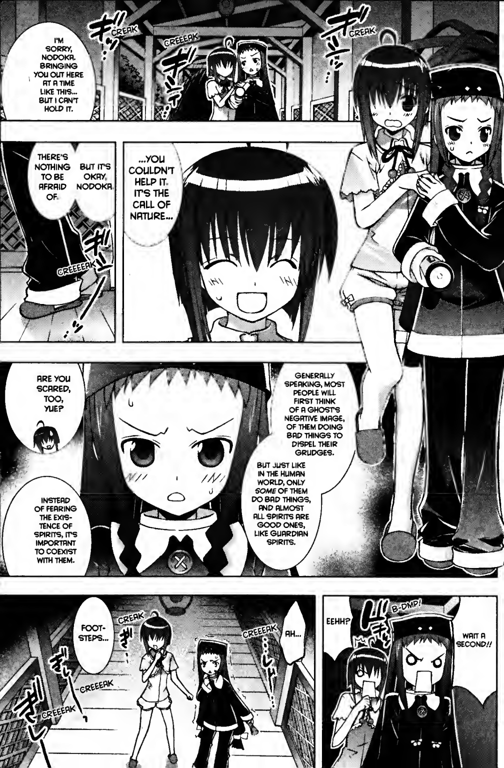

CREEEEAK
ギーッ
CREAK
ギッ
CREAK
ギッ…
CREEEEAK
ギシーッ…
CREAK
ギシ
IS THIS REALLY THE WORK OF A GHOST?
CREAK
CAN'T BE.
NO...OF COURSE THERE AREN'T ANY GHOSTS.
CREAK
I HOPE THAT'S TRUE...
...NN?
I SENSE PEOPLE IN THE BATH!
...KOTARŌ... KUN?
CLATTER
カタ
WAIT A SEC, ANIKI!
WINCE!!
びくっ!!

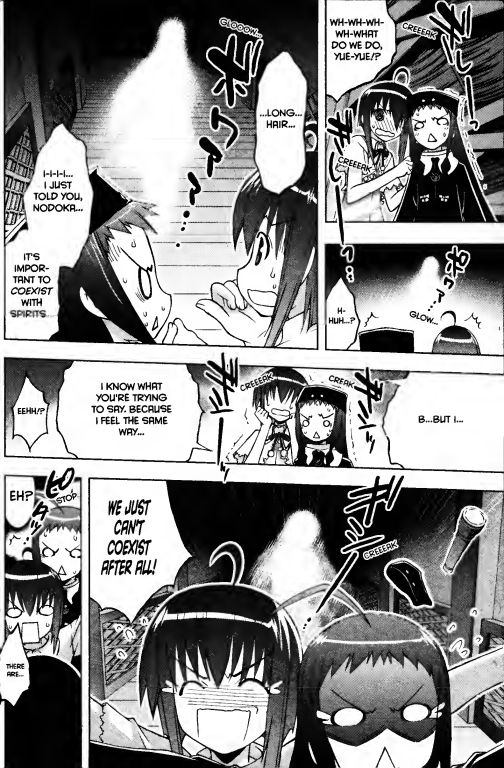

WH... WHAT'S THE MATTER, CHAMO-KUN?
...!? THERE'S NO DOUBT ABOUT IT!
クン SNIFF
クン SNIFF
I SMELL BLOOD!
N...NO!
K... KOTARŌ-KUN!!!
ガ
RATTLE!
ラッ
TH... THAT'S!!
EEK...!

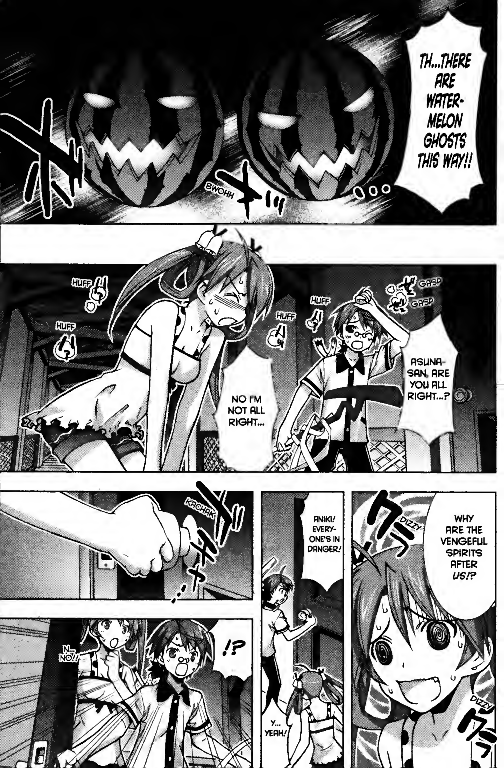

DUN
KOTARO-KUN! NATSUMI-SAN!!
TH...THIS IS BAD! THE GHOSTS... THEY REALLY ARE HERE!! THEY'VE DRAGGED THEM TO THE WORLD OF DEATH!
DON'T SAY IT SO LOUD!
TH-THE WALL! IT SAYS "HATE"!!

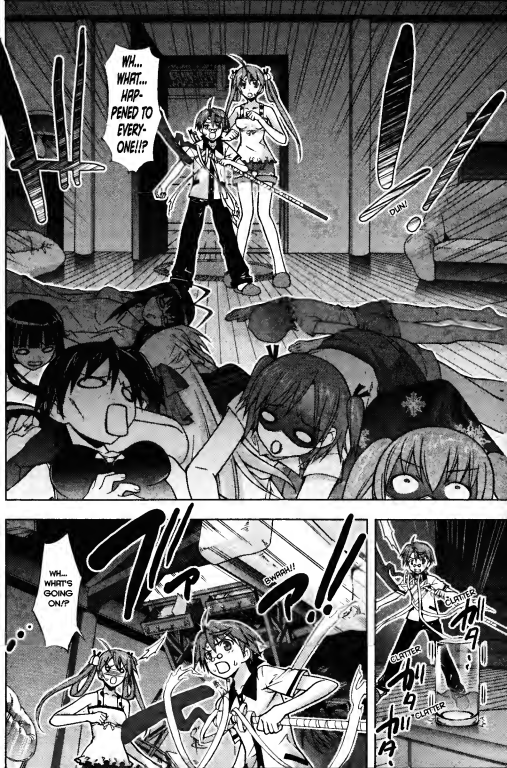

NEGI-SENSEI! LEAVE THIS TO ME...YOU TWO GO FIND THE OTHERS!
R... RIGHT!
LET'S GO, ASUNA-SAN!
Y... YEAH!
DASH!
UGH, WHAT IS GOING ON!? THIS IS SOME VACATION, SERIOUSLY.
ANYWAY, LET'S HURRY!!
OKAY, OKAY!
D-D-D-DASH
KYA!
TOUCH
WINCE
NEGI! WHERE DO YOU THINK YOU'RE TOUCHING!?
EH? I'M NOT DOING ANYTHING.
I WOULDN'T TOUCH YOU...
TUG!
EH?

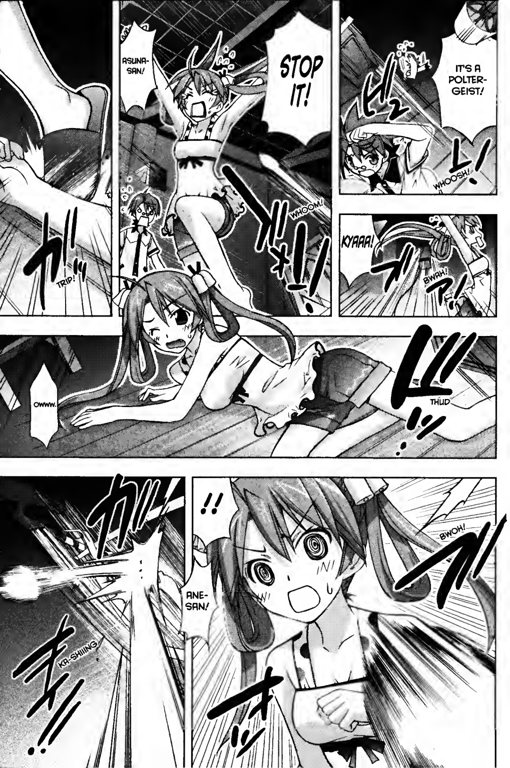

IT HURTS...
LOOOOOOOOM
HELP ME...!
K...
ん
KYAAAAAAA!
D-D-D-D-DASH!
THERE REALLY ARE GHOSTS!

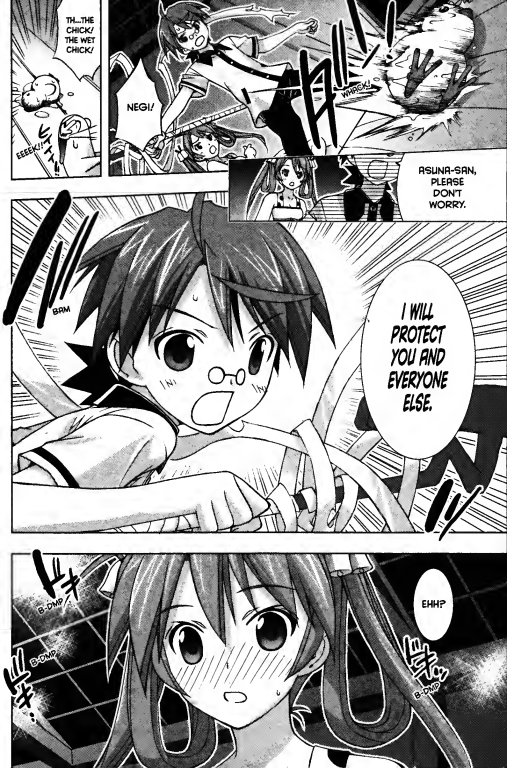

CREAK
CREEEAK
CREAK
I'M SORRY, NODOKA. BRINGING YOU OUT HERE AT A TIME LIKE THIS... BUT I CAN'T HOLD IT.
...YOU COULDN'T HELP IT. IT'S THE CALL OF NATURE...
BUT IT'S OKAY, NODOKA.
THERE'S NOTHING TO BE AFRAID OF.
CREEEEAK
ARE YOU SCARED, TOO, YUE?
GENERALLY SPEAKING, MOST PEOPLE WILL FIRST THINK OF A GHOST'S NEGATIVE IMAGE, OF THEM DOING BAD THINGS TO DISPEL THEIR GRUDGES.
BUT JUST LIKE IN THE HUMAN WORLD, ONLY *SOME* OF THEM DO BAD THINGS, AND ALMOST ALL SPIRITS ARE GOOD ONES, LIKE GUARDIAN SPIRITS.
INSTEAD OF FEARING THE EXISTENCE OF SPIRITS, IT'S IMPORTANT TO COEXIST WITH THEM.
B-DMP!
WAIT A SECOND!!
EEHH?
AH...
CREEEAK
FOOTSTEPS...
CREAK
CREEEAK
CREEEAK

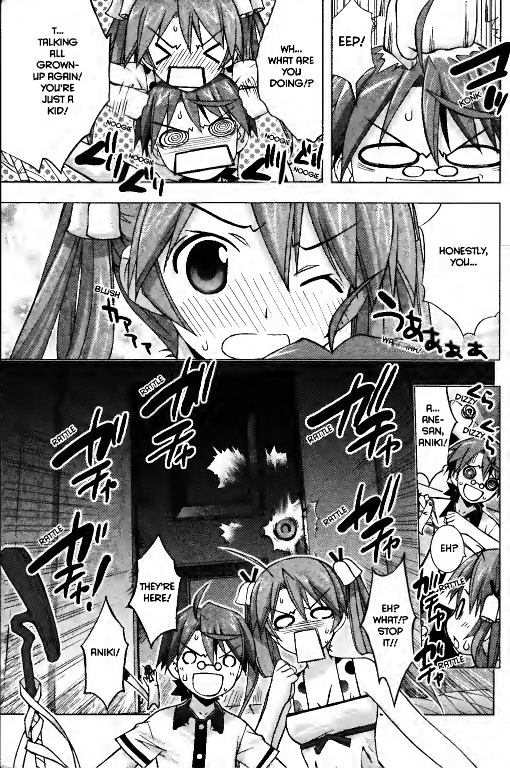

ギィー
CREEEAK
WH-WH-WH-WH-WHAT DO WE DO, YUE-YUE!?
CREEEAK
ギィー
ポワァ…
GLOW…
H-HUH…?
GLOOOW…
ポワァァ…
…LONG… HAIR…
I-I-I-I… I JUST TOLD YOU, NODOKA…
IT'S IMPORTANT TO *COEXIST* WITH SPIRITS…
B…BUT I…
CREAK
ギィ
CREEEAK
ギィー
I KNOW WHAT YOU'RE TRYING TO SAY. BECAUSE I FEEL THE SAME WAY…
EEHH!?
CREEEAK
ギィー
WE JUST CAN'T COEXIST AFTER ALL!
ピタッ
STOP
EH?
THERE ARE…

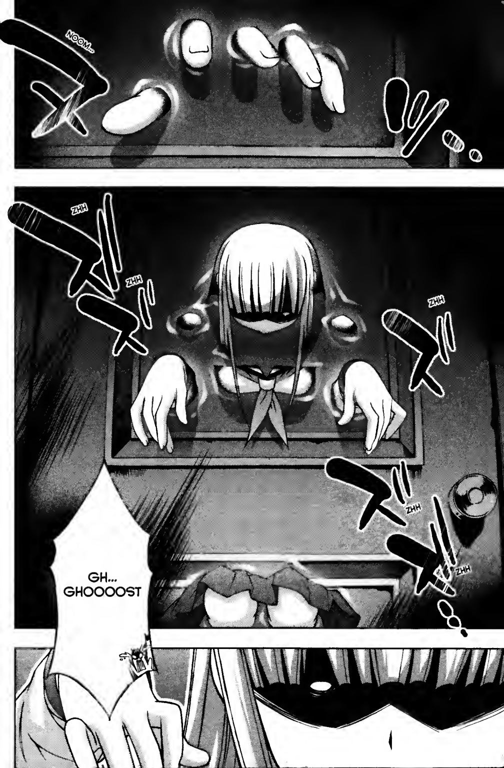

TH...THERE ARE WATER-MELON GHOSTS THIS WAY!!
BWOHH
GASP GASP
ASUNA-SAN, ARE YOU ALL RIGHT...?
HUFF
NO I'M NOT ALL RIGHT...
HUFF
HUFF
DIZZY
WHY ARE THE VENGEFUL SPIRITS AFTER US!?
DIZZY
ANIKI! EVERY-ONE'S IN DANGER!
Y... YEAH!
KACHAK
!?
N... NO!!

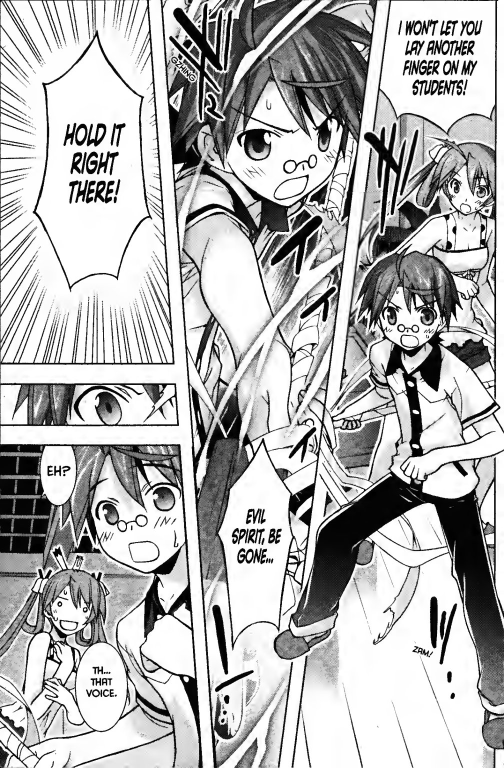

WH... WHAT... HAPPENED TO EVERYONE!!?
DUN!
CLATTER
CLATTER
CLATTER
BWAAH!!
WH... WHAT'S GOING ON!?

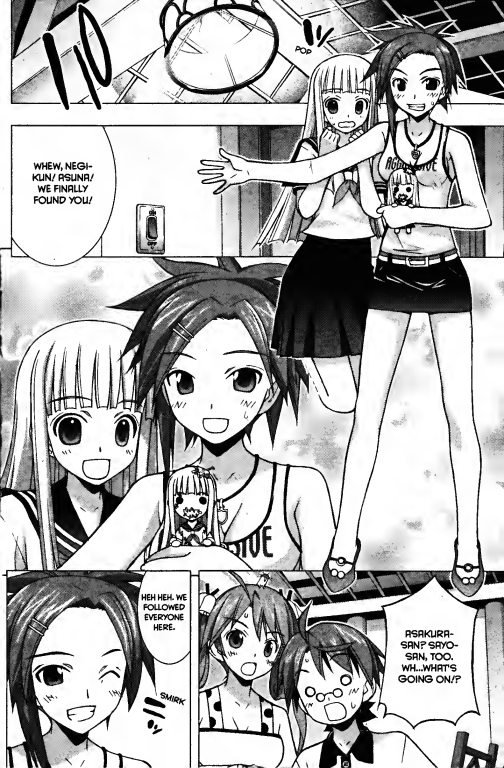

ASUNA-SAN!
STOP IT!
IT'S A POLTER-GEIST!
WHOOSH!
ヒュ
ン!
TRIP!
カッ
WHOOM!
ドォ!!
KYAAA!
BWAH!
ブ
ア!
OWWW.
THUD
ドッ
!!
ANE-SAN!
BWOH!
カッ!
KA-SHIIING
キィン!!
オッ

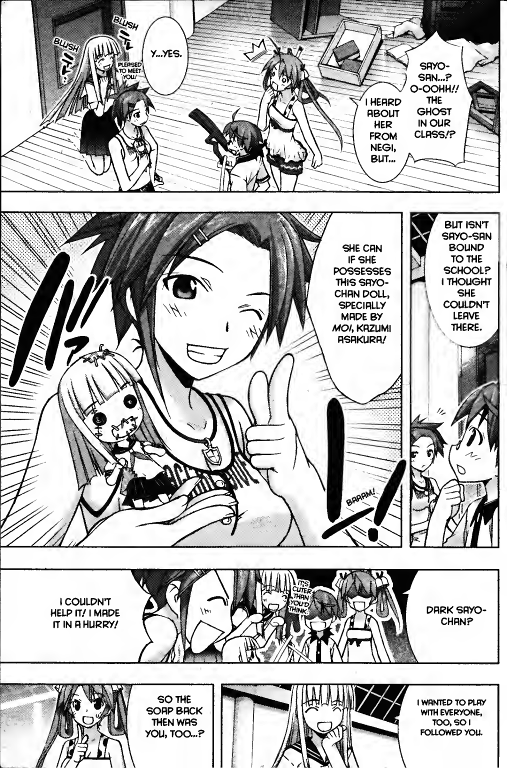

WHACK!
NEGI!
TH...THE CHICK! THE WET CHICK!
EEEEK!!
ヒィィ!!
ASUNA-SAN, PLEASE DON'T WORRY.
BAM
I WILL PROTECT YOU AND EVERYONE ELSE.
EHH?
ドキ
B-DMP
ドキ
B-DMP
ドキ
B-DMP

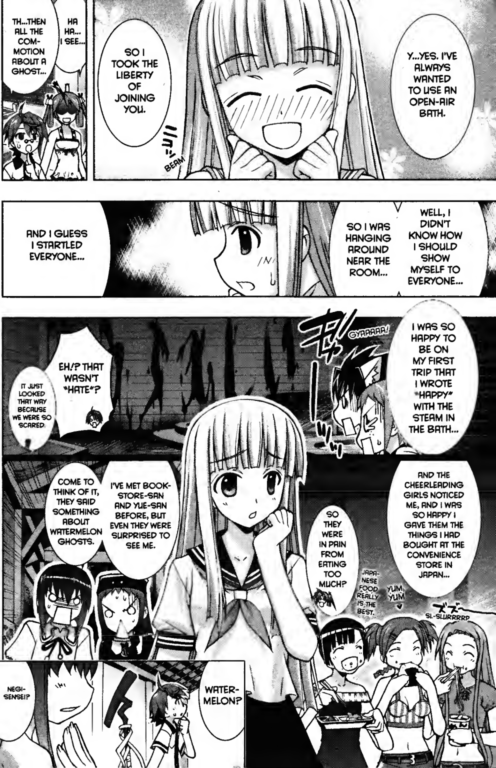

EEP!
KONK
WH... WHAT ARE YOU DOING!?
T... TALKING ALL GROWN-UP AGAIN! YOU'RE JUST A KID!
NOOGIE
NOOGIE
NOOGIE
NOOGIE
HONESTLY, YOU...
うあぁぁぁ
WAAAAAH!
BLUSH
A... ANE-SAN, ANIKI!
DIZZY
DIZZY
EH?
RATTLE
RATTLE
EH? WHAT!? STOP IT!!
RATTLE
RATTLE
THEY'RE HERE!
RATTLE
RATTLE
ANIKI!

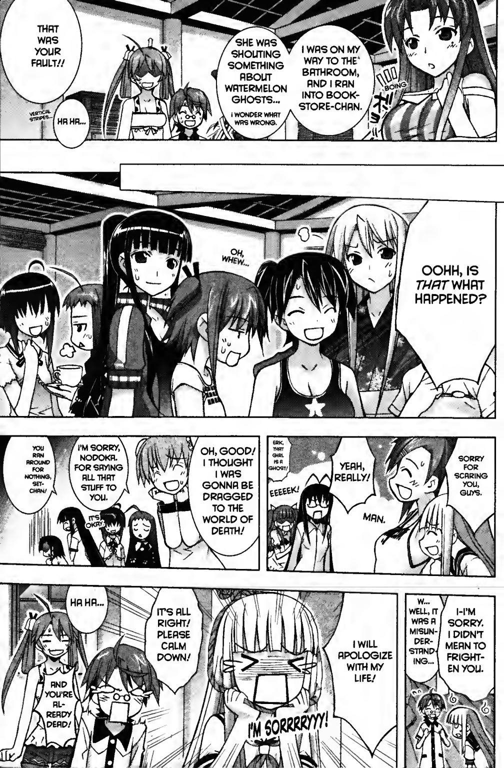

NOOM...
ZHH
ZHH
ZHH
ZHH
ZHH
ZHH
GH... GHOOOOST

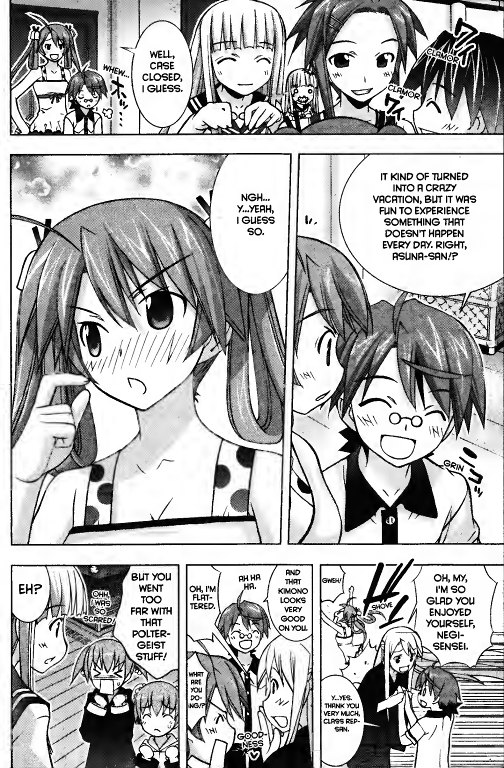

I WON'T LET YOU LAY ANOTHER FINGER ON MY STUDENTS!
ZAM!
GZHING
EVIL SPIRIT, BE GONE...
HOLD IT RIGHT THERE!
EH?
TH... THAT VOICE.

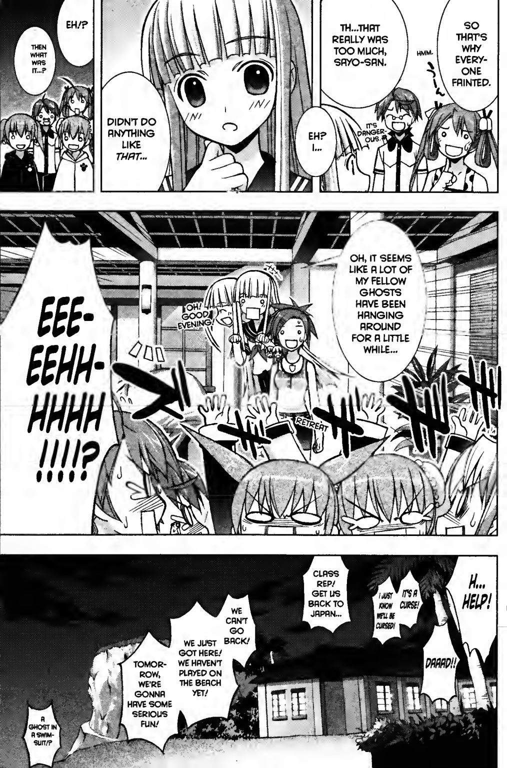

POP
WHEW, NEGI-KUN! ASUNA! WE FINALLY FOUND YOU!
ASAKURA-SAN? SAYO-SAN, TOO. WH...WHAT'S GOING ON!?
HEH HEH. WE FOLLOWED EVERYONE HERE.
SMIRK

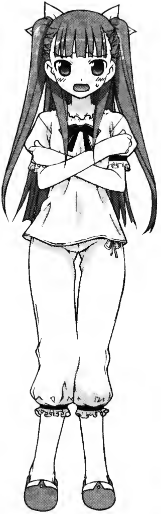

SAYO-SAN...? O-OOHH!! THE GHOST IN OUR CLASS!?
I HEARD ABOUT HER FROM NEGI, BUT...
Y...YES.
BLUSH テレ
BLUSH テレ
PLEASED TO MEET YOU!
BUT ISN'T SAYO-SAN BOUND TO THE SCHOOL? I THOUGHT SHE COULDN'T LEAVE THERE.
SHE CAN IF SHE POSSESSES THIS SAYO-CHAN DOLL, SPECIALLY MADE BY *MOI*, KAZUMI ASAKURA!
BAAAM!
DARK SAYO-CHAN?
IT'S CUTER THAN YOU'D THINK.
I COULDN'T HELP IT! I MADE IT IN A HURRY!
I WANTED TO PLAY WITH EVERYONE, TOO, SO I FOLLOWED YOU.
SO THE SOAP BACK THEN WAS YOU, TOO...?


Y...YES. I'VE ALWAYS WANTED TO USE AN OPEN-AIR BATH.
SO I TOOK THE LIBERTY OF JOINING YOU.
BEAM
HA HA... I SEE...
TH...THEN ALL THE COMMOTION ABOUT A GHOST...
WELL, I DIDN'T KNOW HOW I SHOULD SHOW MYSELF TO EVERYONE...
SO I WAS HANGING AROUND NEAR THE ROOM...
AND I GUESS I STARTLED EVERYONE...
I WAS SO HAPPY TO BE ON MY FIRST TRIP THAT I WROTE "HAPPY" WITH THE STEAM IN THE BATH...
GYAAAAA!
EH!? THAT WASN'T "HATE"?
IT JUST LOOKED THAT WAY BECAUSE WE WERE SO SCARED.
AND THE CHEERLEADING GIRLS NOTICED ME, AND I WAS SO HAPPY I GAVE THEM THE THINGS I HAD BOUGHT AT THE CONVENIENCE STORE IN JAPAN...
SL-SLURRRRP
YUM, YUM
JAPANESE FOOD REALLY IS THE BEST.
SO THEY WERE IN PAIN FROM EATING TOO MUCH?
I'VE MET BOOKSTORE-SAN AND YUE-SAN BEFORE, BUT EVEN THEY WERE SURPRISED TO SEE ME.
COME TO THINK OF IT, THEY SAID SOMETHING ABOUT WATERMELON GHOSTS.
WATERMELON?
NEGI-SENSEI?


I WAS ON MY WAY TO THE BATHROOM, AND I RAN INTO BOOKSTORE-CHAN.
BOING
SHE WAS SHOUTING SOMETHING ABOUT WATERMELON GHOSTS...
I WONDER WHAT WAS WRONG.
THAT WAS YOUR FAULT!!
VERTICAL STRIPES...
HA HA...
OOHH, IS *THAT* WHAT HAPPENED?
OH, WHEW...
SORRY FOR SCARING YOU, GUYS.
YEAH, REALLY!
MAN.
ERIK, THAT GIRL IS A GHOST!
EEEEEK!
OH, GOOD! I THOUGHT I WAS GONNA BE DRAGGED TO THE WORLD OF DEATH!
I'M SORRY, NODOKA. FOR SAYING ALL THAT STUFF TO YOU.
IT'S OKAY.
YOU RAN AROUND FOR NOTHING, SET-CHAN!
I-I'M SORRY. I DIDN'T MEAN TO FRIGHTEN YOU.
W... WELL, IT WAS A MISUNDERSTANDING...
I WILL APOLOGIZE WITH MY LIFE!
I'M SORRRRYYY!
IT'S ALL RIGHT! PLEASE CALM DOWN!
HA HA...
AND YOU'RE ALREADY DEAD!

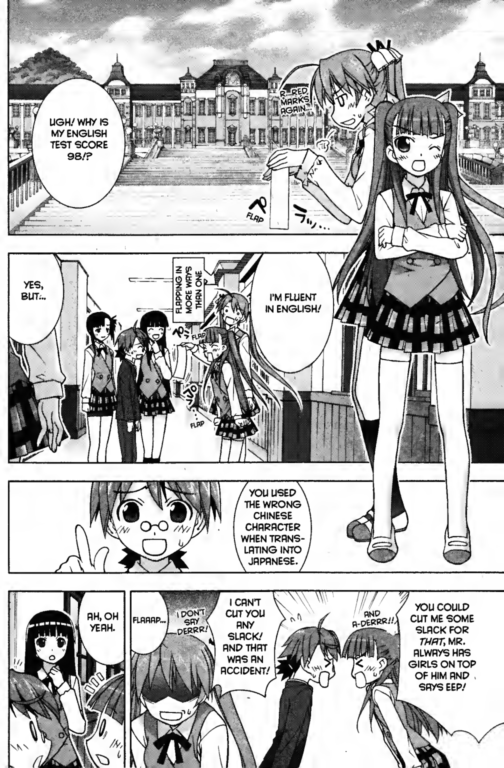

ワ
CLAMOR
ワイ
CLAMOR
WELL, CASE CLOSED, I GUESS.
WHEW... ホッ…
IT KIND OF TURNED INTO A CRAZY VACATION, BUT IT WAS FUN TO EXPERIENCE SOMETHING THAT DOESN'T HAPPEN EVERY DAY. RIGHT, ASUNA-SAN!?
GRIN ニコッ
NGH... Y...YEAH, I GUESS SO.
OH, MY, I'M SO GLAD YOU ENJOYED YOURSELF, NEGI-SENSEI.
SHOVE
GWEH!
Y...YES. THANK YOU VERY MUCH, CLASS REP-SAN.
AND THAT KIMONO LOOKS VERY GOOD ON YOU.
AH HA HA.
OH, I'M FLATTERED.
WHAT ARE YOU DOING!?
GOOD-NESS ♡
BUT YOU WENT TOO FAR WITH THAT POLTERGEIST STUFF!
OHH, I WAS SO SCARED!
EH?

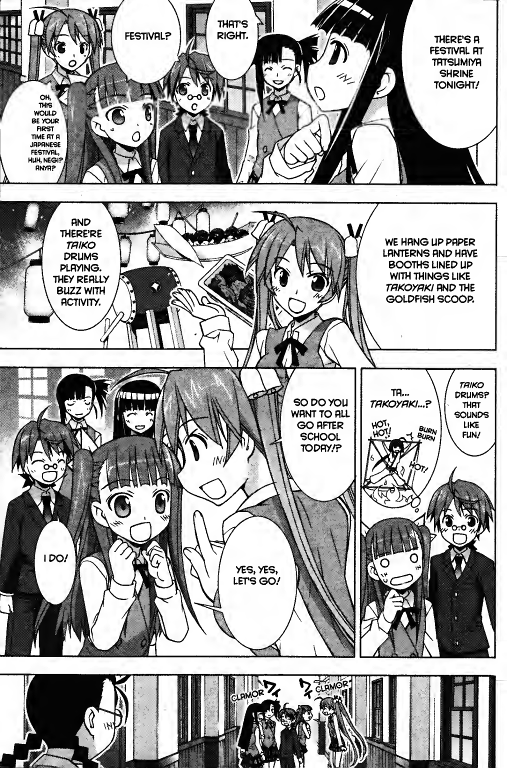

SO THAT'S WHY EVERYONE FAINTED.
HMM.
TH...THAT REALLY WAS TOO MUCH, SAYO-SAN.
IT'S DANGEROUS
EH? I...
DIDN'T DO ANYTHING LIKE *THAT*...
EH!?
THEN WHAT WAS IT...?
OH, IT SEEMS LIKE A LOT OF MY FELLOW GHOSTS HAVE BEEN HANGING AROUND FOR A LITTLE WHILE...
OH! GOOD EVENING!
RETREAT
EEE-EEHH-HHHH!!!!?
H... HELP!
IT'S A CURSE!
I JUST KNOW WE'LL BE CURSED!
CLASS REP! GET US BACK TO JAPAN...
DAAAD!!
WE CAN'T GO BACK!
WE JUST GOT HERE! WE HAVEN'T PLAYED ON THE BEACH YET!
TOMORROW, WE'RE GONNA HAVE SOME SERIOUS FUN!
A GHOST IN A SWIMSUIT!?

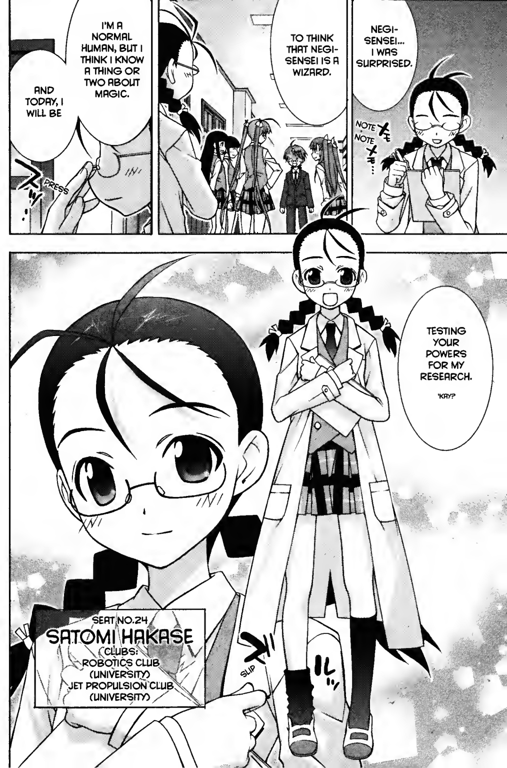


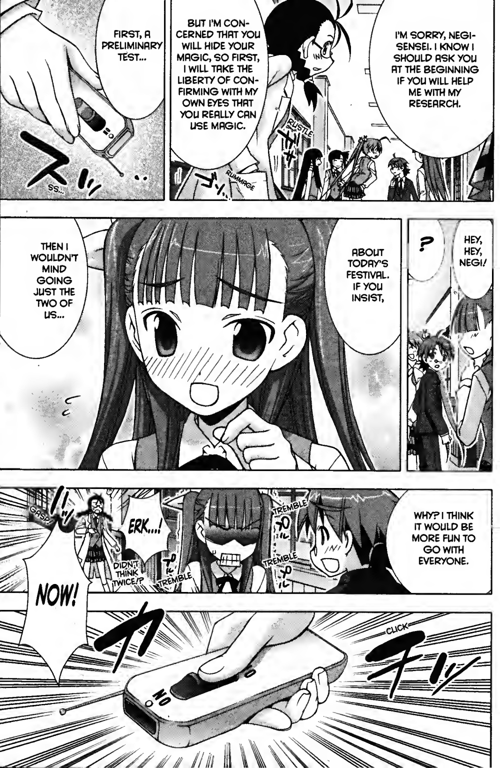
23rd PERIOD

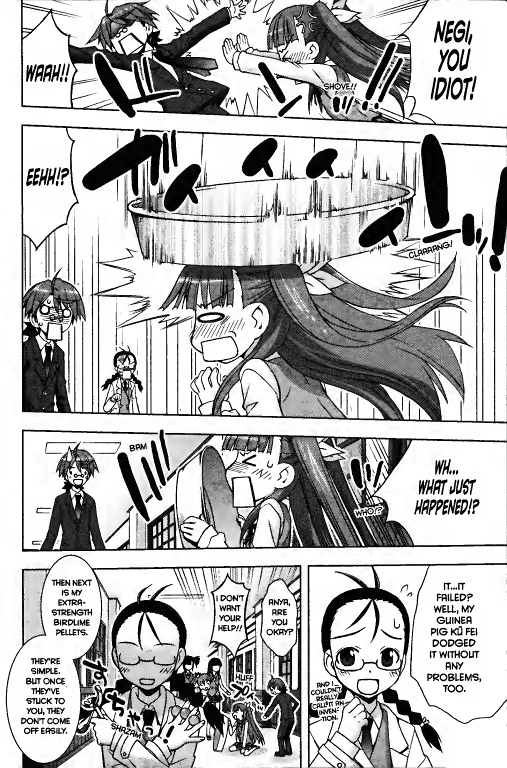
CLOSE CALL FOR HAKASE!

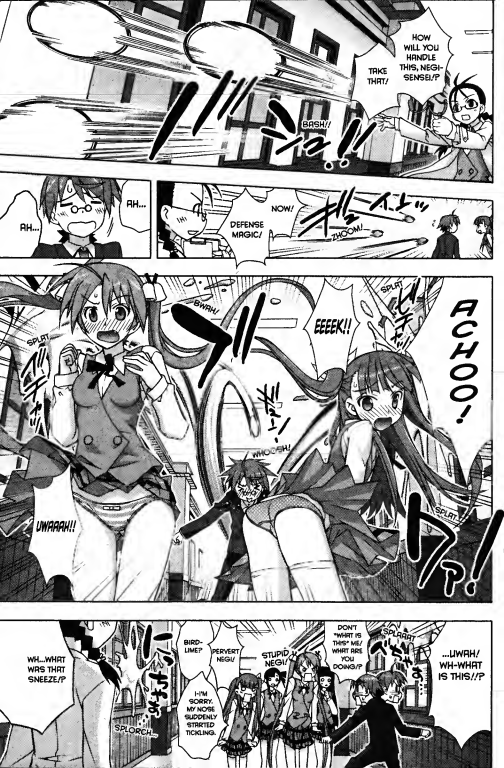

R...RED MARKS AGAIN...
UGH! WHY IS MY ENGLISH TEST SCORE 98!?
ペラッ...
FLAP
I'M FLUENT IN ENGLISH!
FLAPPING IN MORE WAYS THAN ONE
FLAP
FLAP
YES, BUT...
YOU USED THE WRONG CHINESE CHARACTER WHEN TRANSLATING INTO JAPANESE.
YOU COULD CUT ME SOME SLACK FOR *THAT*, MR. ALWAYS HAS GIRLS ON TOP OF HIM AND SAYS EEP!
AND A-DERRR!!
I CAN'T CUT YOU ANY SLACK! AND THAT WAS AN ACCIDENT!
I DON'T SAY DERRR!
FLAAAP...
AH, OH YEAH.

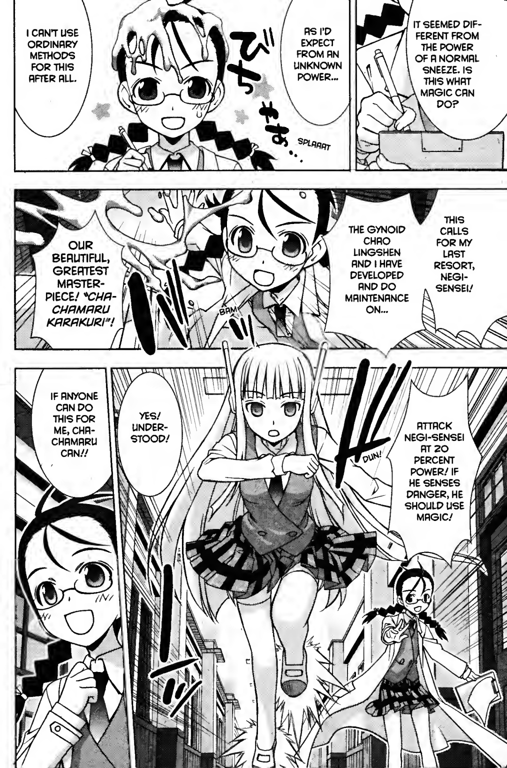

THERE'S A FESTIVAL AT TATSUMIYA SHRINE TONIGHT!
THAT'S RIGHT.
FESTIVAL?
OH, THIS WOULD BE YOUR FIRST TIME AT A JAPANESE FESTIVAL, HUH, NEGI? ANYA?
WE HANG UP PAPER LANTERNS AND HAVE BOOTHS LINED UP WITH THINGS LIKE *TAKOYAKI* AND THE GOLDFISH SCOOP.
AND THERE'RE *TAIKO* DRUMS PLAYING. THEY REALLY BUZZ WITH ACTIVITY.
TAIKO DRUMS? THAT SOUNDS LIKE FUN!
TA... *TAKOYAKI*...?
HOT, HOT!
BURN BURN
HOT!
SO DO YOU WANT TO ALL GO AFTER SCHOOL TODAY!?
YES, YES, LET'S GO!
I DO!
CLAMOR
CLAMOR

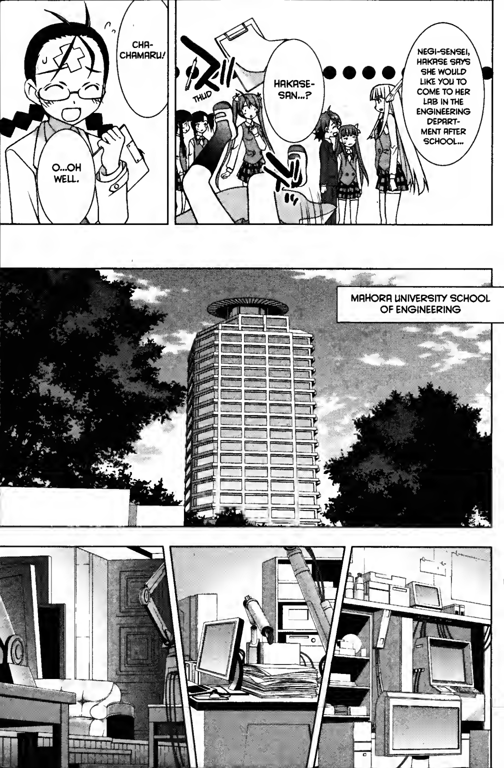

NEGI-SENSEI... I WAS SURPRISED.
NOTE NOTE
NOTE NOTE
TO THINK THAT NEGI-SENSEI IS A WIZARD.
I'M A NORMAL HUMAN, BUT I THINK I KNOW A THING OR TWO ABOUT MAGIC.
AND TODAY, I WILL BE
PRESS
TESTING YOUR POWERS FOR MY RESEARCH.
'KAY?
SEAT NO.24
SATOMI HAKASE
CLUBS:
ROBOTICS CLUB (UNIVERSITY)
JET PROPULSION CLUB (UNIVERSITY)
SLIP

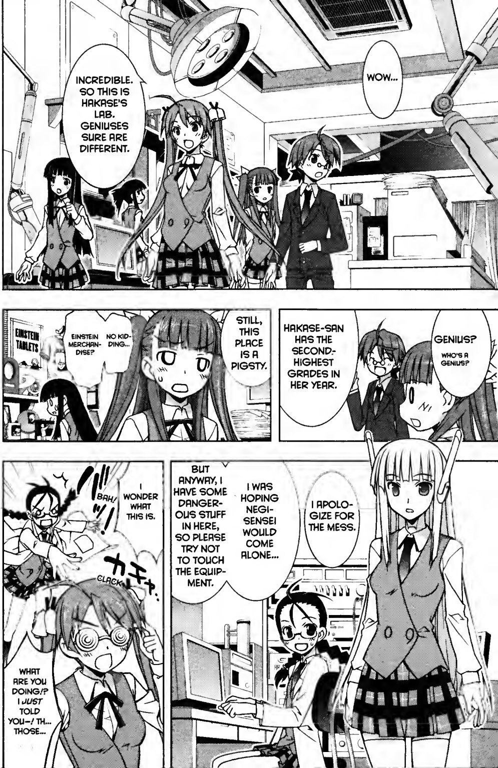

I'M SORRY, NEGI-SENSEI. I KNOW I SHOULD ASK YOU AT THE BEGINNING IF YOU WILL HELP ME WITH MY RESEARCH.
BUT I'M CONCERNED THAT YOU WILL HIDE YOUR MAGIC, SO FIRST, I WILL TAKE THE LIBERTY OF CONFIRMING WITH MY OWN EYES THAT YOU REALLY CAN USE MAGIC.
RUSTLE
RUMMAGE
FIRST, A PRELIMINARY TEST...
SS...
HEY, HEY, NEGI!
?
ABOUT TODAY'S FESTIVAL. IF YOU INSIST,
THEN I WOULDN'T MIND GOING JUST THE TWO OF US...
WHY? I THINK IT WOULD BE MORE FUN TO GO WITH EVERYONE.
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
ERK...!
DIDN'T THINK TWICE!?
GASP
NOW!
CLICK
ON

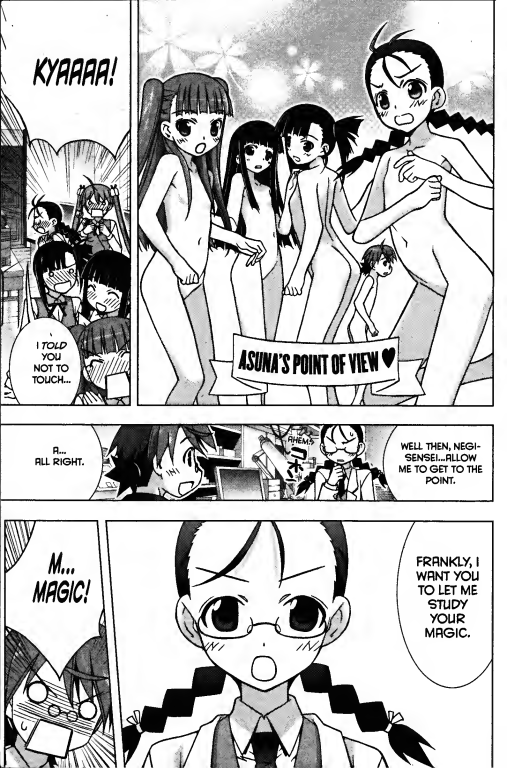

NEGI, YOU IDIOT!
SHOVE!!
WAAH!!
EEHH!?
CLAAAANG!
WH... WHAT JUST HAPPENED!?
WHO!?
BAM
IT...IT FAILED? WELL, MY GUINEA PIG KŪ FEI DODGED IT WITHOUT ANY PROBLEMS, TOO.
AND I COULDN'T REALLY CALL IT AN INVENTION.
ANYA, ARE YOU OKAY?
I DON'T WANT YOUR HELP!!
HUFF
THEN NEXT IS MY EXTRA-STRENGTH BIRDLIME PELLETS.
THEY'RE SIMPLE. BUT ONCE THEY'VE STUCK TO YOU, THEY DON'T COME OFF EASILY.
SHAZAM

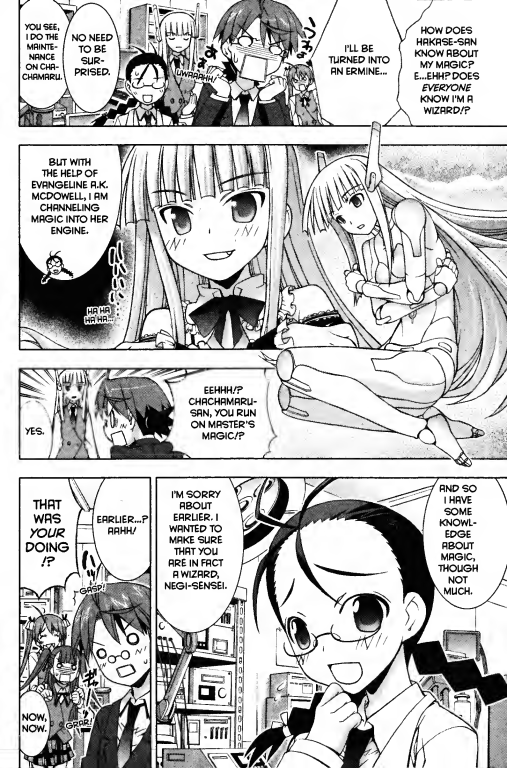

HOW WILL YOU HANDLE THIS, NEGI-SENSEI!?
TAKE THAT!
BASH!!
ZHOOM!
NOW!
DEFENSE MAGIC!
AH...
AH...
ACHOO!
SPLAT
EEEEK!!
BWAH!
WHOOSH!
SPLAT
SPLAT
UWAAAH!!
...UWAH! WH-WHAT IS THIS!!?
SPLAAAT
DON'T "WHAT IS THIS" ME! WHAT ARE YOU DOING!?
STUPID NEGI!
PERVERT NEGI!
BIRD-LIME?
I-I'M SORRY. MY NOSE SUDDENLY STARTED TICKLING.
SPLORCH...
WH...WHAT WAS THAT SNEEZE!?

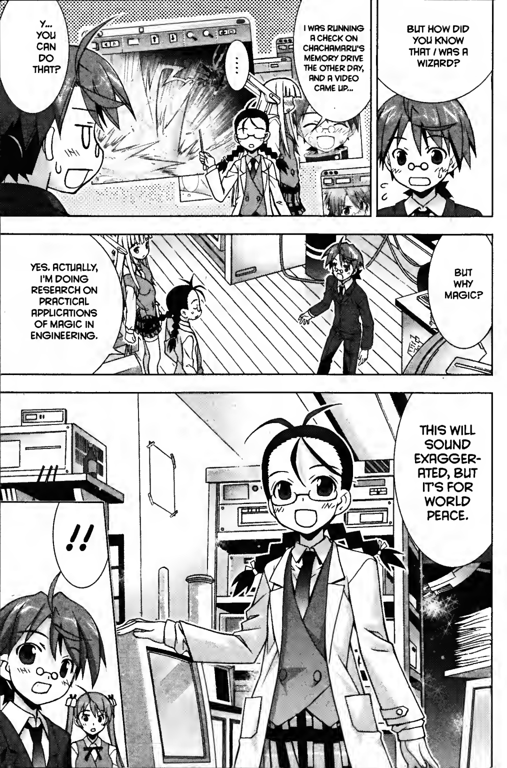

IT SEEMED DIFFERENT FROM THE POWER OF A NORMAL SNEEZE. IS THIS WHAT MAGIC CAN DO?
AS I'D EXPECT FROM AN UNKNOWN POWER...
I CAN'T USE ORDINARY METHODS FOR THIS AFTER ALL.
びちゃあ...
SPLAAAT
THIS CALLS FOR MY LAST RESORT, NEGI-SENSEI!
THE GYNOID CHAO LINGSHEN AND I HAVE DEVELOPED AND DO MAINTENANCE ON...
OUR BEAUTIFUL, GREATEST MASTERPIECE! "CHACHAMARU KARAKURI"!
BAM
ATTACK NEGI-SENSEI AT 20 PERCENT POWER! IF HE SENSES DANGER, HE SHOULD USE MAGIC!
DUN!
YES! UNDERSTOOD!
IF ANYONE CAN DO THIS FOR ME, CHACHAMARU CAN!!

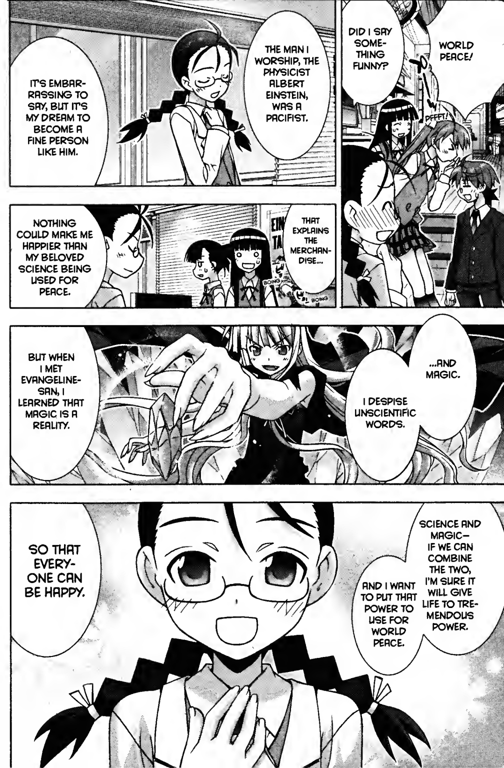

NEGI-SENSEI, HAKASE SAYS SHE WOULD LIKE YOU TO COME TO HER LAB IN THE ENGINEERING DEPARTMENT AFTER SCHOOL...
● ● ● ●
HAKASE-SAN...?
THUD
CHA-CHAMARU!
O...OH WELL.
MAHORA UNIVERSITY SCHOOL OF ENGINEERING

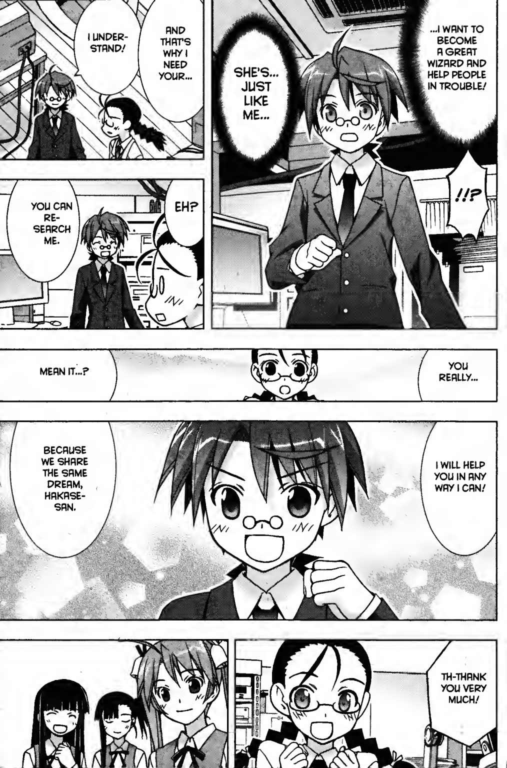

WOW...
INCREDIBLE. SO THIS IS HAKASE'S LAB. GENIUSES SURE ARE DIFFERENT.
GENIUS? WHO'S A GENIUS?
HAKASE-SAN HAS THE SECOND-HIGHEST GRADES IN HER YEAR.
STILL, THIS PLACE IS A PIGSTY.
NO KIDDING...
EINSTEIN MERCHANDISE?
EINSTEIN TABLETS
I APOLOGIZE FOR THE MESS.
I WAS HOPING NEGI-SENSEI WOULD COME ALONE...
BUT ANYWAY, I HAVE SOME DANGEROUS STUFF IN HERE, SO PLEASE TRY NOT TO TOUCH THE EQUIPMENT.
I WONDER WHAT THIS IS.
カチャ CLACK
BAH!
WHAT ARE YOU DOING!? I *JUST* TOLD YOU—! TH... THOSE...

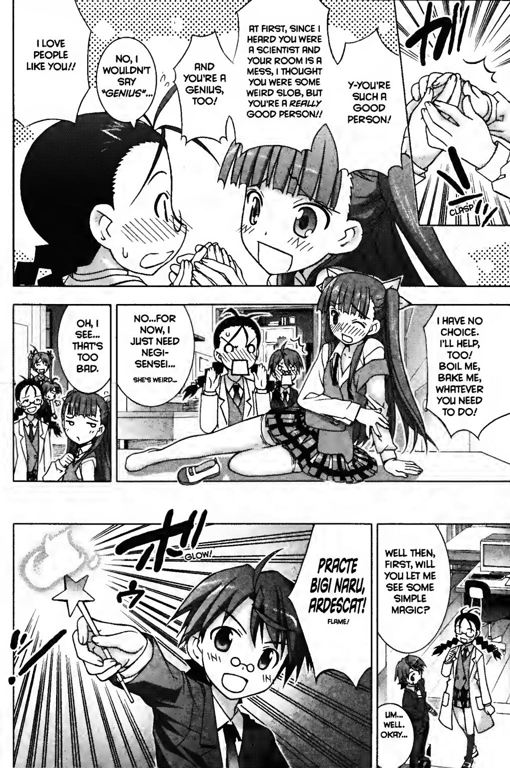

ASUNA'S POINT OF VIEW ♥
KYAAAA!
I TOLD YOU NOT TO TOUCH...
WELL THEN, NEGI-SENSEI...ALLOW ME TO GET TO THE POINT.
AHEM
A... ALL RIGHT.
FRANKLY, I WANT YOU TO LET ME STUDY YOUR MAGIC.
M... MAGIC!

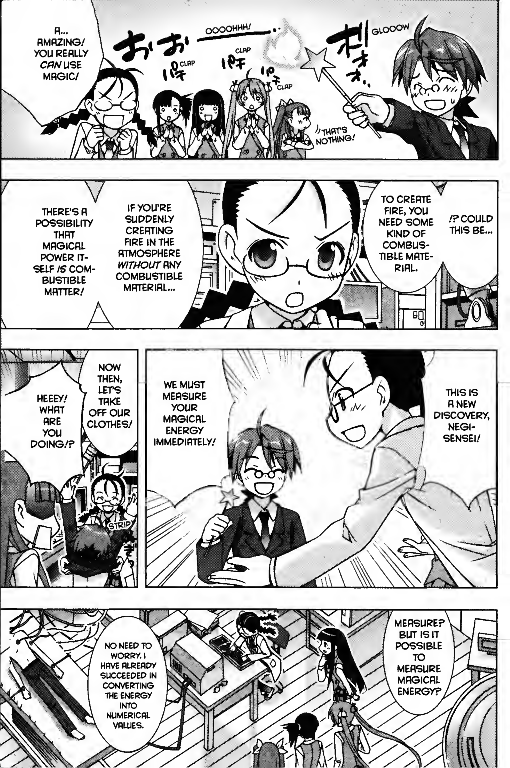

HOW DOES HAKASE-SAN KNOW ABOUT MY MAGIC? E...EHH? DOES *EVERYONE* KNOW I'M A WIZARD!?
I'LL BE TURNED INTO AN ERMINE...
UWAAAHH!
NO NEED TO BE SURPRISED.
YOU SEE, I DO THE MAINTENANCE ON CHACHAMARU.
BUT WITH THE HELP OF EVANGELINE A.K. MCDOWELL, I AM CHANNELING MAGIC INTO HER ENGINE.
HA HA HA HA...
EEHHH!? CHACHAMARU-SAN, YOU RUN ON MASTER'S MAGIC!?
YES.
AND SO I HAVE SOME KNOWLEDGE ABOUT MAGIC, THOUGH NOT MUCH.
I'M SORRY ABOUT EARLIER. I WANTED TO MAKE SURE THAT YOU ARE IN FACT A WIZARD, NEGI-SENSEI.
EARLIER...? AAHH!
GASP!
THAT WAS *YOUR* DOING!?
GRAR!
NOW, NOW.

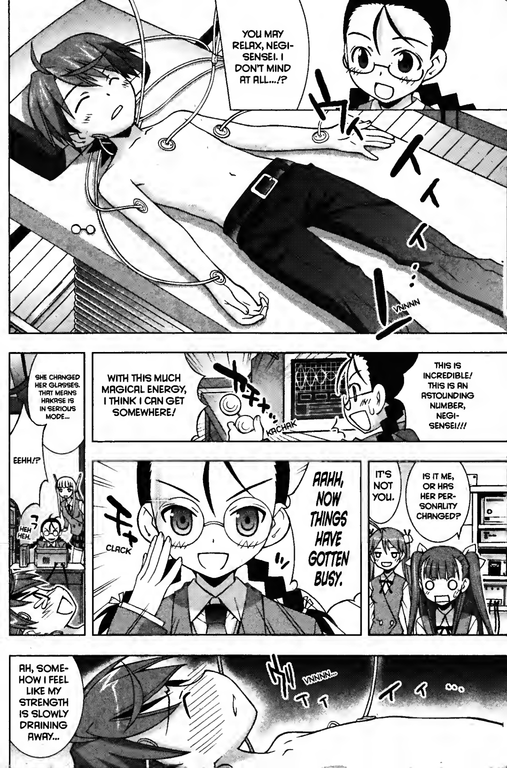

BUT HOW DID YOU KNOW THAT I WAS A WIZARD?
I WAS RUNNING A CHECK ON CHACHAMARU'S MEMORY DRIVE THE OTHER DAY, AND A VIDEO CAME UP...
....
Y... YOU CAN DO THAT?
BUT WHY MAGIC?
YES. ACTUALLY, I'M DOING RESEARCH ON PRACTICAL APPLICATIONS OF MAGIC IN ENGINEERING.
THIS WILL SOUND EXAGGERATED, BUT IT'S FOR WORLD PEACE.
!!

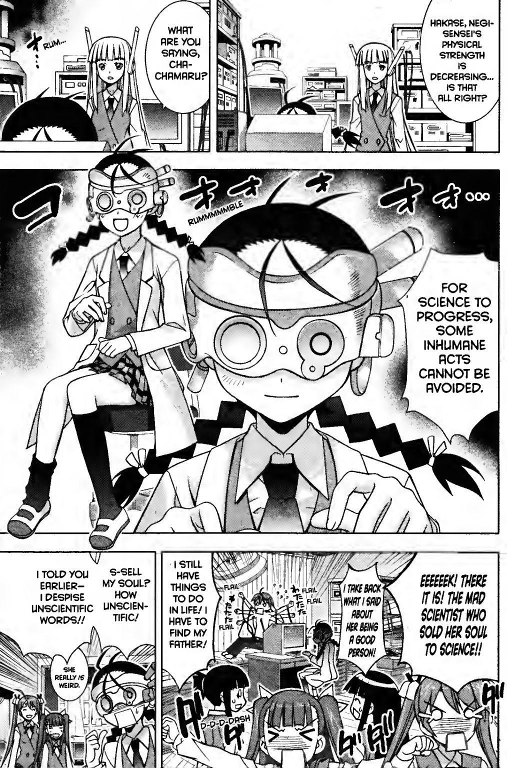

WORLD PEACE!
PFFFT!
DID I SAY SOMETHING FUNNY?
THE MAN I WORSHIP, THE PHYSICIST ALBERT EINSTEIN, WAS A PACIFIST.
IT'S EMBARRASSING TO SAY, BUT IT'S MY DREAM TO BECOME A FINE PERSON LIKE HIM.
THAT EXPLAINS THE MERCHANDISE...
BOING
BOING
NOTHING COULD MAKE ME HAPPIER THAN MY BELOVED SCIENCE BEING USED FOR PEACE.
...AND MAGIC.
I DESPISE UNSCIENTIFIC WORDS.
BUT WHEN I MET EVANGELINE-SAN, I LEARNED THAT MAGIC IS A REALITY.
SCIENCE AND MAGIC— IF WE CAN COMBINE THE TWO, I'M SURE IT WILL GIVE LIFE TO TREMENDOUS POWER.
AND I WANT TO PUT THAT POWER TO USE FOR WORLD PEACE.
SO THAT EVERYONE CAN BE HAPPY.

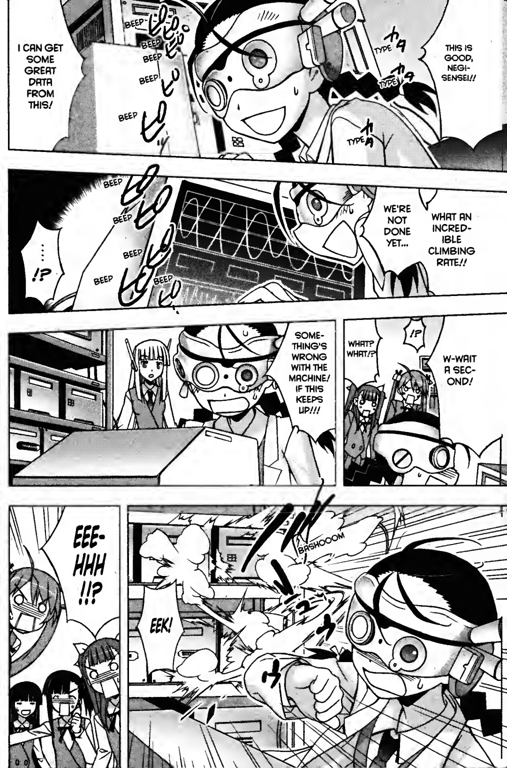

...I WANT TO BECOME A GREAT WIZARD AND HELP PEOPLE IN TROUBLE!
SHE'S... JUST LIKE ME...
!!?
AND THAT'S WHY I NEED YOUR...
I UNDERSTAND!
EH?
YOU CAN RESEARCH ME.
YOU REALLY...
MEAN IT...?
I WILL HELP YOU IN ANY WAY I CAN!
BECAUSE WE SHARE THE SAME DREAM, HAKASE-SAN.
TH-THANK YOU VERY MUCH!

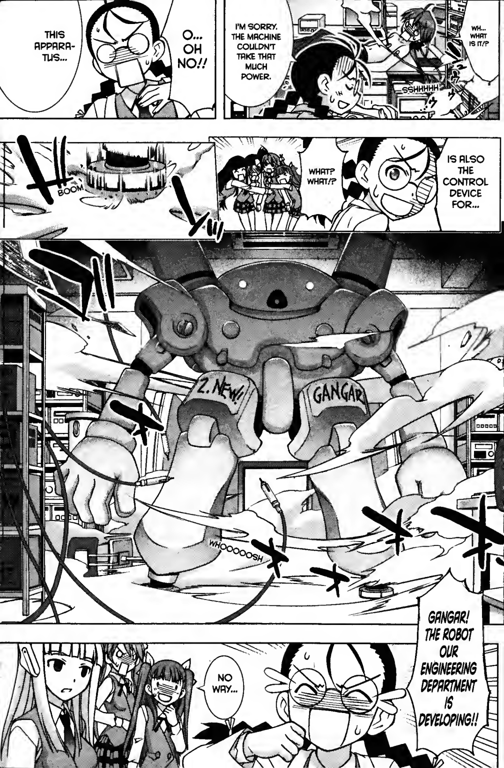

CLASP
Y-YOU'RE SUCH A GOOD PERSON!
AT FIRST, SINCE I HEARD YOU WERE A SCIENTIST AND YOUR ROOM IS A MESS, I THOUGHT YOU WERE SOME WEIRD SLOB, BUT YOU'RE A *REALLY* GOOD PERSON!!
AND YOU'RE A GENIUS, TOO!
NO, I WOULDN'T SAY *"GENIUS"*...
I LOVE PEOPLE LIKE YOU!!
I HAVE NO CHOICE. I'LL HELP, TOO! BOIL ME, BAKE ME, WHATEVER YOU NEED TO DO!
NO...FOR NOW, I JUST NEED NEGI-SENSEI...
SHE'S WEIRD...
OH, I SEE... THAT'S TOO BAD.
WELL THEN, FIRST, WILL YOU LET ME SEE SOME SIMPLE MAGIC?
UM... WELL. OKAY...
PRACTE BIGI NARU, ARDESCAT!
FLAME!
GLOW!

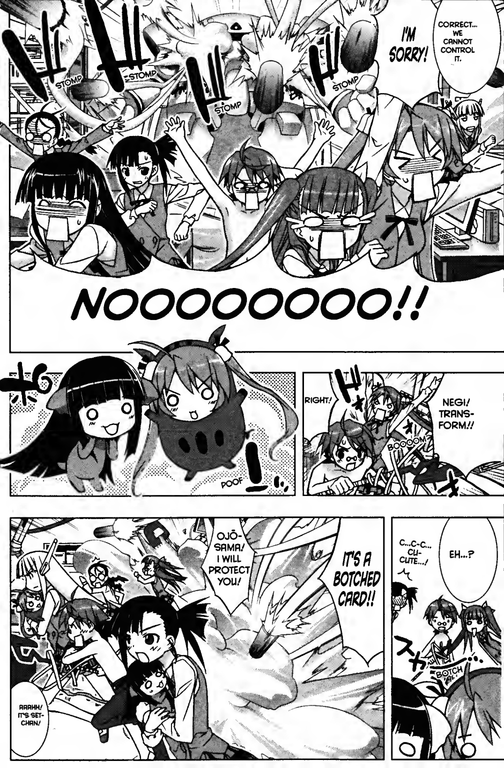

GLOOOW
おお— OOOOHHH!
CLAP
CLAP
CLAP
THAT'S NOTHING!
A... AMAZING! YOU REALLY *CAN* USE MAGIC!
!? COULD THIS BE...
TO CREATE FIRE, YOU NEED SOME KIND OF COMBUSTIBLE MATERIAL.
IF YOU'RE SUDDENLY CREATING FIRE IN THE ATMOSPHERE *WITHOUT* ANY COMBUSTIBLE MATERIAL...
THERE'S A POSSIBILITY THAT MAGICAL POWER ITSELF *IS* COMBUSTIBLE MATTER!
THIS IS A NEW DISCOVERY, NEGI-SENSEI!
WE MUST MEASURE YOUR MAGICAL ENERGY IMMEDIATELY!
NOW THEN, LET'S TAKE OFF OUR CLOTHES!
HEEEY! WHAT ARE YOU DOING!?
STRIP
MEASURE? BUT IS IT POSSIBLE TO MEASURE MAGICAL ENERGY?
NO NEED TO WORRY. I HAVE ALREADY SUCCEEDED IN CONVERTING THE ENERGY INTO NUMERICAL VALUES.

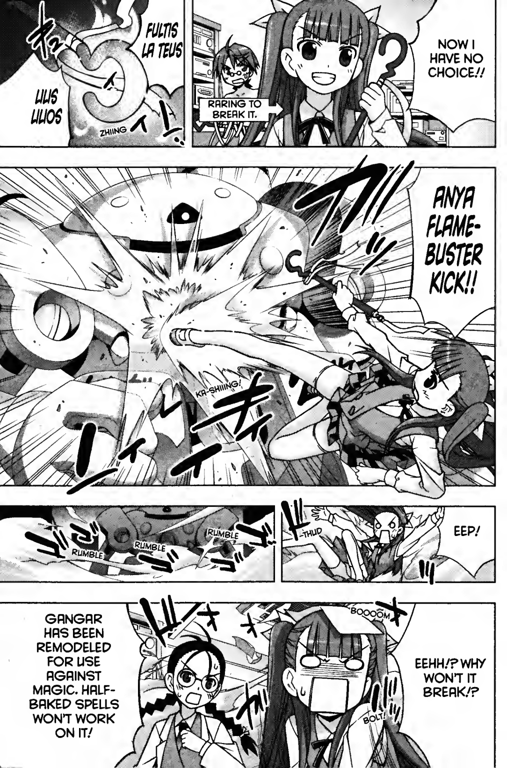

YOU MAY RELAX, NEGI-SENSEI. I DON'T MIND AT ALL...!?
VNNNN
THIS IS INCREDIBLE! THIS IS AN ASTOUNDING NUMBER, NEGI-SENSEI!!!
WITH THIS MUCH MAGICAL ENERGY, I THINK I CAN GET SOMEWHERE!
KACHAK
IS IT ME, OR HAS HER PERSONALITY CHANGED?
IT'S NOT YOU.
AAHH, NOW THINGS HAVE GOTTEN BUSY.
CLACK
SHE CHANGED HER GLASSES. THAT MEANS HAKASE IS IN SERIOUS MODE...
EEHH!?
HEH HEH.
VNNNN...
AH, SOMEHOW I FEEL LIKE MY STRENGTH IS SLOWLY DRAINING AWAY...

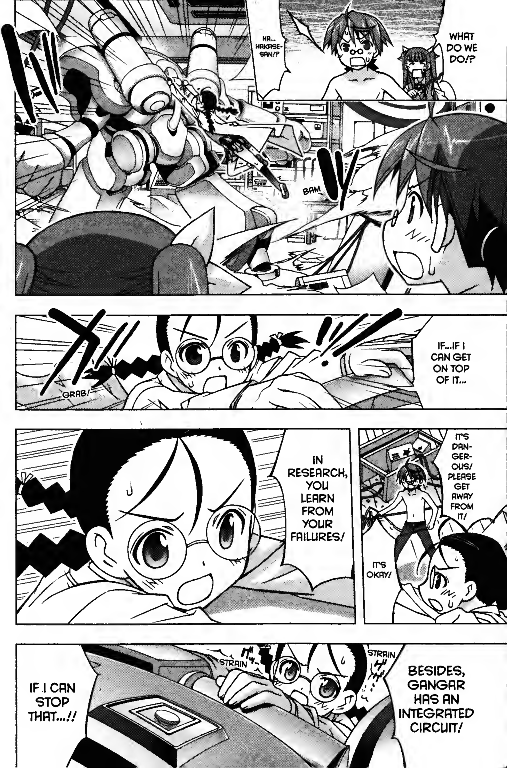

HAKASE, NEGI-SENSEI'S PHYSICAL STRENGTH IS DECREASING... IS THAT ALL RIGHT?
WHAT ARE YOU SAYING, CHA-CHAMARU?
オ・・・
RUM...
コオオオオ…
RUMMMMMBLE
FOR SCIENCE TO PROGRESS, SOME INHUMANE ACTS CANNOT BE AVOIDED.
EEEEEEK! THERE IT IS! THE MAD SCIENTIST WHO SOLD HER SOUL TO SCIENCE!!
I TAKE BACK WHAT I SAID ABOUT HER BEING A GOOD PERSON!
FLAIL
わたたた
FLAIL
FLAIL
わたたた
FLAIL
I STILL HAVE THINGS TO DO IN LIFE! I HAVE TO FIND MY FATHER!
ダッ
ダッ
ダッ
ダッ
D-D-D-DASH
ダッ
S-SELL MY SOUL? HOW UNSCIEN-TIFIC!
I TOLD YOU EARLIER– I DESPISE UNSCIENTIFIC WORDS!!
SHE REALLY IS WEIRD.

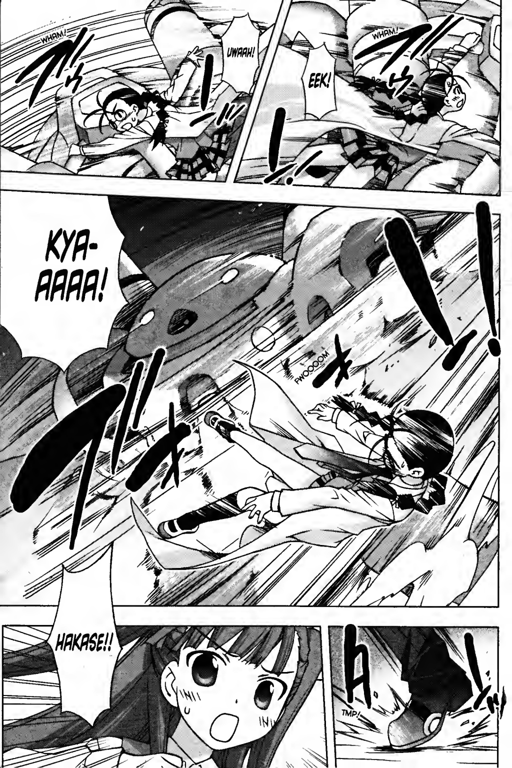

THIS IS GOOD, NEGI-SENSEI!!
TYPE カタ
TYPE カタ
TYPE カタ
I CAN GET SOME GREAT DATA FROM THIS!
BEEP ピ
BEEP ピ
BEEP ピ
BEEP ピ
BEEP ピ
WHAT AN INCREDIBLE CLIMBING RATE!!
WE'RE NOT DONE YET...
BEEP ピ
BEEP ピ
BEEP ピ
BEEP ピ
BEEP ピ
......
!?
W-WAIT A SECOND!
!?
WHAT? WHAT!?
SOMETHING'S WRONG WITH THE MACHINE! IF THIS KEEPS UP!!!
BASHOOOM
EEK!
EEEHHH!!?

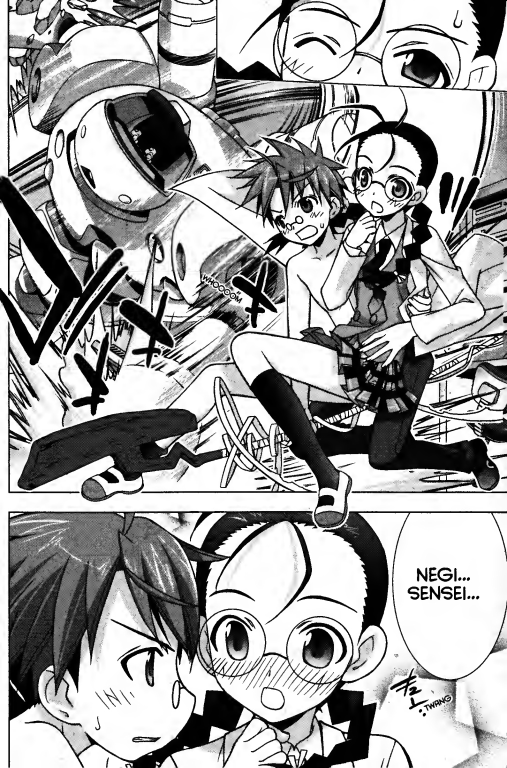

I'M SORRY. THE MACHINE COULDN'T TAKE THAT MUCH POWER.
WH... WHAT IS IT!?
SSHHHHH
O... OH NO!!
THIS APPARATUS...
IS ALSO THE CONTROL DEVICE FOR...
WHAT? WHAT!?
BOOM
Z. NEW!!
GANGAR
WHOOOOOSH
GANGAR! THE ROBOT OUR ENGINEERING DEPARTMENT IS DEVELOPING!!
NO WAY...

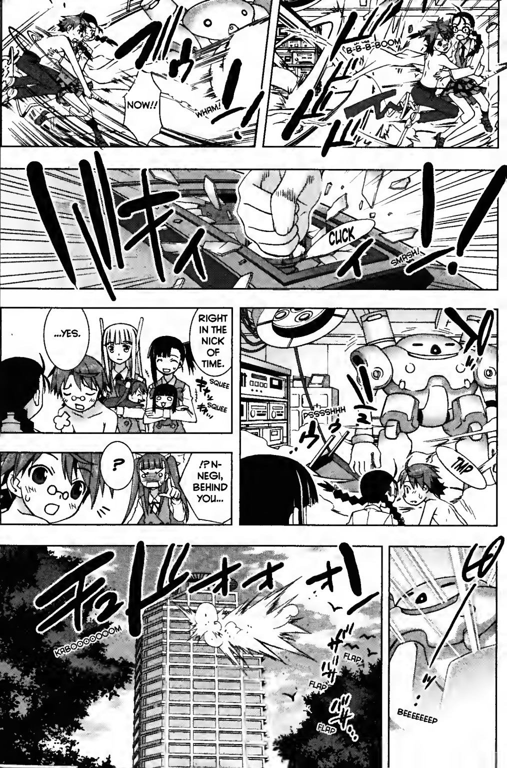

CORRECT... WE CANNOT CONTROL IT.
I'M SORRY!
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
NOOOOOOOO!!
NEGI! TRANSFORM!!
RIGHT!
BOOOOM
POOF
EH...?
C...C-C... CU-CUTE...!
BOTCH
IT'S A BOTCHED CARD!!
OJŌ-SAMA! I WILL PROTECT YOU!
AAAHH! IT'S SET-CHAN!

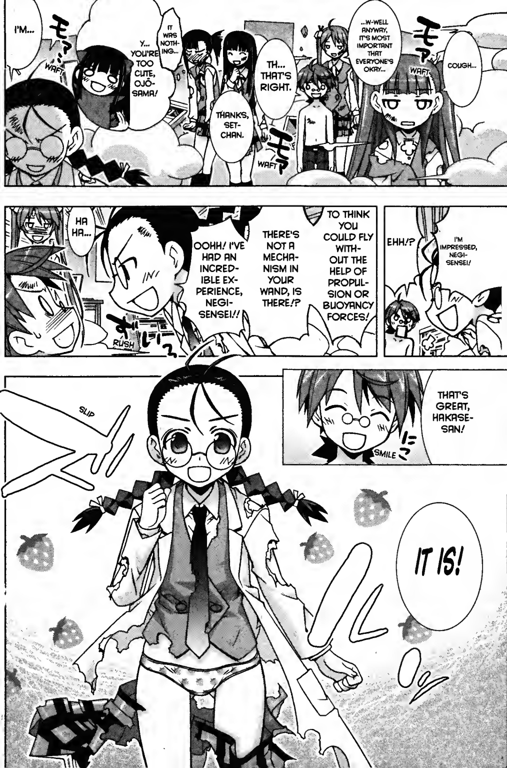

NOW I HAVE NO CHOICE!!
RARING TO BREAK IT.
FULTIS LA TEUS
LILIS LILIOS
ZHIING
ANYA FLAME-BUSTER KICK!!
KA-SHIIING!
EEP!
THUD
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
EEHH!? WHY WON'T IT BREAK!?
BOOOOM
BOLT!
GANGAR HAS BEEN REMODELED FOR USE AGAINST MAGIC. HALF-BAKED SPELLS WON'T WORK ON IT!

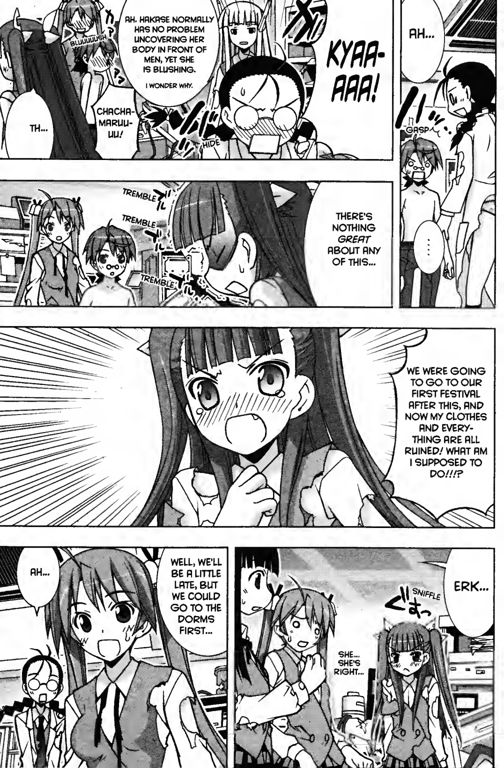

WHAT DO WE DO!?
HA... HAKASE-SAN!?
BAM
IF...IF I CAN GET ON TOP OF IT...
GRAB!
IT'S DANGEROUS! PLEASE GET AWAY FROM IT!
IT'S OKAY!
IN RESEARCH, YOU LEARN FROM YOUR FAILURES!
BESIDES, GANGAR HAS AN INTEGRATED CIRCUIT!
STRAIN
STRAIN
IF I CAN STOP THAT...!!

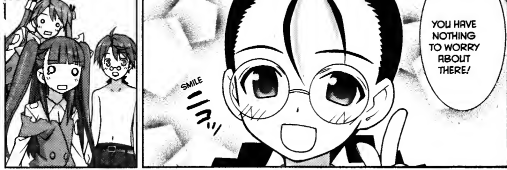

WHAM!
EEK!
WHAM!
UWAAH!
KYA-AAAA!
FWOOOOM
TMP!
HAKASE!!

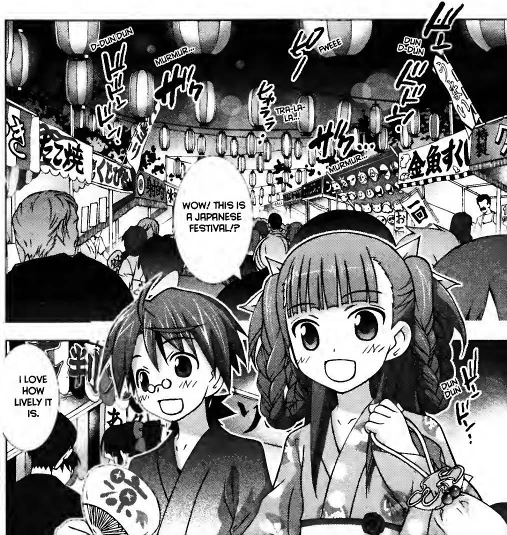

WHOOOOM
NEGI... SENSEI...
TWANG

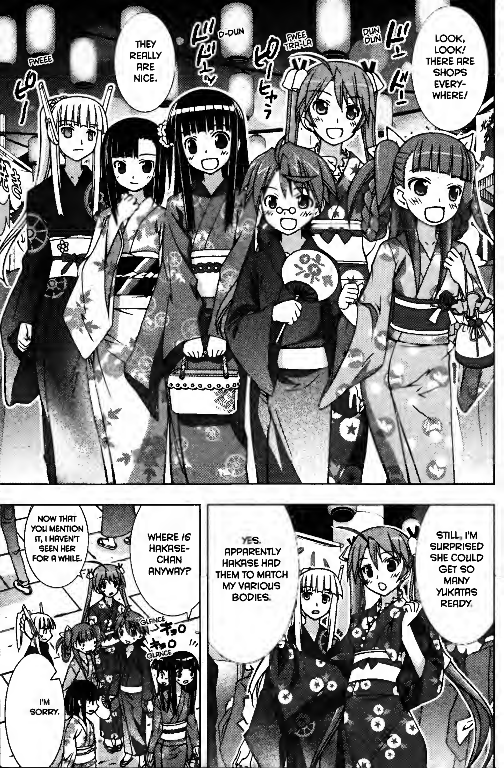

B-B-B-BOOM
NOW!!
WHAM!
CLICK
SMASH!
PSSSHHH
TMP
RIGHT IN THE NICK OF TIME.
...YES.
SQUEE
SQUEE
!? N-NEGI, BEHIND YOU...
?
BEEEEEEEP
KABOOOOOOOM
FLAP
FLAP
FLAP

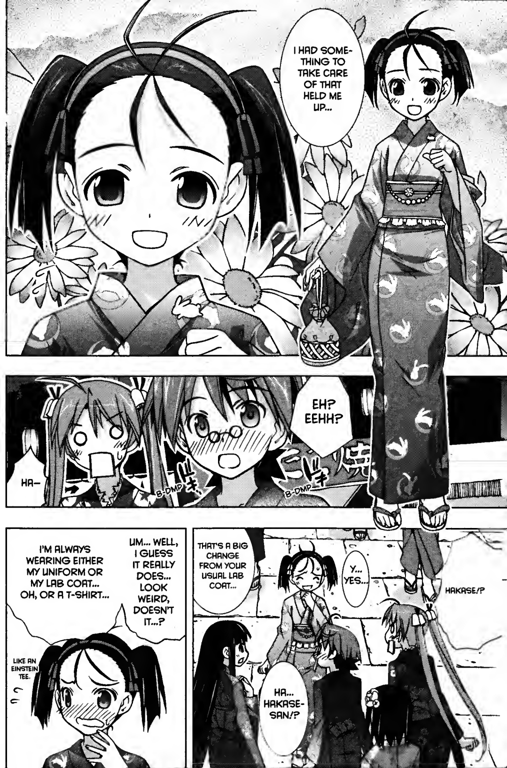

COUGH...
WAFT
...W-WELL ANYWAY, IT'S MOST IMPORTANT THAT EVERYONE'S OKAY...
TH... THAT'S RIGHT.
THANKS, SET-CHAN.
WAFT
IT WAS NOTHING...
Y... YOU'RE TOO CUTE, OJŌSAMA!
WAFT
I'M...
I'M IMPRESSED, NEGI-SENSEI!
EHH!?
TO THINK YOU COULD FLY WITHOUT THE HELP OF PROPULSION OR BUOYANCY FORCES!
THERE'S NOT A MECHANISM IN YOUR WAND, IS THERE!?
OOHH! I'VE HAD AN INCREDIBLE EXPERIENCE, NEGI-SENSEI!!
HA HA...
RUSH
THAT'S GREAT, HAKASE-SAN!
SMILE
IT IS!
SLIP

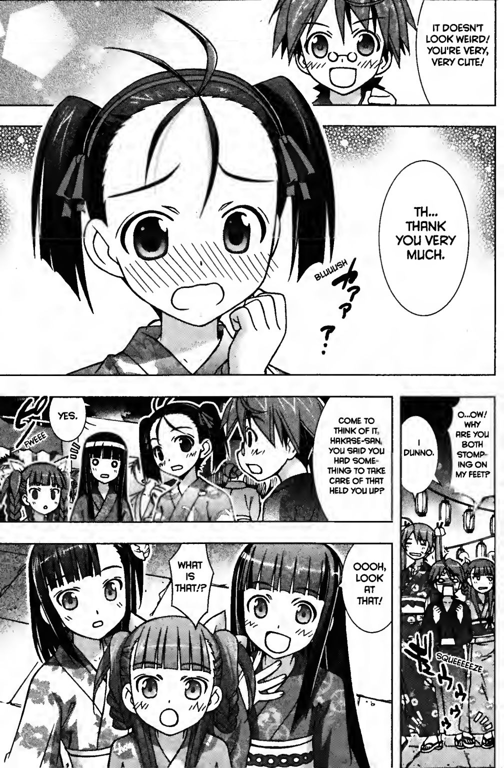

AH...
GASP
....
KYAA-AAA!
AH, HAKASE NORMALLY HAS NO PROBLEM UNCOVERING HER BODY IN FRONT OF MEN, YET SHE IS BLUSHING.
I WONDER WHY.
CHACHA-MARUU-UU!
HIDE
BLUUUUUSH
TH...
THERE'S NOTHING GREAT ABOUT ANY OF THIS...
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
WE WERE GOING TO GO TO OUR FIRST FESTIVAL AFTER THIS, AND NOW MY CLOTHES AND EVERYTHING ARE ALL RUINED! WHAT AM I SUPPOSED TO DO!!!?
ERK...
SNIFFLE
ぐすっ
SHE... SHE'S RIGHT...
WELL, WE'LL BE A LITTLE LATE, BUT WE COULD GO TO THE DORMS FIRST...
AH...

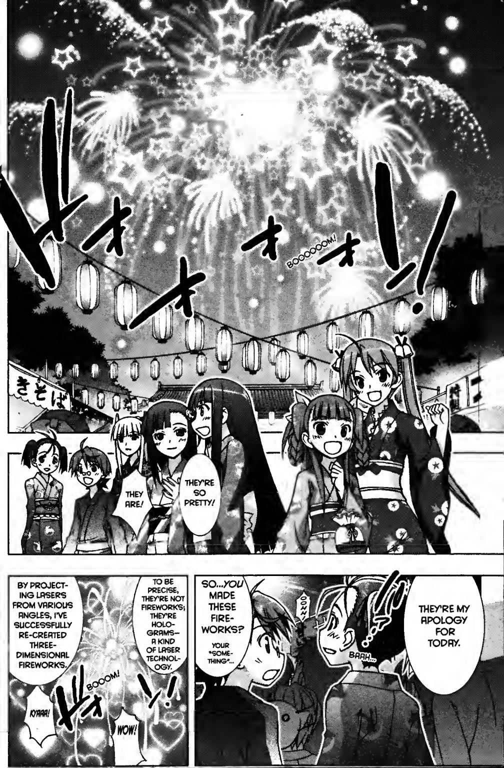

YOU HAVE NOTHING TO WORRY ABOUT THERE!
SMILE
ニコッ

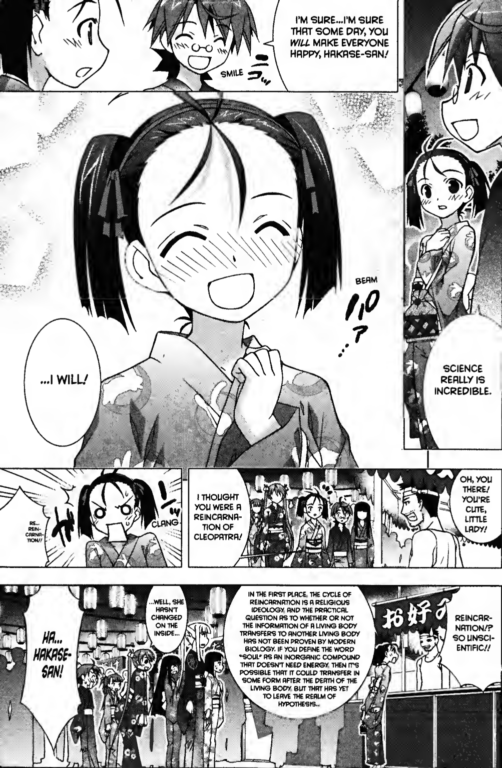

DUN D-DUN
ドドン
PWEEE
ピー
MURMUR...
ザワ
D-DUN DUN
ドドン
TRA-LA-LA...
MURMUR...
ザワ…
金魚すくい
たこ焼
一回
WOW! THIS IS A JAPANESE FESTIVAL!?
DUN DUN
ドドン
I LOVE HOW LIVELY IT IS.
涼

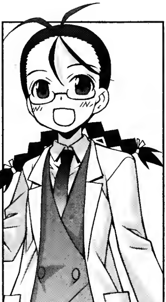

LOOK, LOOK! THERE ARE SHOPS EVERYWHERE!
DUN DUN
FWEE TRA-LA
ピーヒャラ
D-DUN
THEY REALLY ARE NICE.
FWEEE
ピー
STILL, I'M SURPRISED SHE COULD GET SO MANY YUKATAS READY.
YES. APPARENTLY HAKASE HAD THEM TO MATCH MY VARIOUS BODIES.
WHERE IS HAKASE-CHAN ANYWAY?
NOW THAT YOU MENTION IT, I HAVEN'T SEEN HER FOR A WHILE.
GLANCE キョロ
キョロ GLANCE
I'M SORRY.


I HAD SOME-THING TO TAKE CARE OF THAT HELD ME UP...
EH? EEHH?
B-DMP
ドキ
B-DMP
HA-
HAKASE!?
Y... YES...
THAT'S A BIG CHANGE FROM YOUR USUAL LAB COAT...
HA... HAKASE-SAN!?
UM... WELL, I GUESS IT REALLY DOES... LOOK WEIRD, DOESN'T IT...?
I'M ALWAYS WEARING EITHER MY UNIFORM OR MY LAB COAT... OH, OR A T-SHIRT...
LIKE AN EINSTEIN TEE.


IT DOESN'T LOOK WEIRD! YOU'RE VERY, VERY CUTE!
TH... THANK YOU VERY MUCH.
BLUUUSH
O...OW! WHY ARE YOU BOTH STOMPING ON MY FEET?
I DUNNO.
SQUEEEEEZE
COME TO THINK OF IT, HAKASE-SAN, YOU SAID YOU HAD SOMETHING TO TAKE CARE OF THAT HELD YOU UP?
YES.
FWEEE
OOOH, LOOK AT THAT!
WHAT IS THAT!?

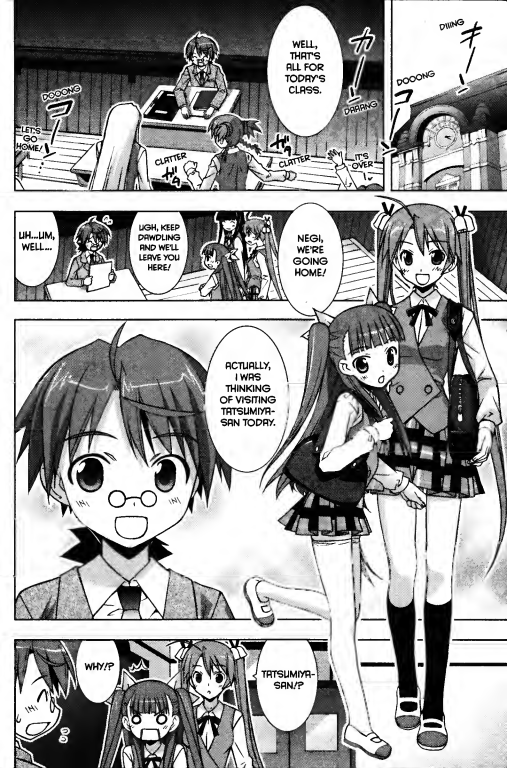

ドォォォォン!
BOOOOOOM!
きそば
THEY'RE SO PRETTY!
THEY ARE!
THEY'RE MY APOLOGY FOR TODAY.
BAAH...
OOHH!
SO...*YOU* MADE THESE FIRE-WORKS?
YOUR "SOME-THING"...
TO BE PRECISE, THEY'RE NOT FIREWORKS; THEY'RE HOLO-GRAMS—A KIND OF LASER TECHNOL-OGY.
BY PROJECT-ING LASERS FROM VARIOUS ANGLES, I'VE SUCCESSFULLY RE-CREATED THREE-DIMENSIONAL FIREWORKS.
ドォン!
BOOOM!
WOW!
KYAAA!

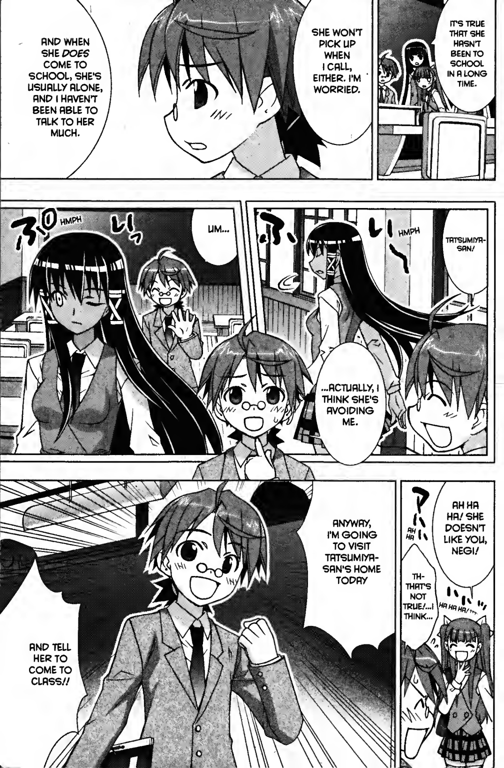

SCIENCE REALLY IS INCREDIBLE.
I'M SURE...I'M SURE THAT SOME DAY, YOU *WILL* MAKE EVERYONE HAPPY, HAKASE-SAN!
SMILE
BEAM
...I WILL!
OH, YOU THERE! YOU'RE CUTE, LITTLE LADY!
I THOUGHT YOU WERE A REINCARNATION OF CLEOPATRA!
CLANG
RE... REINCARNATION!!
お好
REINCARNATION!? SO UNSCIENTIFIC!!
IN THE FIRST PLACE, THE CYCLE OF REINCARNATION IS A RELIGIOUS IDEOLOGY, AND THE PRACTICAL QUESTION AS TO WHETHER OR NOT THE INFORMATION OF A LIVING BODY TRANSFERS TO ANOTHER LIVING BODY HAS NOT BEEN PROVEN BY MODERN BIOLOGY. IF YOU DEFINE THE WORD "SOUL" AS AN INORGANIC COMPOUND THAT DOESN'T NEED ENERGY, THEN IT'S POSSIBLE THAT IT COULD TRANSFER IN SOME FORM AFTER THE DEATH OF THE LIVING BODY. BUT THAT HAS YET TO LEAVE THE REALM OF HYPOTHESIS...
...WELL, SHE HASN'T CHANGED ON THE INSIDE...
HA... HAKASE-SAN!

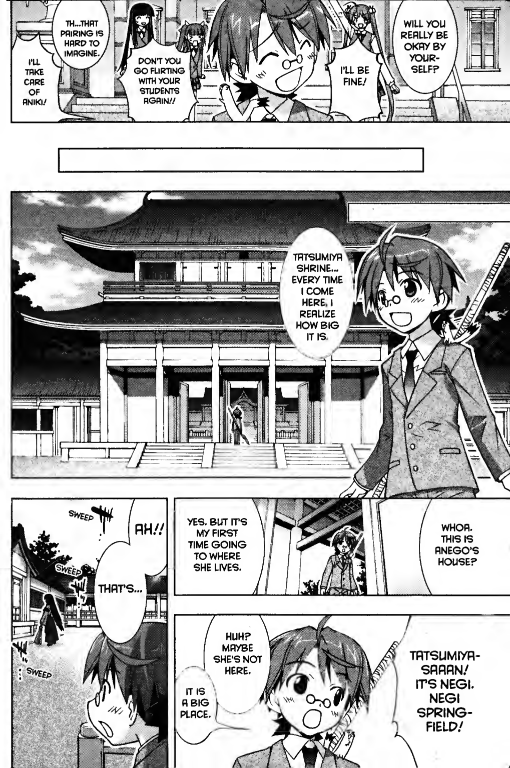


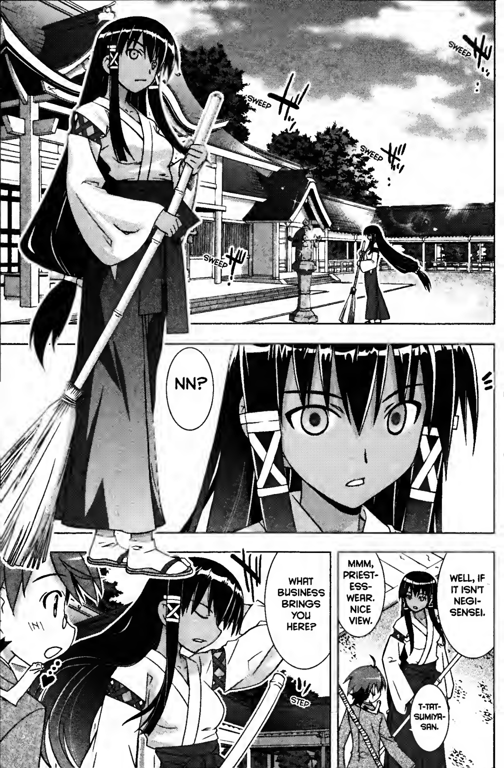
24th PERIOD

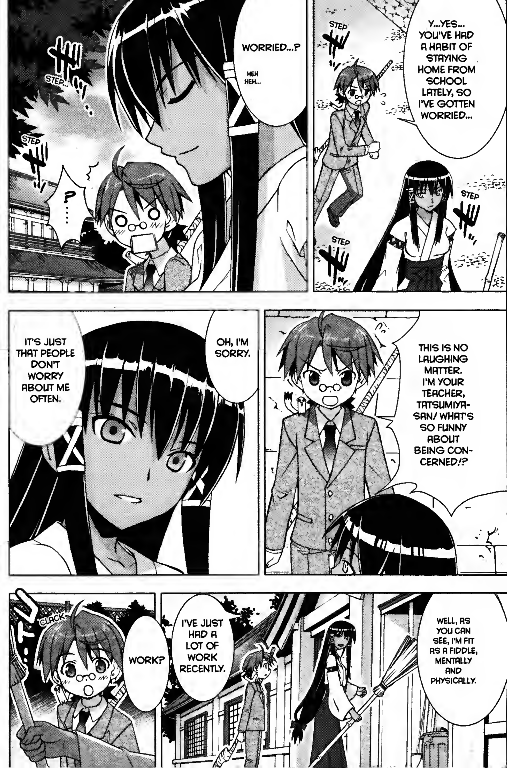
THE DARK MAGIC EYE

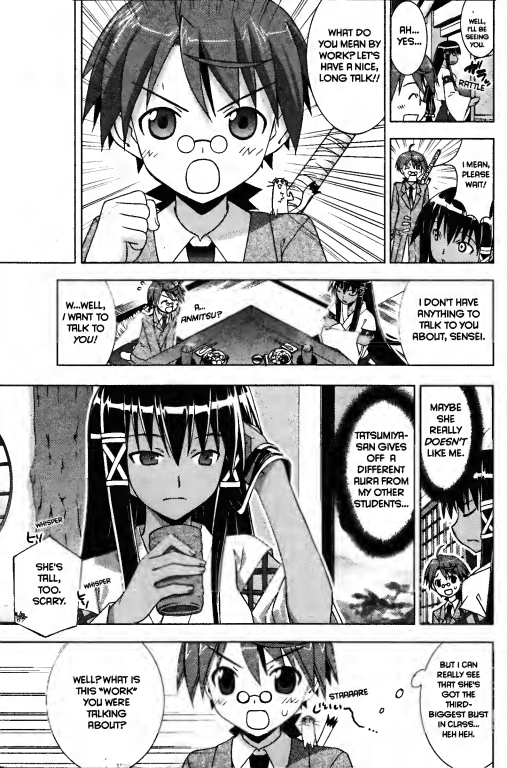

DIIING
DOOONG
WELL, THAT'S ALL FOR TODAY'S CLASS.
DAAANG
IT'S OVER
CLATTER
CLATTER
LET'S GO HOME!
DOOONG
NEGI, WE'RE GOING HOME!
UGH, KEEP DAWDLING AND WE'LL LEAVE YOU HERE!
UH...UM, WELL...
ACTUALLY, I WAS THINKING OF VISITING TATSUMIYA-SAN TODAY.
TATSUMIYA-SAN!?
WHY!?

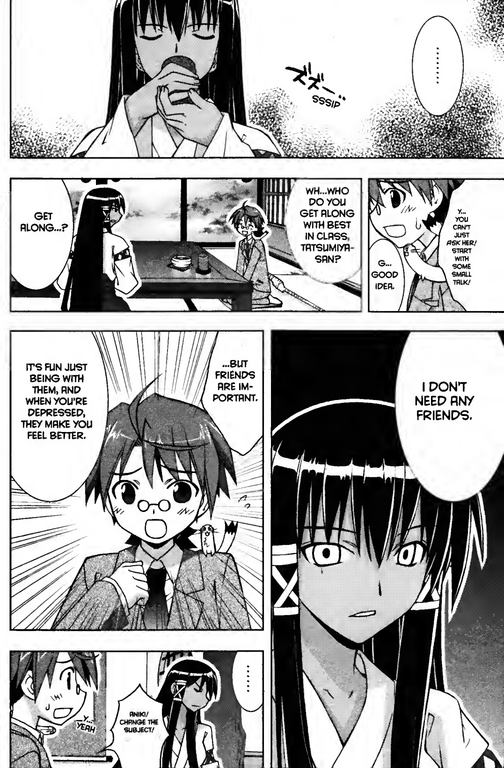

IT'S TRUE THAT SHE HASN'T BEEN TO SCHOOL IN A LONG TIME.
SHE WON'T PICK UP WHEN I CALL, EITHER. I'M WORRIED.
AND WHEN SHE *DOES* COME TO SCHOOL, SHE'S USUALLY ALONE, AND I HAVEN'T BEEN ABLE TO TALK TO HER MUCH.
TATSUMIYA-SAN!
ぷい HMPH
...ACTUALLY, I THINK SHE'S AVOIDING ME.
UM...
ぷいっ HMPH
AH HA HA! SHE DOESN'T LIKE YOU, NEGI!
アハハ AH HA
TH-THAT'S NOT TRUE!...I THINK...
ハハハ HA HA HA!
ANYWAY, I'M GOING TO VISIT TATSUMIYA-SAN'S HOME TODAY
AND TELL HER TO COME TO CLASS!!

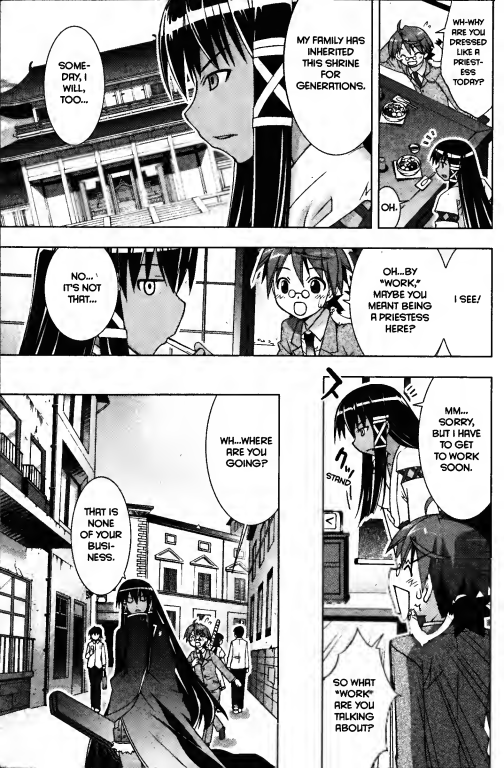

WILL YOU REALLY BE OKAY BY YOURSELF?
I'LL BE FINE!
DON'T YOU GO FLIRTING WITH YOUR STUDENTS AGAIN!!
TH...THAT PAIRING IS HARD TO IMAGINE.
I'LL TAKE CARE OF ANIKI!
TATSUMIYA SHRINE... EVERY TIME I COME HERE, I REALIZE HOW BIG IT IS.
WHOA. THIS IS ANEGO'S HOUSE?
YES. BUT IT'S MY FIRST TIME GOING TO WHERE SHE LIVES.
TATSUMIYA-SAAAN! IT'S NEGI. NEGI SPRINGFIELD!
HUH? MAYBE SHE'S NOT HERE.
IT IS A BIG PLACE.
SWEEP
AH!!
SWEEP
THAT'S...
SWEEP

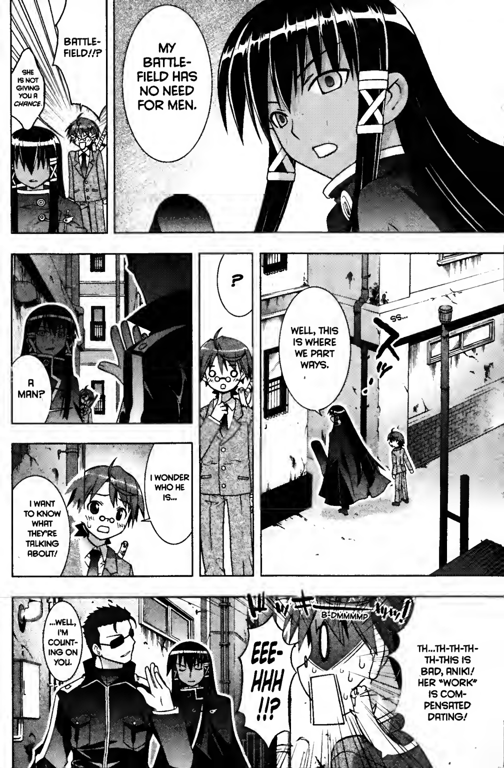

SWEEP
SWEEP
SWEEP
SWEEP
NN?
WELL, IF IT ISN'T NEGI-SENSEI.
MMM, PRIESTESS-WEAR. NICE VIEW.
T-TATSUMIYA-SAN.
WHAT BUSINESS BRINGS YOU HERE?
STEP

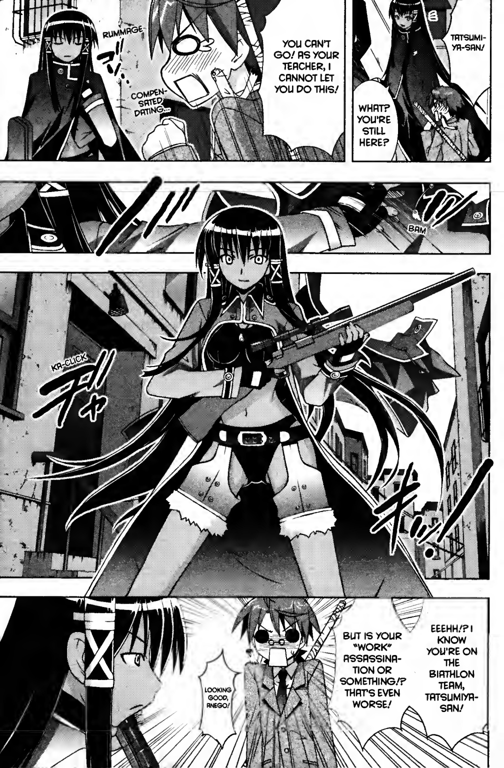

STEP
Y...YES... YOU'VE HAD A HABIT OF STAYING HOME FROM SCHOOL LATELY, SO I'VE GOTTEN WORRIED...
STEP
STEP
WORRIED...?
HEH HEH...
STEP...
STEP
?.....
THIS IS NO LAUGHING MATTER. I'M YOUR TEACHER, TATSUMIYA-SAN! WHAT'S SO FUNNY ABOUT BEING CONCERNED!?
OH, I'M SORRY.
IT'S JUST THAT PEOPLE DON'T WORRY ABOUT ME OFTEN.
WELL, AS YOU CAN SEE, I'M FIT AS A FIDDLE, MENTALLY AND PHYSICALLY.
I'VE JUST HAD A LOT OF WORK RECENTLY.
WORK?
CLACK

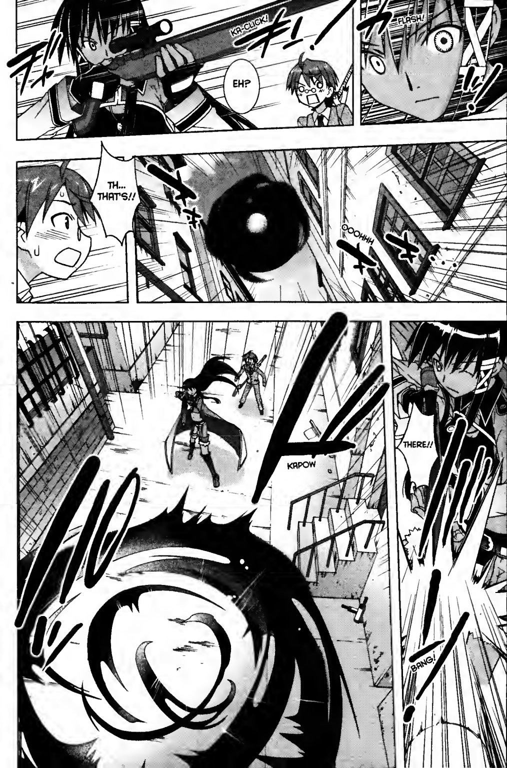

WELL, I'LL BE SEEING YOU.
RATTLE
AH... YES...
I MEAN, PLEASE WAIT!
WHAT DO YOU MEAN BY WORK? LET'S HAVE A NICE, LONG TALK!!
I DON'T HAVE ANYTHING TO TALK TO YOU ABOUT, SENSEI.
A... ANMITSU?
W...WELL, I WANT TO TALK TO *YOU!*
MAYBE SHE REALLY *DOESN'T* LIKE ME.
TATSUMIYA-SAN GIVES OFF A DIFFERENT AURA FROM MY OTHER STUDENTS...
WHISPER
WHISPER
SHE'S TALL, TOO. SCARY.
BUT I CAN REALLY SEE THAT SHE'S GOT THE THIRD-BIGGEST BUST IN CLASS... HEH HEH.
STAAAARE
WELL? WHAT IS THIS "WORK" YOU WERE TALKING ABOUT?

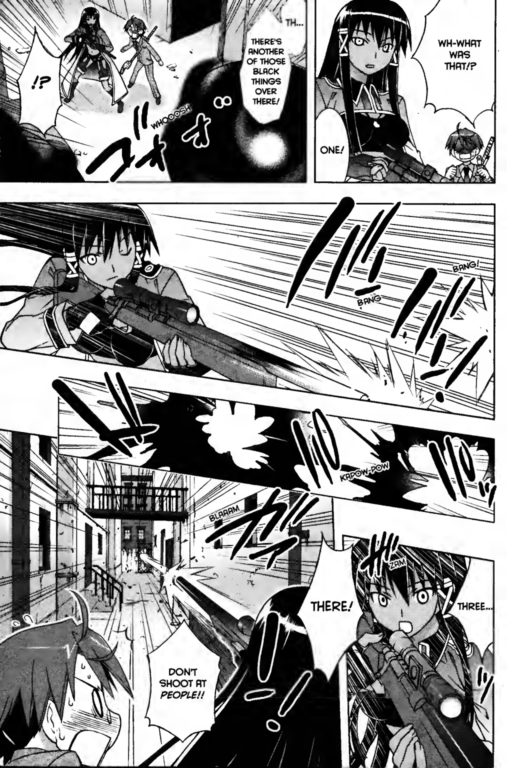

……
ズズー
SSSIP
Y... YOU CAN'T JUST ASK HER! START WITH SOME SMALL TALK!
G... GOOD IDEA.
WH...WHO DO YOU GET ALONG WITH BEST IN CLASS, TATSUMIYA-SAN?
GET ALONG...?
I DON'T NEED ANY FRIENDS.
...BUT FRIENDS ARE IMPORTANT.
IT'S FUN JUST BEING WITH THEM, AND WHEN YOU'RE DEPRESSED, THEY MAKE YOU FEEL BETTER.
……
ANIKI! CHANGE THE SUBJECT!
Y... YEAH

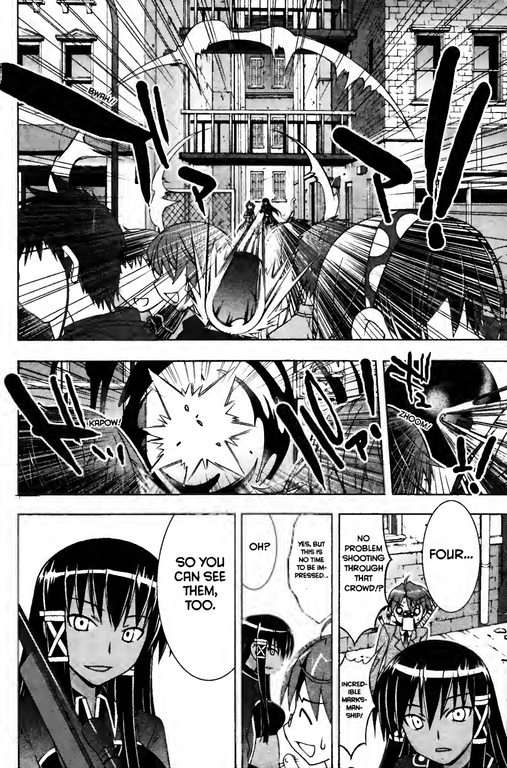

WH-WHY ARE YOU DRESSED LIKE A PRIESTESS TODAY?
OH.
MY FAMILY HAS INHERITED THIS SHRINE FOR GENERATIONS.
SOMEDAY, I WILL, TOO...
I SEE!
OH...BY "WORK," MAYBE YOU MEANT BEING A PRIESTESS HERE?
NO... IT'S NOT THAT...
MM... SORRY, BUT I HAVE TO GET TO WORK SOON.
STAND
SO WHAT "WORK" ARE YOU TALKING ABOUT?
WH...WHERE ARE YOU GOING?
THAT IS NONE OF YOUR BUSINESS.

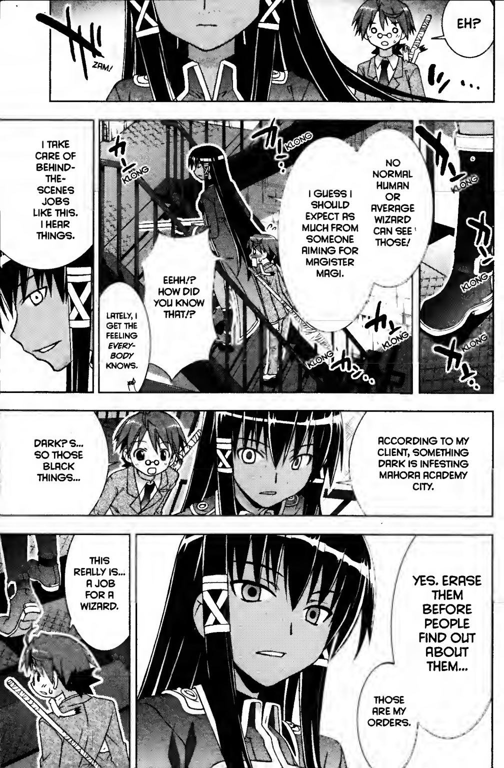

MY BATTLEFIELD HAS NO NEED FOR MEN.
BATTLEFIELD!!?
SHE IS NOT GIVING YOU A *CHANCE*.
WELL, THIS IS WHERE WE PART WAYS.
SS...
?
A MAN?
I WONDER WHO HE IS...
I WANT TO KNOW WHAT THEY'RE TALKING ABOUT!
TH...TH-TH-TH-TH-THIS IS BAD, ANIKI! HER "WORK" IS COMPENSATED DATING!
B-DMMMMP
EEE-HHH!!?
...WELL, I'M COUNTING ON YOU.

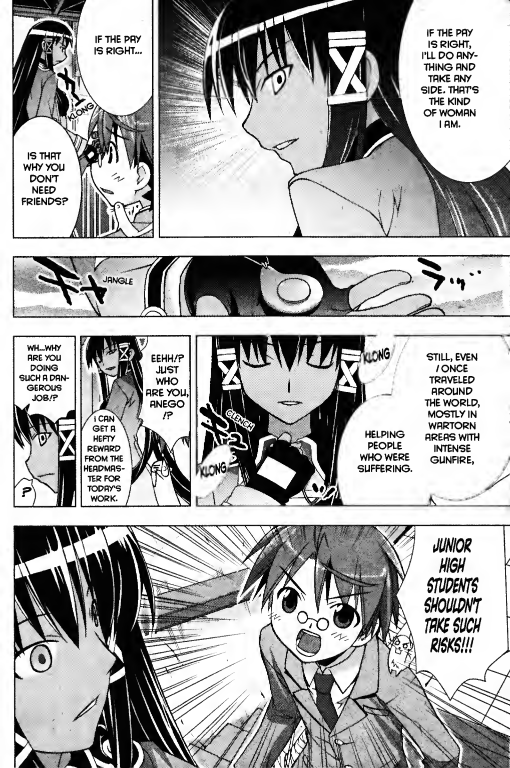

TATSUMI-YA-SAN!
WHAT? YOU'RE STILL HERE?
YOU CAN'T GO! AS YOUR TEACHER, I CANNOT LET YOU DO THIS!
RUMMAGE
COMPEN-SATED DATING...
BAM
KA-CLICK
EEEHH!? I KNOW YOU'RE ON THE BIATHLON TEAM, TATSUMIYA-SAN!
BUT IS YOUR "WORK" ASSASSINATION OR SOMETHING!? THAT'S EVEN WORSE!
LOOKING GOOD, ANEGO!

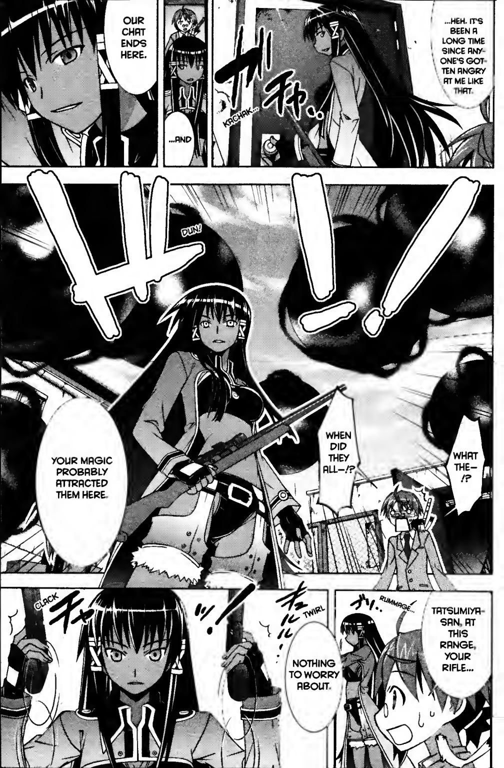

FLASH!
KA-CLICK!
EH?
TH... THAT'S!!
OOOHHH
THERE!!
BANG!
KAPOW

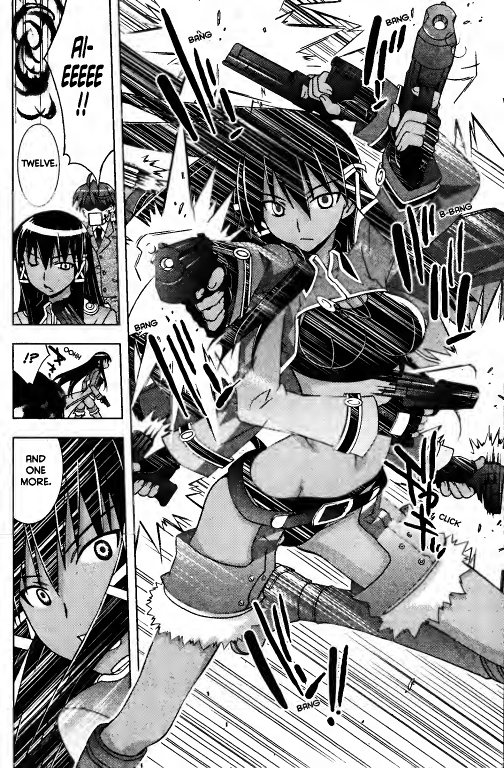

WH-WHAT WAS THAT!?
ONE!
TH...
THERE'S ANOTHER OF THOSE BLACK THINGS OVER THERE!
WHOOOSH
!?
BANG!
BANG
KAPOW-POW
THREE...
ZAM
THERE!
BLAAAM
DON'T SHOOT AT *PEOPLE!!*

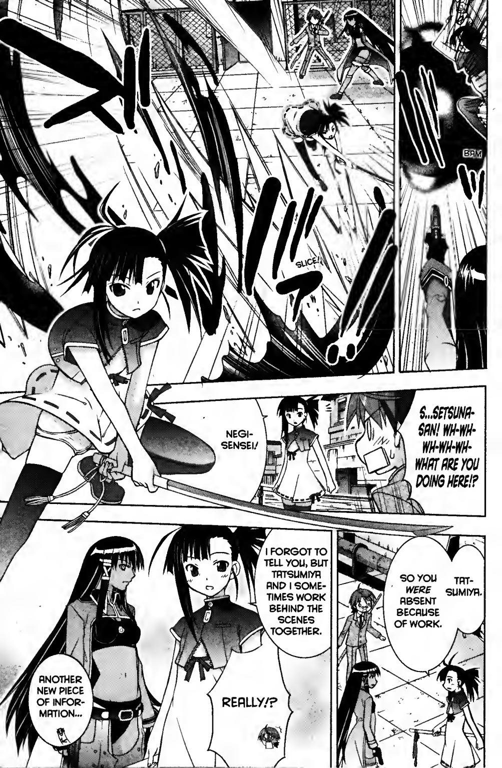

BWAH!!
ZHOOM!
KAPOW!
FOUR...
NO PROBLEM SHOOTING THROUGH THAT CROWD!?
INCREDIBLE MARKSMANSHIP!
YES, BUT THIS IS NO TIME TO BE IMPRESSED...
OH?
SO YOU CAN SEE THEM, TOO.

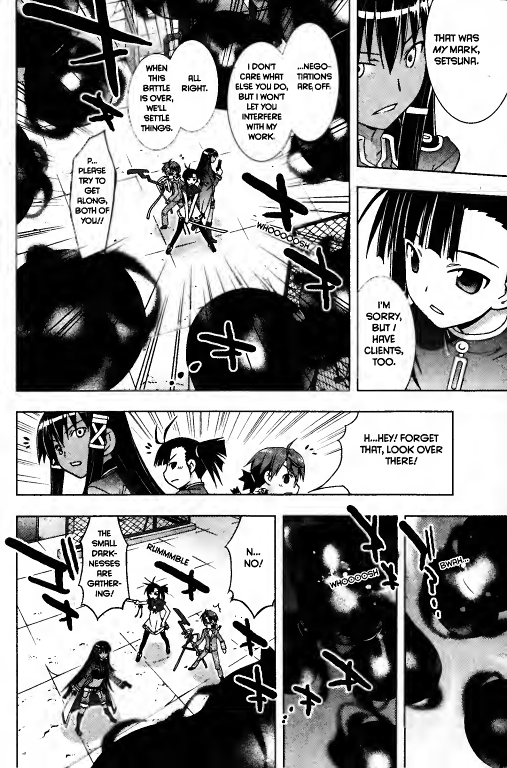

EH?
...
ZAM!
KLONG
KLONG
KLONG
KLONG
NO NORMAL HUMAN OR AVERAGE WIZARD CAN SEE THOSE!
I GUESS I SHOULD EXPECT AS MUCH FROM SOMEONE AIMING FOR MAGISTER MAGI.
KLONG
KLONG
KLONG
KLONG
EEHH!? HOW DID YOU KNOW THAT!?
I TAKE CARE OF BEHIND-THE-SCENES JOBS LIKE THIS. I HEAR THINGS.
LATELY, I GET THE FEELING *EVERYBODY* KNOWS.
ACCORDING TO MY CLIENT, SOMETHING DARK IS INFESTING MAHORA ACADEMY CITY.
DARK? S... SO THOSE BLACK THINGS...
YES. ERASE THEM BEFORE PEOPLE FIND OUT ABOUT THEM...
THOSE ARE MY ORDERS.
THIS REALLY IS... A JOB FOR A WIZARD.

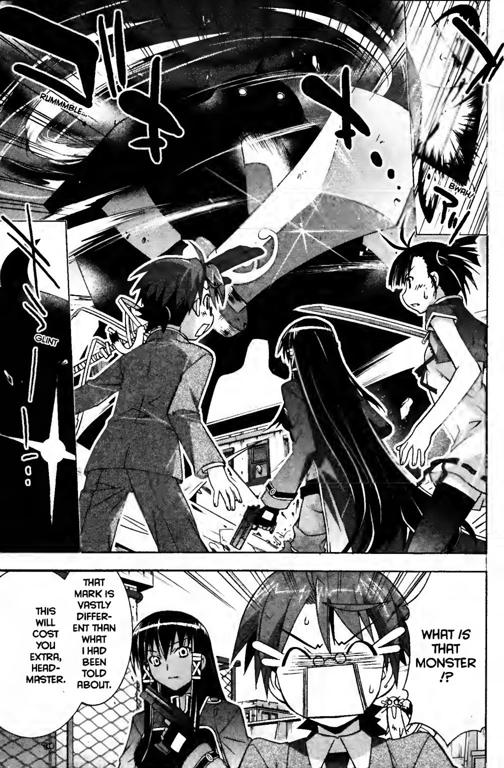

IF THE PAY IS RIGHT, I'LL DO ANYTHING AND TAKE ANY SIDE. THAT'S THE KIND OF WOMAN I AM.
IF THE PAY IS RIGHT...
KLONG
IS THAT WHY YOU DON'T NEED FRIENDS?
JANGLE
STILL, EVEN I ONCE TRAVELED AROUND THE WORLD, MOSTLY IN WARTORN AREAS WITH INTENSE GUNFIRE,
HELPING PEOPLE WHO WERE SUFFERING.
KLONG
CLENCH
KLONG
EEHH!? JUST WHO ARE YOU, ANEGO!?
I CAN GET A HEFTY REWARD FROM THE HEADMASTER FOR TODAY'S WORK.
WH...WHY ARE YOU DOING SUCH A DANGEROUS JOB!?
?
JUNIOR HIGH STUDENTS SHOULDN'T TAKE SUCH RISKS!!!

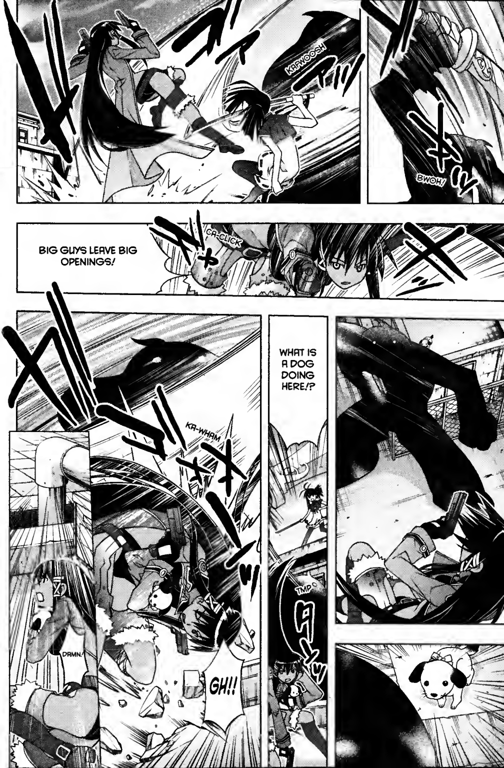

...HEH. IT'S BEEN A LONG TIME SINCE ANYONE'S GOTTEN ANGRY AT ME LIKE THAT.
KACHAK...
...AND
OUR CHAT ENDS HERE.
DUN!
WHAT THE—!?
WHEN DID THEY ALL—!?
YOUR MAGIC PROBABLY ATTRACTED THEM HERE.
RUMMAGE...
TATSUMIYA-SAN, AT THIS RANGE, YOUR RIFLE...
TWIRL
NOTHING TO WORRY ABOUT.
CLACK

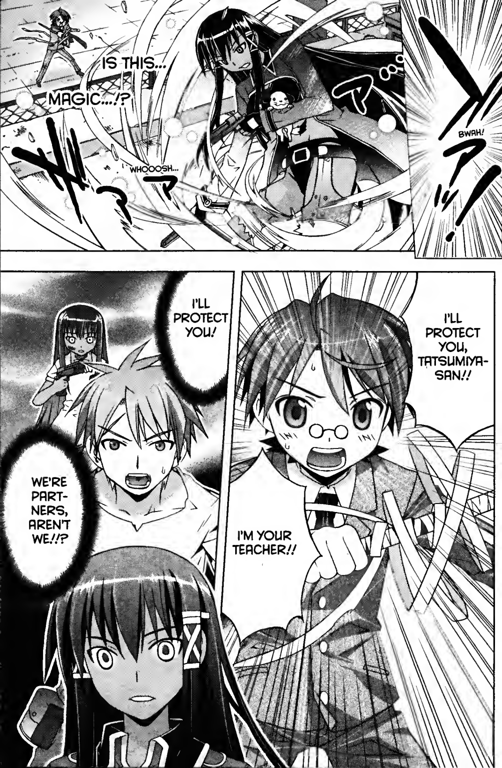

BANG!
BANG
B-BANG
BANG
CLICK
BANG
AI-EEEEE!!
TWELVE.
!?
OOHH
AND ONE MORE.

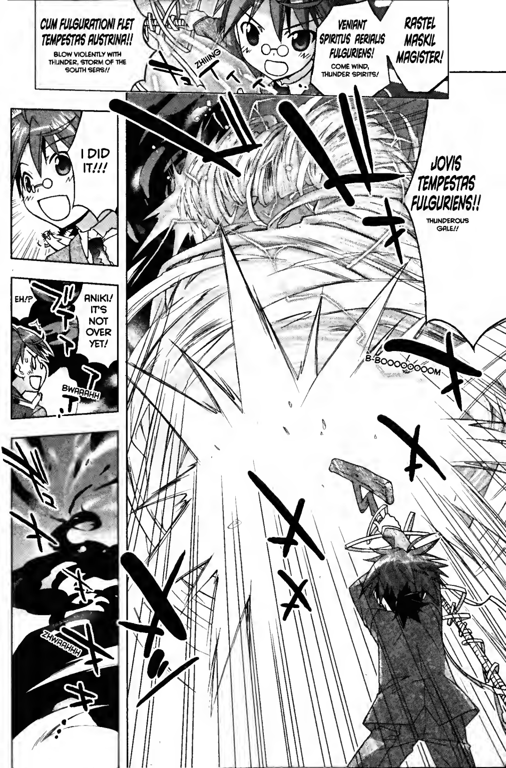

BAM
SLICE!
S...SETSUNA-SAN! WH-WH-WH-WH-WHAT ARE YOU DOING HERE!?
NEGI-SENSEI!
TATSUMIYA.
SO YOU *WERE* ABSENT BECAUSE OF WORK.
I FORGOT TO TELL YOU, BUT TATSUMIYA AND I SOMETIMES WORK BEHIND THE SCENES TOGETHER.
REALLY!?
ANOTHER NEW PIECE OF INFORMATION...

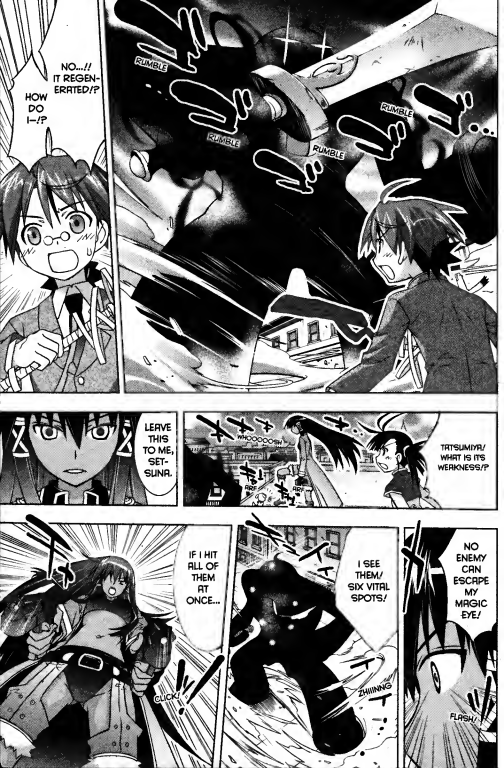

THAT WAS *MY* MARK, SETSUNA.
I'M SORRY, BUT *I* HAVE CLIENTS, TOO.
...NEGOTIATIONS ARE OFF.
I DON'T CARE WHAT ELSE YOU DO, BUT I WON'T LET YOU INTERFERE WITH MY WORK.
ALL RIGHT.
WHEN THIS BATTLE IS OVER, WE'LL SETTLE THINGS.
P... PLEASE TRY TO GET ALONG, BOTH OF YOU!!
WHOOOOOSH
H...HEY! FORGET THAT, LOOK OVER THERE!
BWAH...
WHOOOOSH
N... NO!
RUMMMBLE
THE SMALL DARKNESSES ARE GATHERING!

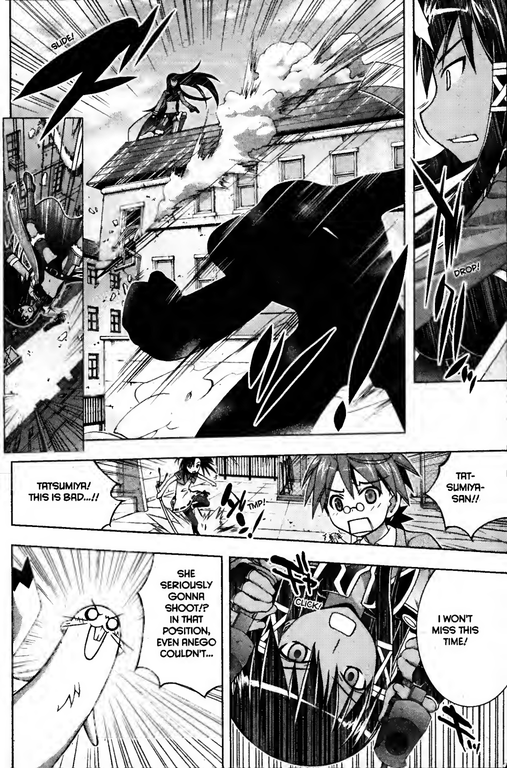

BWAH!
RUMMMBLE...
GLINT
WHAT *IS* THAT MONSTER !?
THAT MARK IS VASTLY DIFFERENT THAN WHAT I HAD BEEN TOLD ABOUT.
THIS WILL COST YOU EXTRA, HEADMASTER.

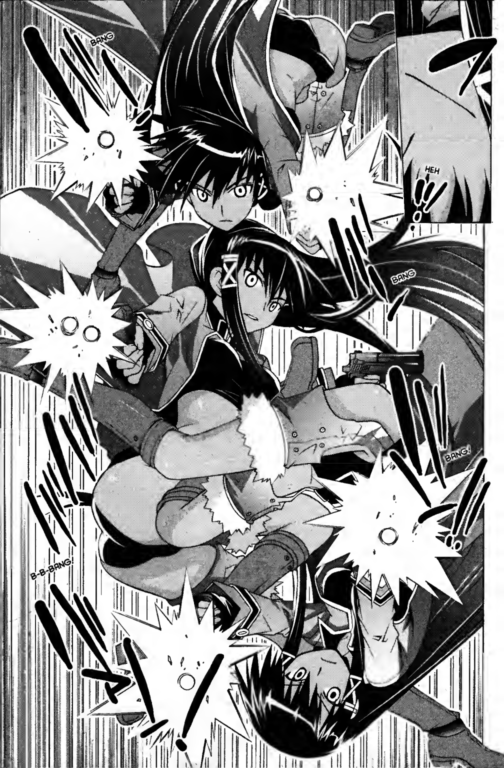

BWOH!
KAWOOSH
CA-CLICK
BIG GUYS LEAVE BIG OPENINGS!
WHAT IS A DOG DOING HERE!?
TMP
KA-WHAM
GH!!
DAMN.

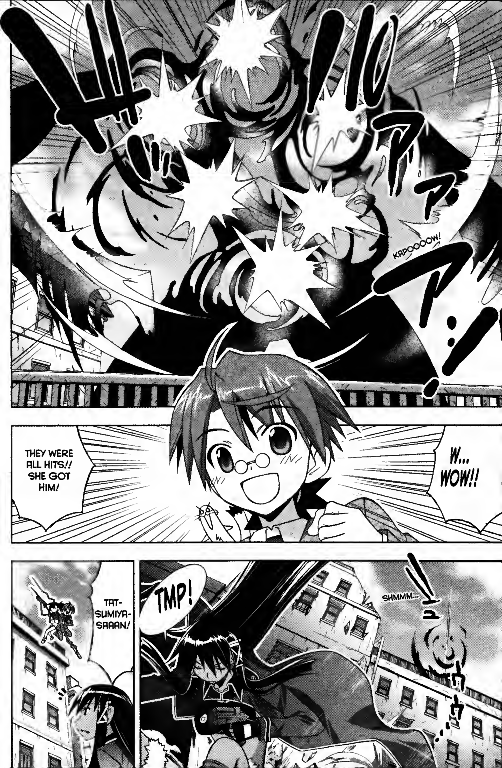

BWAH!
IS THIS...
MAGIC...!?
WHOOOSH...
I'LL PROTECT YOU, TATSUMIYA-SAN!!
I'M YOUR TEACHER!!
I'LL PROTECT YOU!
WE'RE PARTNERS, AREN'T WE!!?

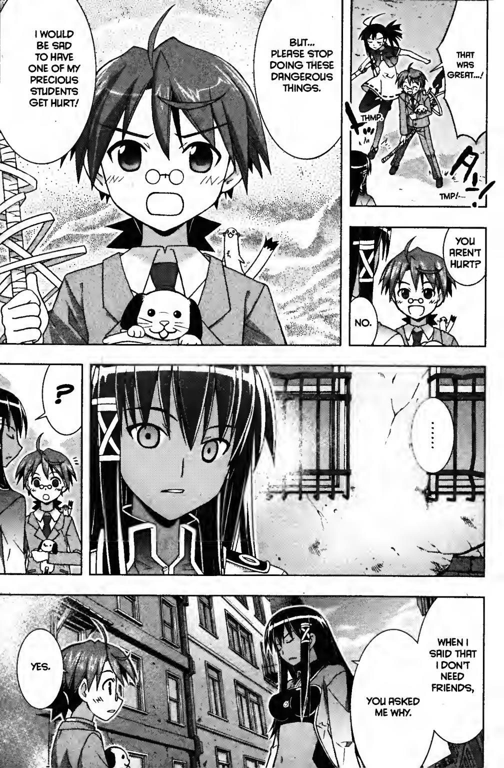

RASTEL MASKIL MAGISTER!
VENIANT SPIRITUS AERIALIS FULGURIENS!
COME WIND, THUNDER SPIRITS!
CUM FULGURATIONI FLET TEMPESTAS AUSTRINA!!
BLOW VIOLENTLY WITH THUNDER, STORM OF THE SOUTH SEAS!!
ZHIIING
JOVIS TEMPESTAS FULGURIENS!!
THUNDEROUS GALE!!
B-BOOOOOOOOOM
I DID IT!!!
ANIKI! IT'S NOT OVER YET!
EH!?
BWAAAHH
ZHWAAAHHH

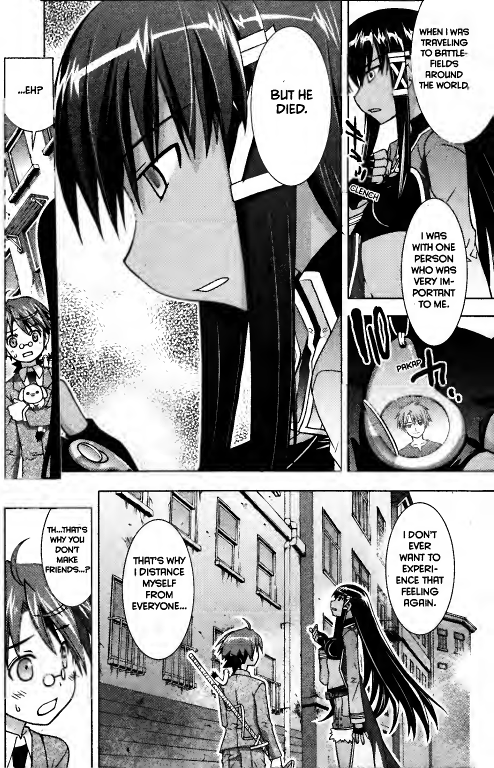

RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
NO...!! IT REGENERATED!?
HOW DO I–!?
TATSUMIYA! WHAT IS ITS WEAKNESS!?
WHOOOOOSH
ARF
ARF
LEAVE THIS TO ME, SETSUNA.
NO ENEMY CAN ESCAPE MY MAGIC EYE!
FLASH!
I SEE THEM! SIX VITAL SPOTS!
ZHIIING
IF I HIT ALL OF THEM AT ONCE...
CLICK!

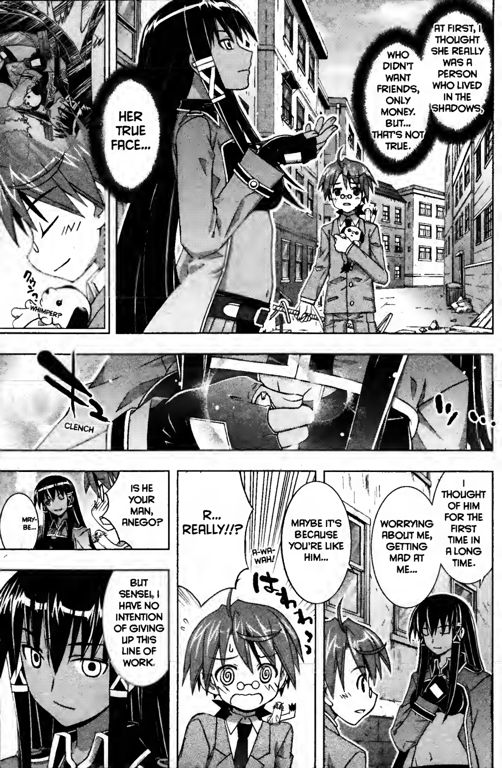

DROP!
SLIDE!
TAT-SUMIYA-SAN!!
TMP!
TATSUMIYA! THIS IS BAD...!!
I WON'T MISS THIS TIME!
CLICK!
SHE SERIOUSLY GONNA SHOOT!? IN THAT POSITION, EVEN ANEGO COULDN'T...

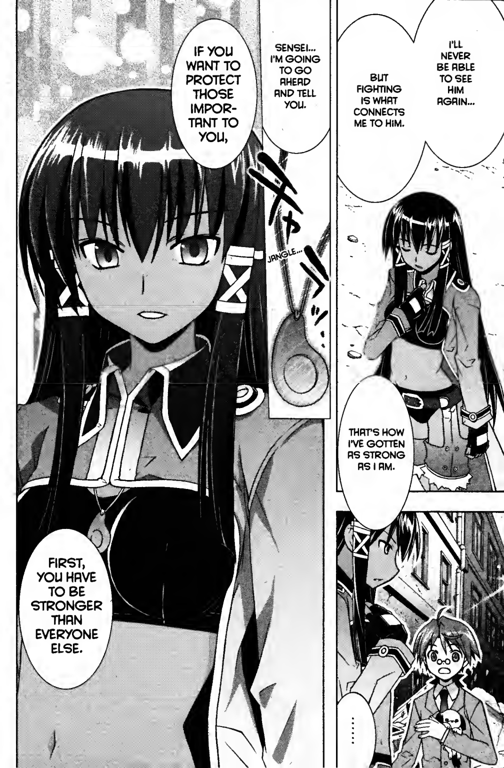

HEH
BANG
BANG
BANG!
B-B-BANG!

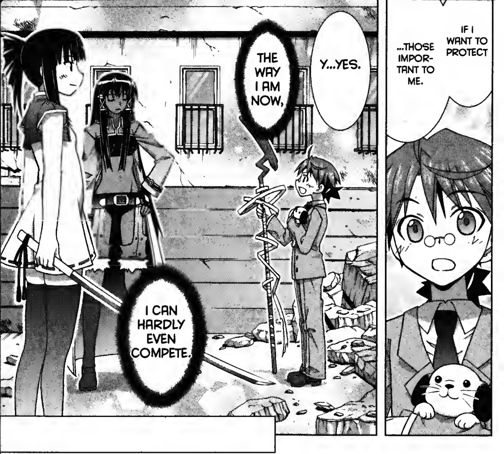

KAPOOOOW!
W... WOW!!
THEY WERE ALL HITS!! SHE GOT HIM!
SHMMM...
TMP!
TAT-SUMIYA-SAAAN!

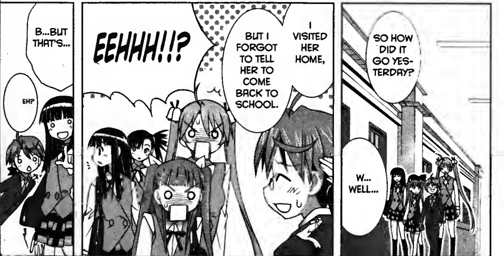

THAT WAS GREAT...!
THMP.
A!
TMP!
YOU AREN'T HURT?
NO.
BUT... PLEASE STOP DOING THESE DANGEROUS THINGS.
I WOULD BE SAD TO HAVE ONE OF MY PRECIOUS STUDENTS GET HURT!
......
?
WHEN I SAID THAT I DON'T NEED FRIENDS,
YOU ASKED ME WHY.
YES.

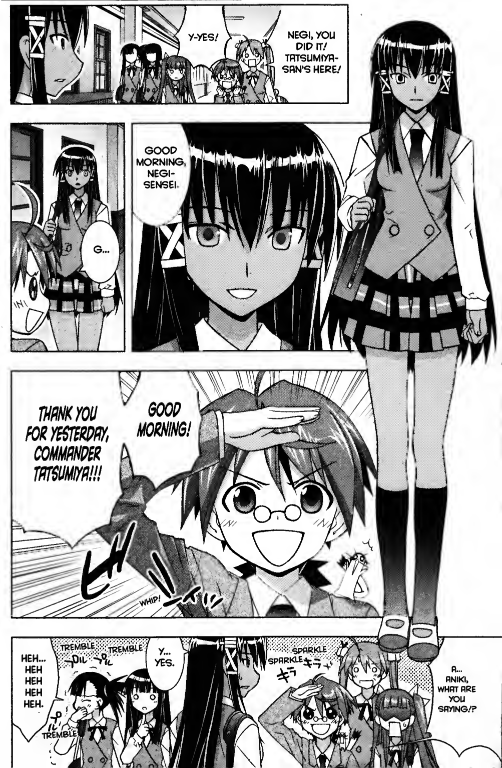

WHEN I WAS TRAVELING TO BATTLE-FIELDS AROUND THE WORLD,
CLENCH
I WAS WITH ONE PERSON WHO WAS VERY IMPORTANT TO ME.
PAKAP
BUT HE DIED.
...EH?
I DON'T EVER WANT TO EXPERIENCE THAT FEELING AGAIN.
THAT'S WHY I DISTANCE MYSELF FROM EVERYONE...
TH...THAT'S WHY YOU DON'T MAKE FRIENDS...?

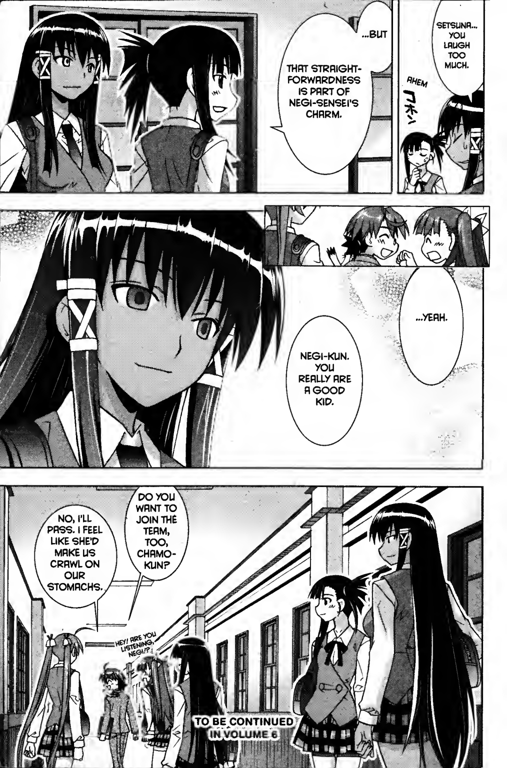

AT FIRST, I THOUGHT SHE REALLY WAS A PERSON WHO LIVED IN THE SHADOWS,
WHO DIDN'T WANT FRIENDS, ONLY MONEY. BUT... THAT'S NOT TRUE.
HER TRUE FACE...
NI
WHIMPER?
CLENCH
I THOUGHT OF HIM FOR THE FIRST TIME IN A LONG TIME.
WORRYING ABOUT ME, GETTING MAD AT ME...
MAYBE IT'S BECAUSE YOU'RE LIKE HIM...
R... REALLY!!?
A-WA-WAH!
はわわ？
NI
IS HE YOUR MAN, ANEGO?
MAY-BE...
BUT SENSEI, I HAVE NO INTENTION OF GIVING UP THIS LINE OF WORK.

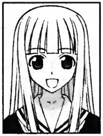

I'LL NEVER BE ABLE TO SEE HIM AGAIN...
BUT FIGHTING IS WHAT CONNECTS ME TO HIM.
THAT'S HOW I'VE GOTTEN AS STRONG AS I AM.
SENSEI... I'M GOING TO GO AHEAD AND TELL YOU.
IF YOU WANT TO PROTECT THOSE IMPORTANT TO YOU,
チャ
JANGLE...
FIRST, YOU HAVE TO BE STRONGER THAN EVERYONE ELSE.
......


IF I WANT TO PROTECT
...THOSE IMPORTANT TO ME.
Y...YES.
THE WAY I AM NOW,
I CAN HARDLY EVEN COMPETE.

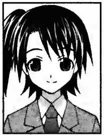

SO HOW DID IT GO YESTERDAY?
W... WELL...
I VISITED HER HOME,
BUT I FORGOT TO TELL HER TO COME BACK TO SCHOOL.
EEHHH!!?
B...BUT THAT'S...
EH?


NEGI, YOU DID IT! TATSUMIYA-SAN'S HERE!
Y-YES!
GOOD MORNING, NEGI-SENSEI.
G...
NN
GOOD MORNING!
THANK YOU FOR YESTERDAY, COMMANDER TATSUMIYA!!!
ビシ
WHIP!
ーイッ
A... ANIKI, WHAT ARE YOU SAYING!?
SPARKLE キラッ
SPARKLE キラ
Y... YES.
TREMBLE プル
TREMBLE プル
HEH... HEH HEH HEH HEH.
プル TREMBLE

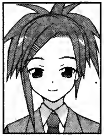

SETSUNA... YOU LAUGH TOO MUCH.
AHEM
コホン
...BUT
THAT STRAIGHT-FORWARDNESS IS PART OF NEGI-SENSEI'S CHARM.
...YEAH.
NEGI-KUN. YOU REALLY ARE A GOOD KID.
DO YOU WANT TO JOIN THE TEAM, TOO, CHAMO-KUN?
NO, I'LL PASS. I FEEL LIKE SHE'D MAKE US CRAWL ON OUR STOMACHS.
HEY! ARE YOU LISTENING, NEGI!?
TO BE CONTINUED IN VOLUME 6



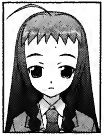
1. SAYO AISAKA



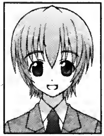
2. YŪNA AKASHI
BASKETBALL TEAM



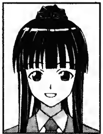
3. KAZUMI ASAKURA
SCHOOL NEWSPAPER



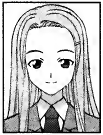
4. YUE AYASE
KIDS' LIT CLUB, PHILOSOPHY CLUB, LIBRARY EXPLORATION CLUB



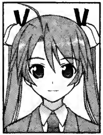
5. AKO IZUMI
NURSE'S OFFICE AIDE, SOCCER TEAM (NON-SCHOOL ACTIVITY)



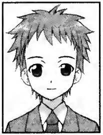
6. AKIRA ŌKŌCHI
SWIM TEAM



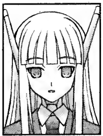
7. MISA KAKIZAKI
CHEERLEADER, CHORUS



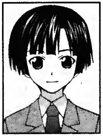
8. ASUNA KAGURAZAKA
ART CLUB



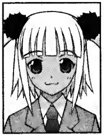
9. MISORA KASUGA
TRACK AND FIELD



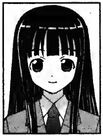
10. CHACHAMARU KARAKUI
TEA CEREMONY CLUB, GO CLUB



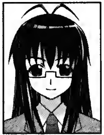
11. MADOKA KUGIMIYA
CHEERLEADER



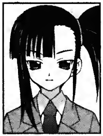
12. KŪ FEI
CHINESE MARTIAL ARTS CLUB



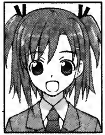
13. KONOKA KONOE
SECRETARY, FORTUNE-TELLING CLUB, LIBRARY EXPLORATION CLUB



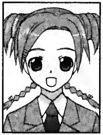
14. HARUNA SAOTOME
MANGA CLUB, LIBRARY EXPLORATION CLUB



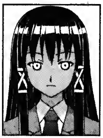
15. SETSUNA SAKURAZAKI
KENDO CLUB



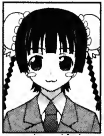
16. MAKIE SASAKI
GYMNASTICS



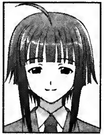
17. SAKURAKO SHIINA
LACROSSE TEAM, CHEERLEADER



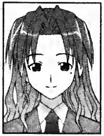
18. MANA TATSUMIYA
BIATHLON (NON-SCHOOL ACTIVITY)



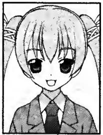
19. CHAO LINGSHEN
COOKING CLUB, CHINESE MARTIAL ARTS CLUB, ROBOTICS CLUB, CHINESE MEDICINE CLUB, BIO-ENGINEERING CLUB, QUANTUM PHYSICS CLUB (UNIVERSITY)



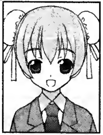
20. KAEDE NAGASE
WALKING CLUB



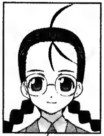
21. CHIZURU NABA
ASTRONOMY CLUB



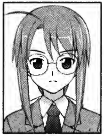
22. FŪKA NARUTAKI
WALKING CLUB



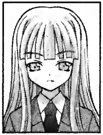
23. FUMIKA NARUTAKI
SCHOOL BEAUTIFICATION COMMITTEE, WALKING CLUB



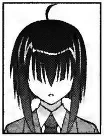
24. SATOMI HAKASE
ROBOTICS CLUB (UNIVERSITY), JET PROPULSION CLUB (UNIVERSITY)



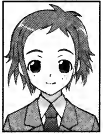
25. CHISAME HASEGAWA



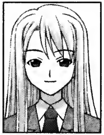
26. EVANGELINE A.K. MCDOWELL
GO CLUB, TEA CEREMONY CLUB



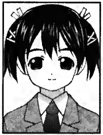
27. NODOKA MIYAZAKI
GENERAL LIBRARY COMMITTEE MEMBER, LIBRARIAN, LIBRARY EXPLORATION CLUB



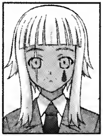
28. NATSUMI MURAKAMI
DRAMA CLUB



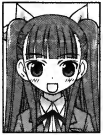
29. AYAKA YUKIHIRO
CLASS REPRESENTATIVE, EQUESTRIAN CLUB, FLOWER ARRANGEMENT CLUB



30. SATSUKI YOTSUBA
LUNCH REPRESENTATIVE, COOKING CLUB



31. ZAZIE RAINYDAY
MAGIC AND ACROBATICS CLUB (NON-SCHOOL ACTIVITY)



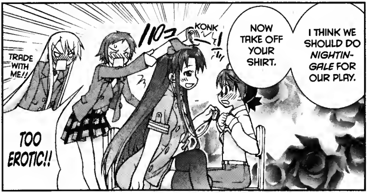
32. ANNA COCOLOVA
WALKING CLUB

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more an art than a science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction or where a Japanese cultural reference is used.

Momokuri Three Yen, Kaki Eight Yuan, page 4

The title of the play means "three yen for peach chestnut, eight yuan for persimmon" (yuan is Chinese currency). Basically, it's a nonsense title, and it's an altered version of Momokuri Sannen, Kaki Hachinen, the name of a barbecue restaurant in Japan.

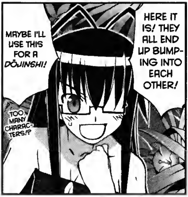

I THINK WE SHOULD DO *NIGHTINGALE* FOR OUR PLAY.
NOW TAKE OFF YOUR SHIRT.
KONK
TRADE WITH ME!!
TOO EROTIC!!

Nightingale, page 10

There is a musical play called *Nightingale*, but it's not about Florence Nightingale, the famous nurse, as Chizuru would have us believe. It's about the fairy tale, *The Nightingale*, by Hans Christian Andersen, about a Chinese emperor who learns an important lesson from a nightingale. But if they act out the fairy tale, Chizuru will not be able to wear her sexy nurse outfit.

Momotarō, page 13

While there are different versions, *Momotarō* is basically a Japanese fairy tale about a boy who was born from a peach and given the name Momotarō, meaning "Peach Boy." Momotarō uses millet dumplings to bribe a dog, a pheasant, and a monkey into helping him slay demons. It's an adventurous tale much more fitting of a manly man like Kotarō than that girly Cinderella story.

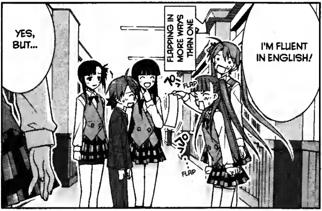

HERE IT IS! THEY ALL END UP BUMPING INTO EACH OTHER!
MAYBE I'LL USE THIS FOR A *DŌJINSHI!*
TOO MANY CHARAC-TERS!?

Dōjinshi, page 58

A *dōjinshi* is a self-published comic. Haruna is saying that she'll draw a manga about this incident and sell it.

The house had a bath, page 81

While in America, "bathroom" tends to refer to the room with the toilet, in Japan, it's not uncommon to have a separate room for bathing, and the toilet will be found elsewhere. So Akira's friend's house most likely does have a toilet for her to use, and she can go to a public bathhouse for bathing.

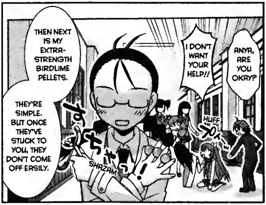

I'M FLUENT IN ENGLISH!
FLAPPING IN MORE WAYS THAN ONE
FLAP
FLAP
YES, BUT...

Fluent and flapping, page 112

In Japanese, when someone is fluent in a language, they say that that person is *pera-pera,* which is the sound of flapping, like the flapping Anya's paper makes as she waves it in Negi's face. Because she's fluent, her lips flap away when she speaks English, and her lips are flapping away now as she yells at Negi.

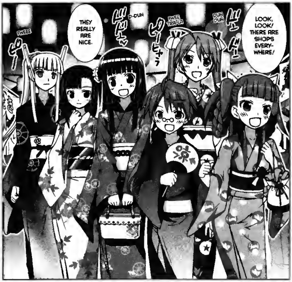
Takoyaki, page 113

Takoyaki, or "octopus dumplings," is a common snack found at Japanese festivals. Anya has never had them before, and probably has a difficult time imagining eating octopus, so instead, she thinks of another thing *tako* means—kite. She also knows that *yaki* comes from "to cook," she thinks that a *takoyaki* might be burning by kite.


ANYA, ARE YOU OKAY?
I DON'T WANT YOUR HELP!!
HUFF
THEN NEXT IS MY EXTRA-STRENGTH BIRDLIME PELLETS.
SHAZAM
THEY'RE SIMPLE. BUT ONCE THEY'VE STUCK TO YOU, THEY DON'T COME OFF EASILY.

Birdlime pellets, page 116

Birdlime is a sticky substance used for catching birds.

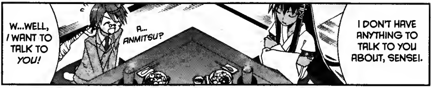

LOOK, LOOK! THERE ARE SHOPS EVERY-WHERE!
DUN DUN
FWEE TRA-LA
D-DUN
THEY REALLY ARE NICE.
FWEEE

Yukatas, page 141

A yukata is traditional Japanese summer wear, like a kimono, but not as fancy. It is the customary dress for summer festivals.

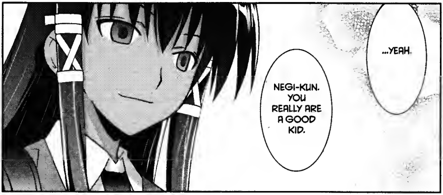
Anego, page 150

Anego is yet another word for "older sister." It is often used with respect, and can also refer to a female boss-type.


I DON'T HAVE ANYTHING TO TALK TO YOU ABOUT, SENSEI.
A... ANMITSU?
W...WELL, I WANT TO TALK TO *YOU!*

Anmitsu, page 153

Anmitsu is a Japanese dessert made with seaweed jelly, bean paste, and fruit.


...YEAH.
NEGI-KUN. YOU REALLY ARE A GOOD KID.

Negi-kun, page 181

Mana had been calling Negi "Negi-sensei" up until now, but now that he has acknowledged her as his commander, he is her subordinate, and so she will address him as "Negi-kun." She is acknowledging that he is on her team.